

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 78 (1969)
Heft: 50

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 50
Bern, 11. Dezember 1969

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
78. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
78e année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

Mauvaise saison?

D'aucuns ont l'outrecuidance ou la gentille naïveté de parler de «mauvaise saison» en évoquant l'hiver. Le froid ragaillardit pourtant moult esprits, mais en gèle d'autres. Les gosses sont aux anges – et à l'approche de Noël on sait en bas lieu ce que cette expression veut dire –, mais les vieillards, les balayeurs, les automobilistes et les marchands de glace (paradoxalement!) sont mécontents une fois l'hiver venu. Ce sont eux qui ont inventé la «mauvaise saison», de connivence avec les agents de voyages qui axent leur propagande hivernale sur le Sahara, Tahiti, les Canaries et les Caraïbes! Toutes les pistes ne mènent pas au «Show Beach».

Par contre, aucune trace de mélancolie chez les hôteliers suisses qui, de plus en plus, font de l'hiver leur cheval de bataille. Certains d'entre eux n'ont même pas attendu la première neige, pourtant précocée, pour afficher «complet». L'hiver à guichets fermés, c'est naturellement un programme qui suppose une solide organisation préalable. De nombreuses stations, en revanche, atteindront leur taux d'occupation maximum durant les fêtes de Noël et de Nouvel-An. On attend beaucoup de Français, d'Anglais et de Belges en Suisse romande, on mise aussi sur un accroissement des nuitées américaines. Face à la concurrence acharnée qui, à coups de slogans tapageurs et de prospectus mirobolants, se dispute la clientèle réelle et mise sur la clientèle potentielle, la Suisse peut opposer une tradition certes, mais surtout des services de qualité... et quelques nouvelles formules.

La saison d'hiver exige de la part de l'hôtelier, quelle que soit l'importance de l'établissement qu'il dirige, une certaine organisation qui, hormis les questions de personnel et d'approvisionnement, concerne une quantité d'initiatives qui doivent être prises maintenant déjà. En premier lieu, citons la publicité de dernière heure – étant entendu que le programme de propagande pour l'hiver a commencé il y a une année déjà – qui doit permettre d'une part de combler certains creux du tableau des réservations et d'autre part d'informer le public sur les manifestations spéciales organisées au cours de la saison, notamment durant la période des fêtes.

Ce calendrier des manifestations doit faire l'objet des soins attentifs de l'hôtelier et de sa gracieuse compagne à qui l'on va demander beaucoup d'imagination, d'originalité et de goût dans la décoration comme dans la recherche d'ambiance. La clientèle des grands et petits attend ces instants de loisirs et de distractions avec une impatience et une joie particulières, car elle est de plus en plus sensibilisée par une publicité qui tend à lui faire consommer des loisirs culturels et sportifs. Et même si son appétit, en l'occurrence, n'est peut-être pas aussi vorace que celui des enzymes gloutons, il est indéniable qu'elle en désire toujours plus! Ce secteur particulier des manifestations et des loisirs (repas dansants, soirées organisées sur un thème spécial, fondues et raclettes en table d'hôte, concours, etc.) doit être, maintenant déjà, dûment planifié afin que, quelques heures avant le déroulement d'une manifestation, on puisse directement passer à l'exécution.

Et, dans ce déploiement d'idées, d'initiatives et de contrôles, l'hôtelier n'oubliera pas de commander des fleurs, d'imprimer ses menus, d'envoyer des cartes de vœux à sa clientèle fidèle, de contrôler le fonctionnement de toutes les installations techniques et nous en oublions. L'essentiel est qu'il n'en fasse pas autant.

Ces propos d'avant-saison nous permettent également de faire état des nouvelles tendances qui se dessinent dans la présentation de l'offre touristique. Si nous avons évoqué ci-dessus, un peu plus longuement, la question de l'animation, c'est qu'elle fait désormais partie des exigences de la clientèle, ce que prouvent toutes les études de motivation réalisées cette année. Nous devons donc très prochainement vendre ce célèbre «produit fini, homogène et commercialisé» qui se composera de tout ce que le client «consomme» durant ses vacances: voyage, logement, nourriture, sports, loisirs, y compris évidemment les transferts, les taxes et le service. Le prix forfaitaire donnant droit au maximum de possibilités, c'est-à-dire de libertés de mouvement, constitue l'un des grands désirs de la clientèle. Certaines stations suisses, notamment la dynamique station de Montreux qui vend des programmes d'une, deux et trois semaines, riches en possibilités tant sportives que culturelles ou simplement divertissantes, ont compris l'attrait de cette nouvelle formule qui, finalement, risque de satisfaire tout le monde. Et même l'hôtelier.

Mais, pour l'instant, il ne nous reste qu'à souhaiter une bonne «mauvaise saison» au tourisme d'hiver!



Let's go to Switzerland: mit dieser Aufforderung beginnt der neueste James-Bond-Film «On her majesty's secret service». Schauplatz der Handlung ist das Berner Oberland und der Piz Gloria alias Schilthorn insbesondere.

Fremdarbeiterfrage und Psychologie

Der nachfolgende Beitrag enthält eine kritische Analyse der bisherigen Anti-Schwarzenbach-Kampagne. Gefordert wird das Gespräch mit den potentiellen Schwarzenbach-Befürwortern, die nicht durch Resolutionen – die sich vor allem an die Behörden richten – sondern nur durch differenzierte Argumente beeinflusst werden können. (Red.)

Es ist in der HOTEL-REVUE zu verschiedenen Malen auf die unheilvollen Konsequenzen der sogenannten Initiative Schwarzenbach hingewiesen worden und mit grossem Recht wurden gerade die Angehörigen des Gastgewerbes aufgefordert, durch Gespräche mit ihren Gästen für die nötige Aufklärung zu sorgen. Die meisten Industrieverbände werden nicht müde, immer wieder auf die Notwendigkeit der ausländischen Arbeitskräfte für die schweizerische Wirtschaft hinzuweisen. So weit, so gut – an der Richtigkeit dieser Argumente ist nichts auszusetzen. Nur kommt man damit nicht an jene Volksschichten heran, die entweder das Machwerk des James Schwarzenbach bereits unterzeichnet haben oder sich anschicken werden, bei einer Volksabstimmung mit Ja zu votieren.

Man darf sich in dieser Beziehung keinen Illusionen hingeben: die Zahl der heimlichen Freunde dieser Initiative ist viel grösser, als man nach den offiziellen Stellungnahmen erwartet.

Anstatt am laufenden Band Resolutionen zu fabrizieren, wäre es endlich höchste Zeit, dass die führenden Wirtschaftsverbände, die auf Fremdarbeiter angewiesen sind, sich der Frage zuwenden, auf welches Zustimmungspotential die Initiative des xenophoben Schwarzenbach rechnen kann. Bis jetzt wurde immer nur mit Gründen argumentiert, die jene ansprechen, welche sich mit den Schwierigkeiten des Arbeitsmarktes dauernd herumzuschlagen haben. Das sind in der Hauptsache die Unternehmer in Handel und Industrie, im grössten Teil des Gewerbes und des tertiären Sektors und in der Landwirtschaft – die Mehrheit ist es noch lange nicht. Die Stimmung in der Arbeiterschaft – selbst der gewerkschaftlich organisierten, die wenigstens über einige wirtschaftliche Grundbegriffe verfügt – ist zwiespältig, auch diese Schichten sind gegen eine prononciert ausländerfeindliche Propaganda nicht durchwegs immun. Das Bild ist hier wie in der gesamten Arbeitnehmerschaft differenziert, als es auf den ersten Blick den Spitzenorganisationen der Wirtschaft erscheinen mag.

Der Hauptstapel der Freunde dieses üblen Volksbegehrens findet sich in der nicht-aktiven Bevölkerung, den Ruheständigen, Pensionisten und auch in jener Schicht, die keinerlei berufliche und persönliche Ziele mehr anstrebt, sondern auf den Uebertritt in die Altersperiode wartet.

Diese Bevölkerungsschichten zeichnen sich dadurch aus, dass sie den Blick rückwärts gewandt haben, ihr eigenes Leben ist beruht oft auf gesellschaftlich abgeschlossenen, die Zukunft interessiert sie zum allergrössten Teil überhaupt nicht mehr. Nichts ist natürlicher, als dass sie sich der Vergangenheit zuwenden, der eigenen Jugend und den Jahren grosser persönlicher Aktivität. Wie es der menschlichen Natur entspricht, erscheinen ihnen diese Jahre mit einem Schicksalsholder Verklängung glücklich und problemlos gewesen zu sein. Sie emp-

finden die Anwesenheit der Fremdarbeiter als eine Art Verrat an der Schweiz, wie sie diese in ihrer Jugend erlebten, sie möchten diesen Zustand wieder zurückwünschen und die Argumente der Schwarzenbachler sind Nektar und Ambrosia für ihre Haltung.

Es sind diese Altersklassen der nicht-aktiven Bevölkerung, die weitaus die höchste Abstimmungsrezienz aufweisen, vielfach ist der Gang zur Urne noch einziger Ausdruck aktiver persönlicher Willens.

Die natürlichen Gegner der Initiative Schwarzenbach dagegen finden sich altersmässig in den jüngeren Jahrgängen der Stimmberechtigten, die im allgemeinen stärker die Wahlabsinnz pflegen.

Daraus ergibt sich für die Freunde des Schwarzenbachschen Volksbegehrens ein weiterer Tump, den sie sicher auch geschickt auspielen werden. Sie werden die politische Idylle der von ausländischen Arbeitskräften befreiten Schweiz mit so herrlichen Farben anstreichen, dass auf diesen Leim alle jene kriechen, die sich die Schweiz von 1930 oder von 1920 zurückwünschen. Man darf auch nicht präsumieren, gerade die nicht-aktiven Volksteile seien auf demagogische, verlogene Argumente nicht ansprechbar – das Gegenteil ist leider richtig. Die aktive Bevölkerung reagiert im allgemeinen rationaler, weil sie in ihrer beruflichen und gesellschaftlichen Aktivität mit einer Vielzahl von Gesichtspunkten konfrontiert wird.

Mit dieser skizzenhaften Darstellung wollen wir nur eines erreichen: die Spitzenverbände der Wirtschaft, die an der Verwerfung der Schwarzenbach-Initiative interessiert sind, müssen ihre Planung so gestalten, dass sie mit Argumenten operieren, die auf die Mentalität und die Denkwiese der potentiellen Anhänger des Volksbegehrens eingehen.

Das war bis jetzt in keiner Weise der Fall. Die angeführten Gründe waren zu den bereits Ueberzeugten gesprochen, über die Köpfe der anderen gingen sie jedoch hinweg. Es wird zweifellos nicht gelingen, den Kern der Verstockten im grossen Heerhaufen der Ausländerfeinde zu bekehren, dazu wäre eine vollständige Umwälzung der psychologischen Grundhaltung dieser Schichten erforderlich. Viel mehr muss man in der nicht-aktiven Bürgerschaft jene gewinnen, die wenigstens zum Teil vernünftigen Ueberlegungen zugänglich sind. Das ist bis heute nie versucht worden, die ganze Propaganda gegen Schwarzenbach ist zu grob gehauen, sie ist eindimensional und zu wenig differenziert. Auch die bis her angewandten organisationstechnischen Mittel verraten nur, dass man sich über ihren Einschluss tieferer Gedanken gemacht hat: Resolutionen und Referate sind überall in Westeuropa zu wahlpolitischem Regenwasser geworden, das ohne Spur abläuft, sobald es sich um Probleme handelt, die aus unterschiedlichen Gefühlen, Komplexen und Frustrationen beurteilt werden.

Aus dem Inhalt:

Das Interview

Heute mit Dr. W. Berchtold, Direktionspräsident der Swissair, über die European Hotel Corporation

3

Kampf dem Lärm

Der Schweizerische Fremdenverkehrsverband hat eine originelle Wegleitung zur Erhaltung der Ruhe in Ferienorten herausgegeben

3

Baby-Hôtel

Les bonnes expériences d'un hôtel pour enfants à Genève

5

Technische Beilage Nr. 6

Schwachstromanlagen im Hotel helfen rationalisieren

7/8

Crédits d'équipement hôtelier

En 1970, 330 millions de francs de crédits d'équipement et... 4 pour cent d'augmentation des tarifs hôteliers

11

Invasion amerikanischer Hotelfirmen in Europa

Holiday Inn will bis 1975 250 Betriebe in Europa eröffnen

11

Revue de presse

Les grands problèmes du tourisme moderne dans le miroir de la presse suisse et étrangère

12

Europäische Auto-Hotel-Kette

Drei Betriebe in der Schweiz?

London. Mit einem Aufwand von 35 Millionen Pfund Sterling will ein neugegründetes internationales Konsortium eine Europäische Autohoteltette aufbauen. Nahezu ist die Bereitstellung von 7500 Zimmern innerhalb der nächsten 10 Jahre. Mindestens drei der geplanten Hotels sollen in der ersten Phase des Aufbauprogramms in der Schweiz errichtet werden. Das Projekt ist ein Gemeinschaftsvorhaben der grössten britischen Hotelorganisation Trust Houses, der zweitgrössten Auto-Hotel-Gruppe der Vereinigten Staaten Travelodge International Inc., und Travelodge Australia, der führenden Hotelgesellschaft in Australien.

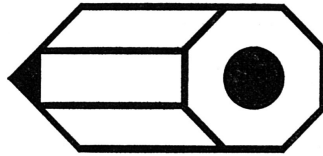
Die drei Gesellschaften haben ein Konsortium mit einem Anfangskapital von 500 000 Pfund gegründet, an dem jeder Partner mit einem Drittel beteiligt ist. Ausser in der Schweiz ist die Eröffnung von Hotels in Deutschland, Frankreich und Italien geplant. Für die zweite Phase sind die Beneluxländer, Skandinavien, Spanien, Portugal und Österreich vorgesehen. Alle Hotels sollen zur mittleren Preiskategorie gehören, zwischen 100 und 300 Zimmern haben und in oder nahe bei Grossstädten errichtet werden. Nach dem Kooperationsvertrag verfügen die beteiligten Firmen über das ausschliessliche Recht auf Verwertung des Namens «Travelodge» in Europa sowie auf Benutzung des Computerbuchungssystems von Travelodge in Europa.

Nouveau complexe touristique en Valais

En présence de M. Roger Bonvin, conseiller fédéral, et de nombreuses personnalités valaisannes et régionales, un nouveau complexe touristique a été inauguré à Crans-Montana. Il s'agit des installations de la Plaine-Morte, située à 3000 mètres d'altitude, qui se composent d'un téléphérique reliant la région des Violettes à la Pointe de Plaine-Morte, de deux téléskis et d'un magnifique restaurant panoramique. Ce nouveau fleuron du ski d'altitude ne manquera pas de rendre de précieux services aux animateurs touristiques du Haut-plateau, tout en constituant un atout de plus pour la région candidate à l'organisation des Jeux olympiques d'hiver de 1976.

W. F. K.

Notiz Bloc-notes



Appell an die gastgewerblichen Arbeitgeber

Das schweizerische Gastgewerbe beschäftigt zahlreiche betriebstreue Mitarbeiter. Bedingt durch die allgemeine Entwicklung und die Teuerung müssen die Löhne immer wieder angepasst werden. Gelegentlich vermögen die den langjährigen Mitarbeitern gewährten Entlohnungen nicht zu genügen.

Wir empfehlen daher allen Betriebsinhabern, die Löhne einer Prüfung zu unterziehen und allfällige Unebenheiten auszugleichen. Eine verständnisvolle Rücksichtnahme auf das betriebstreue Personal liegt im Interesse aller Beteiligten.

Die Ergänzung der Leistungen der staatlichen Alters- und Hinterlassenenversicherung durch die

betriebliche Vorsorge, insbesondere für das langjährige Personal, erweist sich als dringend. Die Arbeitgeberverbände haben durch die Errichtung entsprechender Institutionen die notwendigen Voraussetzungen für die zusätzliche Altersvorsorge der in Mitgliederbetrieben beschäftigten Arbeitnehmer geschaffen, die durch Arbeitgeber und Arbeitnehmer gemeinsam zu finanzieren ist. Sofern für das treue Personal die ergänzende betriebliche Vorsorge für das Alter noch nicht besteht, empfehlen wir den Beitritt zu den sozialen Institutionen der Verbände.

Schweizer Hotelier-Verein
Schweizerischer Wirtverein
Union Helvetica

Appel aux employeurs de la restauration et de l'hôtellerie

La restauration et l'hôtellerie suisses emploient de nombreux collaborateurs fidèles. Les salaires doivent être adaptés en permanence à la suite de l'évolution générale et du renchérissement. Il se trouve parfois que les rémunérations accordées aux collaborateurs fidèles ne suffisent pas.

Nous recommandons donc à tous les tenanciers de procéder à un examen des salaires et d'éliminer d'éventuelles irrégularités. Nous avons tout intérêt à tenir compte équitablement du personnel fidèle de nos établissements.

Il se révèle urgent de compléter les prestations de l'assurance vieillesse et survivants officielle par la

prévoyance des entreprises, pour le personnel fidèle en particulier. Les associations patronales soucieuses ont créé des institutions appropriées à cet effet et disposent des moyens adéquats pour une prévoyance vieillesse complémentaire en faveur du personnel travaillant dans les établissements des membres; cette prévoyance complémentaire est financée en commun par les employeurs et les employés. Si ces mesures à l'égard du personnel fidèle n'ont pas encore été prises, nous recommandons l'adhésion aux institutions sociales des associations.

Société suisse des hôteliers
Société suisse des cafetiers-restaurateurs
Union Helvetica

Appello ai datori di lavoro della ristorazione e dell'industria alberghiera

La ristorazione e gli alberghi svizzeri occupano numerosi collaboratori fedeli. L'evoluzione generale ed il rincaro ci obbligano ad un adattamento corrispondente dei salari. Accade talvolta che le remunerazioni accordate a collaboratori fedeli non bastano.

Raccomandiamo quindi a tutti gli esercenti ed albergatori di procedere ad un esame e salari ed eliminare eventuali irregolarità. Noi tutti abbiamo interesse a tener conto equamente del personale fedele dei nostri esercizi.

Specialmente per il personale fedele appare urgente un complemento delle prestazioni dell'assicurazione vecchiaia e superstiti ufficiale mediante la previdenza

za di azienda. Le associazioni padronali hanno creato delle istituzioni appropriate a questo riguardo e dispongono di mezzi adeguati per una previdenza vecchiaia complementare a favore del personale che lavora negli esercizi del soci. Questa previdenza complementare deve essere finanziata in comune dai datori di lavoro e dagli impiegati. Se la previdenza vecchiaia complementare d'azienda non è stata ancora introdotta per il personale fedele, raccomandiamo l'adesione alle istituzioni sociali delle associazioni.

Société suisse degli albergatori
Société suisse degli esercenti ed albergatori
Unione Helvetica

Du nouveau à la caisse-veillesse SSH

Les membres de la SSH ont reçu ces jours-ci le nouveau règlement de la caisse-veillesse, valable dès le 1er janvier 1970. Nous rappelons, ci-après les nouveaux avantages qu'offre le Fonds de prévoyance de la SSH.

- Admission dans la caisse-veillesse et l'assurance-décès sans égard au délai de carence, si l'employeur en fait la demande.
- Contributions de l'employeur portées au crédit de son compte lorsque par suite du départ prématuré l'employé n'y a pas droit.
- Le taux d'intérêt des fonds épargnés est fixé à 4 1/2 %.
- La prime est calculée selon la catégorie choisie. Il est possible d'appliquer les 3 catégories pour le personnel de la même maison.
- Pas de frais de gestion à payer actuellement.
- L'âge de retraite peut être avancé lorsqu'un membre ne peut plus exercer une activité lucrative.
- Paiement des fonds épargnés selon diverses variantes. Possibilité de transformer le capital-veillesse en une rente viagère.
- Libre passage assuré dans les meilleures conditions possibles.
- Assurance-décès: prestations selon la catégorie choisie.
- Assurance complémentaire d'invalidité facultative.
- Le décompte avec la caisse est simplifié; il suffit d'y faire figurer le nom, le numéro AVS du membre et son salaire brut. Le décompte périodique est établi par la caisse selon les catégories choisies.

L'exemple suivant démontre l'étendue des prestations.
Admission dans la caisse d'un employé marié, âgé de 30 ans, salaire annuel fr. 20.000.-:
Catégorie choisie = II

Capital-épargne
exigible à l'âge de la retraite (65 ans) fr. 146.694.—
ou possibilité de le transformer en rente viagère mensuelle de fr. 755.33

Ende gut, alles gut

Abschlussprüfungen in den Schulhotels SHV

In der Zeit vom 13. bis 29. November hatten in den Schulhotels SHV des Alpes in Territet, Europe in Interlaken und Du Midi Davos insgesamt 72 Servierlehrlinge ihre Lehrabschlussprüfung abzulegen. Nebst der Prüfung in den geschäftskundlichen Fächern (Rechnen, Buchhaltung, Deutsch, Französisch, Staats- und Wirtschaftskunde) mussten diese Töchter auch in der Berufskennntnis und Arbeitsprüfung ihren «Mann» stellen. Unter den strengsten Blicken der Experten zeigten die Lehrlinge, was sie in ihrer 1½-jährigen Ausbildung im Schulhotel und in den Lehrbetrieben gelernt hatten. Nachstehend seien einige Punkte aufgezählt, nach denen die Arbeiten und das Wissen dieser Töchter bewertet worden sind:

Arbeitsprüfung:

- Vorbereitungs- und Hilfsarbeiten, Tafel- und Tischdecken (Mise en place); Plateau herrichten; Tisch nach Menu aufdecken; Spezialgerichte
- Anbieten von Speisen (Menuverkäufe; Kenntnis der Zubereitungsarten und -zeiten; Haltung, Auftreten)
- Prüfungssessen (Zeiteinteilung; Richtigkeit des Gedächtnisses; Erklären des Menüs; Getränke empfehlen; Servicetechnik; Zusatzverkäufe; Rationelles Arbeiten; Aufmerksamkeiten; Auftreten)
- Abrechnung mit den Gästen (schriftlich; mündlich)

Berufskennntnis:

- Allgemeine Fachkenntnisse (Betriebsorganisation;

Anstandsregeln; Materialkenntnisse; Unterhalt und Reinigung des Materials)

- Servierkunde (Kenntnisse der Gläser, Flaschen, Bestecke; Fachausdrücke; Tischformen; Servicearten; Bonssystem; Registrierkasse)

- Menu- und Speisekunde (Menüeripper; Küchenfachausdrücke; Konservierungsarten; Herstellung, Herkunft und Zubereitung von Fleisch, Geflügel, Wild, Fisch, Krusten- und Schalentiere, Molkerei- und Mehlprodukte, Gemüse, Obst usw.; Suppen; Saucen; Garnituren; Vorspeisen usw.)

- Getränke- und Kellerkunde (Alkoholische Getränke; Kaffee, Tee, Kraftnahrungsmittel, Milchmischgetränke; Weinkunde schweizerischer und ausländischer Weine; Traubensorte, Kellerung, Lagerung usw.; Liköre und Spirituosen; Mischgetränke; Bier).

Alle 72 Lehrlinge haben ihre Prüfung mit Erfolg bestanden und erhielten den eidgenössischen Fähigkeitsausweis. Den Töchtern gratulieren wir herzlich und wünschen ihnen viel Glück und Erfolg.

Auszug aus der Rangliste:

5,6 Meyer Thérèse	Hotel du Lac, Interlaken
5,5 Baumann Emmy	Hotel Europa, Interlaken und Hotel Bellevue, Lenk
Elmiger Pia	Parkhotel & Hellerbad, Brunnen
Häuser Leni	Hotel Continental, Lugano und Hotel Schweizerhof, Kandersteg
5,4 Brun Erna	Bürgenstock-Hotels, Bürgenstock, Celerina
Gehrig Sonja	Mövenpick, Lausanne
Skotschir Ursula	Hotel Stern & Post, Amsteg und Hotel Krone, Andermatt
5,3 Gruber Irene	Hotel Beau-Rivage, Weggis und Hotel Segnes & Post, Flims
Süss Helga	Hotel Jungfrau, Mürren
Uffer Marietta	Hotel Post, Bivio
5,2 Ammann Irmgard	Hotel Europa, Interlaken und Hotel Bellevue, Lenk
Gasser Annemarie	Strandhotel Bellevéde, Spiez
Gisin Margrit	Hotel Weisses Kreuz & Post, Grindelwald
Möckli Rosmarie	Hotel Central, Arosa
Tschanz Susanne	Hotel du Lac, Gunten und Hotel Hornberg, Saanenmösener
Zosso Pierette	Hotel National Rialto, Gstaad
5,1 Bolliger Anita	Hotel Schweizerhof, Grindelwald
Binggelli Claudine	Hotel Goldey, Interlaken und Hotel du Nord, Interlaken
Gäumann Margrit	Hotel Weisses Kreuz, Interlaken
Greiter Jeannette	Hotel Alpenrose, Wengen und Hotel Alfa, Birsfelden
Kappeler Anita	Hotel Storch, Rheinfelden
Michel Ruth	Hotel Royal St. Georges, Interlaken und Hotel Rössli, Gstaad
Mraule Sonja	Hotel Meierhof, Davos-Dorf
Rolli Erika	Hotel Bären, Sigriswil
Rufer Madeleine	Hotel du Lac, Interlaken
Wüthrich Käthi	Hotel National, Flims-Waldhaus

Inserat-Werbung im Ausland

Mitteilung der SVZ-Agentur Brüssel

Beim Durchblättern der hiesigen Tagespresse müssen wir immer wieder feststellen, dass Inserate ihrer Mitglieder im gewöhnlichen Annoncenenteil der Zeitungen erscheinen.

Wir glauben, Sie darauf aufmerksam machen zu müssen, dass sämtliche grosse Tageszeitungen ein spezielles Tourismsblatt herausgeben, wo die Inserate der Hoteliers bedeutend besser zur Geltung kommen.

Es wäre deshalb ratsam, wenn Sie Ihre Mitglieder auf diesen Umstand aufmerksam machen könnten, um das Geld für Publizität besser zu planen.

gez. Der Direktor
Ad. Heuberger

Auskunftsdienst

Genug der Telexverzeichnisse!

Ueber den geschäftlichen Spürsinn, den unter anderem das Telexwesen in der internationalen Telexverzeichnisse hervorbringt, muss man sich immer wieder wundern. Es scheint, dass der Markt auf diesem Gebiet nun gesättigt sein sollte, aber es tauchen stets neue Internationale Telexregister auf. Eine Gesellschaft für Wirtschaftswerbung m.b.H., Dept. INTER-TELEX, Kurfürstendamm 210, Berlin West 15, sandte an Hoteliers mit Telexanschluss eine aus drei Zeilen bestehende Einladung, dafür in sechs Sprachen, einen vorbereiteten kurzen Text mit Telexnummer und Adresse zu prüfen und – bei Annahme der angebotenen Textvorlage – den Betrag von Fr. 306.10 mit einem Verrechnungsscheck einzusenden. Einfacher kann man das Geld nur noch los werden, wenn man es zum Fenster hinauswirft. Das Angebot enthält nicht einmal Hinweise auf Umfang, Auflage und Verbreitung des INTER-TELEX. Kommentar überflüssig.

Avis

Assez de livres de télécrypteurs!

On est toujours étonné de voir combien le développement des télécrypteurs stimule le sens des affaires de certaines maisons d'édition et de propagande, qui n'hésitent pas à publier de nouveaux bêtisiers de télex internationaux. Bien que le marché

paraît saturé, on voit apparaître toujours de nouveaux noms de listes de télécrypteurs.

Une société à responsabilité limitée de propagande économique, Dpt. Inter-Telex, Kurfürstendamm 210, Berlin-ouest 15, a envoyé aux hôteliers abonnés au télex une invitation de trois lignes, en revanche en six langues, de figurer sur cette liste. Elle leur propose un bref texte préparé d'avance en leur demandant de l'examiner et de vérifier l'adresse et le numéro du télex. Si la proposition est acceptée, il «suffit de verser» le montant de fr. 306.10 au moyen d'un chèque. Au fond, il n'y a qu'un moyen plus simple de dépenser son argent inutilement, c'est de le jeter directement par la fenêtre, car l'offre ne contient naturellement aucune indication sur le volume, le tirage et la diffusion d'Inter-Telex. Tout commentaire serait superfluit!

ERFA-Gruppe 2 in Bern

Obmann Ed. W. Gianella konnte am 3. Dezember 1969 im Hotel Métropole-Monopole in Bern die Mitglieder der Erfahrungsaustauschgruppe 2 des SHV zur 55. Sitzung willkommen heissen. Ein erstes Haupttraktandum diente der Besprechung einer unter den ERFA-Mitgliedern durchgeführten Lohnerhebung. Die detailliert aufgeführten Lohnpositionen boten angesichts der heutigen Situation auf dem Arbeitsmarkt und der sich abzeichnenden Entwicklungstendenzen Anlass zu Exkursen in das Reich der Rationalisierung. Die Fristung der unternehmerischen Existenz wird im Hotelgewerbe die Ausschöpfung der vorhandenen Rationalisierungsreserven erforderlich machen.

Ein zweites Hauptthema beschlug den Bereich der Einführung und Anlernung von Mitarbeitern. Unter dem Titel «Aller Anfang ist schwer» hat es M. Ruch, SHV, verstanden, auf das Erfordernis einer zielgerichteten und zukunftsorientierten Personalpolitik hinzuweisen. Dabei sind die jugendlichen Mitarbeiter im Interesse der Gesamtunternehmung bestmöglich zu integrieren und zum aktiven Mitarbeiter einzuladen.

Die Besichtigung des Hotels Métropole-Monopole liess erkennen, dass durch die erstaunliche Geschäftsentwicklung der letzten Jahre der heutige Betrieb in jeder Beziehung überfordert ist. Mit grossem Interesse liessen sich daher die ERFA-Mitglieder von ihrem Kollegen P. Stettler über die Erweitierungsprojekte orientieren. Nach den vorliegenden Plänen soll sich das Hotel Métropole gegen Ende 1971 mit einem vergrösserten Beherbergungs- und Verpflegungsangebot und wesentlich verbesserten Betriebsräumen präsentieren. H. R.

Souscription des fêtes de fin d'année 1969/70

en faveur du Fonds Tschumi pour la formation et le perfectionnement professionnels

Chaque don, grand ou petit, contribue à nous aider à mieux résoudre les multiples tâches qui nous incombent.

Société suisse des hôteliers
Compte de chèques postaux 30-1674

Festtags-Gratulations-ablösung 1969/70

zugunsten der Stiftung Tschumi-Fonds für die berufliche Aus- und Weiterbildung.

Jede Spende, ob gross oder klein, trägt dazu bei, unsere vielfältigen Aufgaben noch besser lösen zu können.

Schweizer Hotelier-Verein Bern
Postcheckkonto 30-1674

Materialverwaltung SHV

Bonbücher					
Art. Nr.		1 St.	10 St.	20 St.	50 St.
60 A	à 300 Bons	1.50	14.50	28.-	65.-
60 B	à 1800 Bons	4.40	43.-	84.-	205.-
Farben: weiss, rosa, gelb, grün					

Bonbücher					
		1 St.	10 St.	20 St.	50 St.
57	à 300 Bons	1.10	10.50	20.-	47.50
58	à 1680 Bons	5.-	49.50	98.-	242.50
Farben: weiss, rosa, gelb, grün					

Diese Preise haben nur Gültigkeit solange Vorrat, spätestens jedoch bis 31. 12. 1969.

Bei Bestellung von Bonbüchern im Betrage von über Fr. 200.- gehen die Porto- und Verpackungskosten zu unseren Lasten.

Lieferung ab Lager: solange Vorrat.

Schweizer Hotelier-Verein
Materialverwaltung
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern
Tel. 031/25.72.22, int. 50



Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Ver-einmitleider davon in Kenntnis zu setzen, dass unser persönliches Mitglied

Hans Speri

Veteran des SHV
Alttersheim Engrieder in Bern

am 2. Dezember im hohen Alter von 93 Jahren gestorben ist.
Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
Der Zentralpräsident
Ernst Scherz

Schweiz Suisse

Die SBB auf dem Wege ins Jahr 2000

Am vergangenen Samstag fand in Luzern die Mitgliederversammlung des Verkehrsverbandes der Schweiz statt. Den statutarischen Geschäften folgte ein Vortrag von Herrn O. Baumann, Chef des Studienbüros der Generaldirektion SBB. Seine interessanten Ausführungen geben wir nachfolgend zusammengefasst wieder.

Im schweizerischen Mittelland, das zu den dichtest besiedelten Gebieten der Erde gehört, sind bis zum Jahre 2000 für weitere anderthalb Millionen Menschen Wohn- und Arbeitsplätze zu schaffen. Damit im Sinne unseres landesplanerischen Leitbildes der knappe Raum optimal genutzt werden kann, muss ein wachsender Anteil des Verkehrs von der Eisenbahn übernommen werden. Um dies zu erreichen, müssen die SBB alle der Schiene innewohnenden technischen und betrieblichen Möglichkeiten zur Geltung bringen können.

Im Güterverkehr wird ein fest umrissenes neues Betriebskonzept verwirklicht, welches 3 selbständige Beförderungssysteme für Schnellgut, Stückgut und Wagenladungen umfasst. Die bauliche Voraussetzung bilden 3 Schnellgutstammbahnhofe in Bern, Olten und Zürich und 15 modern ausgestattete zentrale Rangierbahnhöfe. In Zukunft wird aber auch der Verkehr von Ganzgütern zum Transport von Strassenfahrzeugen und Containern eine grosse Bedeutung erlangen, besonders im Verkehr durch den Gotthard-Basistunnel, dessen rasche Verwirklichung immer mehr zur Schicksalsfrage der SBB wird.

Im Reiseverkehr beweist die Stagnation der Frequenzen, dass die bisherigen Anstrengungen nicht ausreichen, um sich gegen Autobahn und Flugzeug zu behaupten.

Technisch sind die erforderlichen Verbesserungen im Netzverkehr der grossen Stadtregionen am leichtesten zu erreichen, da das Auto dort seine Vorzüge immer weniger zur Geltung bringen kann. Voraussetzung ist jedoch die Lösung der Finanzierungsfrage für diesen ausserhalb jeden Wettbewerbes stehenden Verkehr.

Um die Eisenbahn allgemein leichter erreichbar zu machen, ist doch kommerzielle Nutzung des Raumes über den Bahnhöfen mehr Aktivität in ihren Bereich zu ziehen und für günstige Parkmöglichkeiten für die Reisenden zu sorgen. Vor allem ist auch der direkte Anschluss an den Luftverkehr in den Flughäfen herzustellen. Ausser den Flughafenstadien müssen aber auch weitere Geschäfts- und Fremdenverkehrszentren häufige, direkte Verbindungen ohne Umsteigen mit den Flughäfen erhalten. Dies kann nur dadurch erreicht werden, indem die Flughäfen ähnlich wie die Grenzbahnhöfe in das Netz der fahrplanmässigen Schnellzüge integriert werden. Wie eine solche Lösung für den Flughafen Kloten aussehen könnte, wird näher erläutert.

Im Rahmen ihrer Bauten zur Kapazitätssteigerung nutzen die SBB alle Möglichkeiten für Trasseverbesserungen im Hinblick auf höhere Geschwindigkeiten aus. Topographie und Ueberbauung begrenzen aber die mögliche Höchstgeschwindigkeit auf dem bestehenden Netz auf 140 km/h. Da dies nicht genügt, um zukünftige Ansprüche zu erfüllen,

werden mindestens auf den wichtigsten Städteverbindungen Zürich-Bern und auf der Nord-Süd-Achse neue Linienführungen zu verwirklichen sein, welche die auf der Schiene mögliche Höchstgeschwindigkeit von 300 km/h zulassen.

mental. Le cours actuel réunit 46 apprentis, soit 28 de première année et 18 de deuxième année.

... et dans le Haut-Valais

Un même cours a lieu parallèlement à l'hôtel Müller à Brigue pour les apprentis cuisiniers de langue allemande. Quoique ce cours soit assez récent, il groupe 55 apprentis au total, dont 27 de première année. Beau résultat pour la commission professionnelle cantonale!

Pour une école hôtelière valaisanne

Le succès des cours de cuisine montre que les carrières hôtelières sont à l'honneur en Valais et qu'une école hôtelière aurait probablement sa raison d'être. Il y a en tous cas longtemps qu'on en parle et la question avait été déjà discutée devant le Grand Conseil. Elle vient de rebondir à la suite d'une motion du député Edgard Zufferey en faveur de la création d'une école hôtelière valaisanne. Le Conseil d'Etat est invité à envisager l'étude et la création d'un tel établissement. P. N.

A Genève, quand revient le temps de l'Escalade ...

Genève s'apprête à célébrer le 367ème anniversaire de l'Escalade. Il s'agit d'un événement qui constitue l'une des pages importantes de l'histoire de Genève. En effet, au cours de la nuit du 11 au 12 décembre 1602, les citoyens de cette ville, qui était alors toute enclose dans des remparts et ne comptait guère que 13 000 habitants, tirés brutalement de leur sommeil, par le bruit des canons, repoussèrent victorieusement une attaque-surprise du duc Charles-Emmanuel de Savoie, dont les soldats avaient tenté d'investir Genève endormie, pour l'annexer, purement et simplement, aux territoires de sa couronne. Mais la Providence veillait et les Genevois parvinrent à repousser victorieusement l'ennemi. Si l'on appelle Escalade cet anniversaire, c'est parce que les soldats du duc Charles-Emmanuel de Savoie avaient dressé de longues échelles, contre les remparts, pour pénétrer dans la cité, en franchissant ses créneaux.

Aujourd'hui, c'est le temps des marmites en chocolat

Aujourd'hui encore, ce lointain événement est fêté, à Genève, avec tout l'éclat qu'il mérite. Le 11 décembre en présence des autorités cantonales et municipales, et avec la participation d'un détachement de la Compagnie de 1602, portant costume d'époque, une cérémonie commémorative se déroulera dans la cour de l'Hôtel de Ville.

Le lendemain, en la cathédrale de Saint-Pierre, le Consistoire de l'Eglise nationale protestante de Genève fait célébrer un service religieux solennel, auquel les autorités civiles et religieuses se font officiellement représenter. Et, surtout, il y a le grand cortège commémoratif, qui exclame, de la part des membres de la Compagnie de 1602 et comportant quelque 400 participants, avec plusieurs dizaines de chevaux, des chars, une couleuvre, de vieilles bannières, des détachements de piquiers et d'argoulets, les autorités de l'époque, les joueurs de tambour, de trompette et de fifre, les porteurs de torches et de torchères, car c'est au tomber de la nuit, que cette fresque, haute en couleur, paraissant sortie de l'ombre du passé, défile en ville, en s'arrêtant sur plusieurs places, pour que son héros d'arme puisse donner lecture d'une proclamation rappelant le sens de l'événement célébré et la leçon qu'il convient d'en tirer pour le présent et l'avenir.

Mais, l'Escalade est une fête gourmande aussi. Non seulement les sociétés patriotiques et les familles se réunissent autour de tables bien garnies, où les spécialités genevoises sont à l'honneur, bien sûr, mais pour savourer aussi de délicieuses marmites, en chocolat, emplies de légumes en pâte d'amande, rappelant le geste héroïque d'une habitante de cette cité, dame Catherine Royauque, qui, d'un chaudron contenant quelques litres de soupe, se trouvant à mijoter sur le coin de l'âtre, au cours de cette nuit tragique de 1602, n'hésita pas à en coiffer un soldat savoyard qui, à la fois ébouillant et assommé, fut enséchonné, empli de légumes en pâte d'amande, la petite Histoire se rejoignant étroitement associée pour la célébration de cet anniversaire genevois, fâste entre tous. V.

Le Radio aux sports d'hiver

Il y a encore cinq ans à peine, ce n'était guère avant les fêtes de fin d'année que l'on commençait à parler de ski. Cette année, des cours de ski se sont déroulés dans six stations valaisannes et une station vaudoise à fin novembre ou début décembre déjà. On le voit, les choses ont bien changé et cela démontre une fois de plus la popularité toujours plus grande du ski. C'est dire qu'une nouvelle fois la Radio Suisse romande diffusera largement des informations intéressant la masse des skieurs.

Chaque vendredi, entre 11 heures et midi, l'émission «Special-Neige», animée par Liliane Perrin et André Nussli, proposera aux auditeurs des nouvelles concernant la vie dans les stations, la météo, les OFF, l'état des routes (bulletin TCS-AOS) et, à 11 h. 50, le bulletin d'enneigement (reprise le samedi matin à 7 h. 45). Tout cela en musique, faut-il le préciser? De plus, tous les quinze jours, le mardi entre 11 h. et midi, en alternance avec «Mardi-Balade», une émission sera réalisée avec la collaboration de Frank Musy en direct d'une station de sports d'hiver.

Les premières émissions «Special-Neige» sont consacrées à la préparation au ski: préparation physique, mode, matériel. Le 12 décembre: les écoles suisses de ski (en direct de Crans-sur-Sierre et de Verbier), les 16 et 19 décembre: l'inventaire des nouveautés dans les stations de Suisse romande et de l'Oberland bernois.

Das Interview:

Heute mit Dr. W. Berchtold, Direktionspräsident der Swissair über die European Hotel Corporation (EHC).

HOTEL-REVUE: Herr Dr. Berchtold, in London konnten sich kürzlich fünf bedeutende europäische Luftverkehrsgesellschaften, nämlich BOAC, BEA, Lufthansa, Alitalia und Swissair, über die Gründung der European Hotel Corporation einigen. Nach Pressemitteilungen beabsichtigt diese Gesellschaft, mit einem Aufwand von zunächst etwa 20 Millionen Pfund zirka 6 Hotels in London, Paris, Rom, Zürich, Frankfurt und München zu errichten. In welchem Mass beteiligt sich die Swissair an dieser Gesellschaft und wie wird die Hotelbaupolitik der Swissair in der Schweiz zukünftig aussehen?

Berchtold: Geplant ist eine Beteiligung der Swissair von 8 1/2 Prozent. Ausgangspunkt unserer Teilnahme an Hotels war ja die Situation in Zürich, wo



es einfach keine freien Hotelkapazitäten mehr gab. Die Swissair hingegen musste ihre Kapazität ständig erweitern, um der Konkurrenz zu folgen und ihre Stellung im Weltverkehr zu halten. Deshalb waren wir gezwungen, in Zürich etwas zu unternehmen, und zwar nicht in der Luxusklasse, sondern in einer Kategorie von Hotels, die einer neuen und immer grösseren Schicht von Fluggästen mit bescheidenem Budget entspricht. Tatsächlich fehlt in Zürich ein Grosshotel der mittleren Preisklasse.

Das Zürcher Hotel soll eine Kapazität von 300 Doppelzimmern, also 600 Betten haben und wird zu 51 Prozent von der EHC und zu mindestens 25 Prozent von der Swissair finanziert. Der Übernachtungspreis soll 25 bis 30 Prozent unter den entsprechenden Preisen der Erstklass-Hotels liegen.

HOTEL-REVUE: Hat die EHC noch weitere Projekte in der Schweiz ausser Zürich?

Berchtold: Im Moment haben wir keine weiteren Pläne in der Schweiz, vor allem ist es nicht in unserer Absicht, uns in der Saisonhotellerie zu betätigen. Wir müssen lediglich sicherstellen, dass wir in den sogenannten gateways, also Zürich, Genf und eventuell Basel den ankommenden Verkehr aufnehmen können. Grundsätzlich wollen wir uns aber nur dort engagieren, wo eine Lücke besteht, die unsere eigene Entwicklung hemmt. Denn wir sind schliesslich ein Transporteur und möchten keineswegs die angestammte Hotellerie konkurrenzieren. Unser Grundsatz lautet nach wie vor: Schuster bleib bei deinem Leisten.

HOTEL-REVUE: Herr Dr. Berchtold, wie bringen Sie das Kunststück fertig, ein modernes Hotel mit allerliebe Komfort zu Mittelklassenpreisen zu realisieren – bei Zürcher Bodenpreisen und derzeitigen Baukosten?

Berchtold: Wir sind auf Grund genereller Pläne der Ueberzeugung, dass bei maximalem Abbau von Service auch bei derzeitigen Baukosten ein solches Hotel realisierbar ist. Der Bau von Luxushotels widerspricht den Bestrebungen der Airlines, die einen Massenvverkehr mit viel beschleunigten Ansprüchen fördern wollen. Alle Hotels der EHC werden nach dem gleichen Schema gebaut, so dass Architektur- und Planungskosten nur einmal anfallen. Das ergibt Rationalisierungsmöglichkeiten, die sich vorteilhaft auf die Baukosten auswirken. Das Grundstück in Zürich ist noch nicht gefunden, wird aber zweifellos an der Peripherie oder ausserhalb der Stadt liegen.

HOTEL-REVUE: Wird die Swissair ihre Fluggäste nun bevorzugt in EHC-Hotels unterbringen?

Berchtold: Diese Frage hat innerhalb der beteiligten Unternehmen zu vielen Diskussionen geführt, natürlich müssen wir uns zu einem gewissen Mass verpflichten, dieses neue Hotel auch zu alimentieren. Selbstverständlich werden alle bereits bestehenden Verpflichtungen gegenüber der Hotellerie aufrechterhalten, und wir sehen in der Zukunft noch eine viel engere Zusammenarbeit mit der Hotellerie als das vielleicht bisher der Fall gewesen ist.

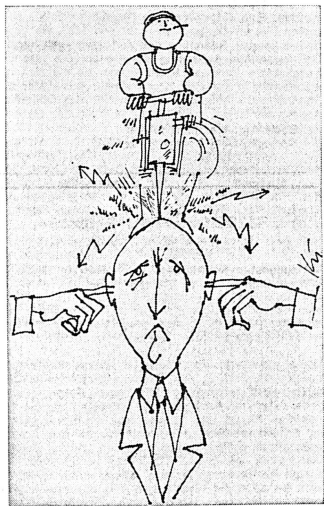
Der sogenannte break-even point des geplanten Zürcher Hotels liegt bei 75 Prozent Bettenbesetzung, das ist recht hoch, jedoch angesichts der Zürcher Hotelsituation und bei Mithilfe der anderen Fluggesellschaften sicherlich zu verwirklichen.

HOTEL-REVUE: Herr Dr. Berchtold, wenn man vom Spezialfall Zürich absieht, so werden in letzter Zeit doch vermehrt Zweifel laut, ob die durch den Jumbo-Verkehr hervorgerufene Zunahme von Fluggastanlagen tatsächlich eintritt. Wie beurteilen Sie diese Situation?

Berchtold: Auch ich habe meine Zweifel, ob die optimistischen Prognosen tatsächlich eintreffen. Trotzdem werden wir die Grossraumflüge zu Betrieb nehmen, weil wir der Ueberzeugung sind, dass die Expansion des Flugverkehrs noch nicht abgeschlossen ist. Irgendein Indiz für eine Sättigung liegt eigentlich noch nicht vor. Andererseits sind wir uns durchaus bewusst, dass es angesichts der sprunghaften Zunahme der Flugraumkapazitäten vorübergehend zu einer Krise kommen wird. Dies besonders als Folge des derzeitigen Tarifkrieges auf dem Nordatlantik, der in jedem Falle – bei gütlicher Einigung der IATA-Gesellschaften oder bei weiterhin offener Tarifsituation – zu einer Senkung des allgemeinen Tarifniveaus, zumindest auf der Nordatlantik-Route führen wird. Ob die dadurch bewirkte Verkehrsbelegung den Einnahmeausfall kompensieren wird, ist noch ungewiss.

HOTEL-REVUE: Wir danken Ihnen, Herr Dr. Berchtold.

Erhaltung der Ruhe in Ferienorten



Der Schweizerische Fremdenverkehrsverband hat soeben eine originell aufgemachte und bebilderte Anleitung zur Erhaltung der Ruhe in Ferienorten veröffentlicht. Wie Bundespräsident Ludwig von Moos in seinem Vorwort zu dieser Schrift betont, wird das Bedürfnis nach Entspannung und Erholung im hektischen Betrieb unserer weitgehend technisierten Welt immer grösser. Voraussetzung einer echten Erholung ist aber die Ruhe, der Schutz vor übermässiger Lärm. Die Anleitung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes richtet sich in erster Linie an die Gemeinden, die trotz der weitgehenden Kompetenzen von Bund und Kantonen eine entscheidende Stellung bei der Lärmbekämpfung einnehmen. Frei von jeder Tendenz zu übertriebener Reglementierung zeigt die Anleitung die Wege zur praktischen Bekämpfung der einzelnen Lärmarten auf. Gleichzeitig wird betont, dass es den einzelnen Gemeinden freisteht, die ihren besonderen Bedürfnissen angepassten Massnahmen selber auszuwählen und rechtlich zu verankern. Die Verfasser betonen denn auch,

die Richtlinien möchten lediglich als Ratgeber dienen, doch hätten sie nach ihren letzten Zweck erreicht, wenn alle Kurortsgemeinden ihnen mehr oder weniger nachleben würden und damit eine «action

concertée» im Kampf gegen den Lärm zustande käme.

Verschiedene Lärmquellen, die im Zusammenhang mit dem Verkehr (Strasse, Schiene, Luft und Wasser), mit der Bauerei, mit Landwirtschaft, Gewerbe, Industrie oder mit Haus- und Gartenarbeiten, öffentlichen Veranstaltungen usw. im Zusammenhang stehen, machen sich mehr und mehr unangenehm bemerkbar, und es ist zweifellos an der Zeit, dass man diesen Erscheinungen grössere Aufmerksamkeit schenkt. In der sehr praxisnahen Anleitung sind alle diesbezüglichen Möglichkeiten in umfassender Weise zur Darstellung gebracht. Da der Lärm nicht allein für Ferienorte ein Problem ist, richtet sich die Anleitung eigentlich an alle Gemeinden, die ein Interesse haben, die Ruhe in ihrem Gebiet zu erhalten und so einen bedeutenden Beitrag an Gesundheit und Wohlbefinden der Bevölkerung zu leisten. Die Schrift kann zum Preis von 5 Fr. beim Schweizerischen Fremdenverkehrsverband, Kapellenstr. 28, 3001 Bern, bezogen werden.

Swissair édite son calendrier des manifestations

Notre compagnie aérienne vient de publier son calendrier des manifestations 1970/71 qui se divise en plusieurs volets: Expositions et Foires – Manifestations sportives – Festivals de musique, événements culturels – Index géographique – Manifestations prévues en 1971.

Plus de 400 manifestations des 5 continents y figurent sous diverses rubriques, dont celles de l'hôtellerie, du tourisme, des loisirs et des sports. L'index géographique nous permet de situer immédiatement les principaux pays organisateurs de foires et salons spécialisés, à la tête desquels se trouvent d'abord l'Allemagne, puis la France, la Grande-Bretagne, les Etats-Unis et la Suisse.

Une précieuse brochure tout à l'honneur de Swissair, un service utile que les intéressés sauront apprécier!

Echos valaisans

La Maison du Valais à Paris brillamment inaugurée

Grâce à l'initiative de quelques Valaisans, une «Maison du Valais» a été acquise à la rue Royale, près de la Madeleine et à deux pas du carrefour de la rue St-Honoré à Paris. L'idée avait été accueillie avec enthousiasme par l'Union valaisanne du tourisme et de très nombreuses stations. Elle comprendra un bar qui sera certainement très fréquenté et des bureaux d'affaires. Au premier étage, on a installé un restaurant de quelque 150 places dans un style mi-valaisan, mi-moderne. C'est également un moyen idéal pour faire connaître les vins et les spécialités valaisannes.

L'inauguration a eu lieu le 26 novembre et en moins de deux jours plus de 2000 personnes y ont défilé. On notait la présence des autorités valaisannes et des représentants du tourisme qui ont pu bénéficier de fidèles habitués de nos stations heureuses de pouvoir déguster d'authentiques raclettes et d'avoir ainsi un avant-goût de leurs vacances d'hiver ou d'été. La maison du Valais est certainement une réussite et fera une magnifique propagande pour le canton.

Cours intercantional pour apprentis cuisiniers

Dans le Bas-Valais ...

Le cours intercantional pour apprentis cuisiniers des établissements saisonniers donné dans le Bas-Valais a 10 ans. Cette anniversaire a été marqué par une brève cérémonie, à l'occasion du cours intercantional qui se donne actuellement au centre professionnel de Sion.

Avant 1960, les établissements hôteliers saisonniers ne pouvaient former de cuisiniers. Pour permettre d'assurer la relève, un cours intercantional fut mis sur pied à Champéry où il fut organisé pendant les deux premières années. Le premier cours avait été suivi par 19 apprentis. Depuis 1962, le cours a été transféré au centre professionnel de Sion et depuis 1965, les apprentis cuisiniers logent à l'hôtel Conti-

James Bond à Berne

A l'occasion de l'avant-première du film «Au service secret de sa Majesté», le dernier James Bond tourné en majeure partie dans l'Oberland bernois, une grande réception a été donnée à Berne, avec le concours de l'Office national suisse du tourisme. Le maire de la ville, M. Tschäppät, et diverses personnalités y ont assisté. Les invités, parmi lesquels de nombreux journalistes suisses et étrangers, se sont également rendus au Schilthorn, au-dessus de Murten, où de nombreuses prises de vues ont été réalisées.

Ce nouveau film consacré aux prouesses et aux succès de l'agent 007 montre de nombreux paysages suisses qui, souhaitons-le, ne laisseront pas insensibles les millions de spectateurs du monde entier qui courront admirer leur mythe!

Handel und Wirtschaft Commerce et Economie

Réalité de la prospérité suisse

Il est un fait que notre pays fait figure, aussi bien chez nous qu'à l'étranger, de nation prospère. D'ailleurs, selon les statistiques de l'OCDE, la Suisse compte, avec les Etats-Unis, la Suède et le Canada, parmi les pays où l'on enregistre le produit national brut le plus élevé par tête d'habitant. Mais ce critère global, qui est communément utilisé pour apprécier et comparer les niveaux de vie des différents Etats, «recouvre» si l'on peut dire une série de réalités qu'il est intéressant de mettre en évidence — du moins en partie — si l'on veut avoir une image plus concrète et plus vivante de la situation effective.

Plein emploi

Un des buts principaux poursuivis par la politique économique moderne est le plein emploi. La Suisse l'a réalisé puisque l'on n'y enregistre qu'une moyenne annuelle de 300 chômeurs complets, c'est-à-dire un chiffre insignifiant. En revanche, dans les pays qui nous entourent, ainsi qu'aux Etats-Unis, par exemple, les chômeurs représentent un à plusieurs pour cent des personnes actives (proportion qui correspondrait chez nous à 20 000 personnes sans emploi au minimum).

Salaires et revenus

Le salaire nominal des ouvriers a crû, de 1950 à 1968, de 142 pour cent et celui des employés de 128 pour cent. L'indice des prix à la consommation ayant enregistré durant cette période une hausse de 49 pour cent seulement, le salaire réel s'est donc amélioré de 62, respectivement 53 pour cent. En 18 ans, le pouvoir d'achat des salariés s'est ainsi accru de plus de la moitié. Quant au revenu familial des ménages ouvriers, il atteignait en 1966/67, selon trois enquêtes différentes, de 20 000 à 22 000 francs en moyenne. Aujourd'hui, ces montants doivent être, en moyenne suisse, de 22 000 francs environ, ce qui représente un niveau très élevé du point de vue international.

Consommation

La consommation d'une société prospère se caractérise par une diminution régulière de la part du revenu qui est consacrée à des dépenses vitales (alimentation notamment) et par un accroissement correspondant de la part disponible pour les dépenses de convenance (transports, soins personnels,

instruction et divertissements, etc.). Cette modification de la structure de la consommation dans le sens d'une élévation du niveau de vie est très clairement perceptible en Suisse où, par exemple, les dépenses que les ménages consacrent à leur nourriture n'absorbent que 24 pour cent de leur budget en 1967 contre 33 pour cent en 1936/37 et 45 pour cent en 1920. Les prix des marchandises durables (appareils de ménage, radio et télévision, mobilier, etc.) n'ayant guère augmenté depuis un certain nombre d'années, leur acquisition s'est d'ailleurs développée dans des proportions plus fortes que ne le laissent apparaître les dépenses des ménages.

Logement

C'est la demande exigeante des Suisses en matière de confort — et non des conceptions exagérément luxueuses des constructeurs — qui fait que la grande majorité des logements sont équipés d'une manière extrêmement complète et moderne: chauffage central, cuisines modernes, baignoires encastrées, etc. En 1967, par exemple, 87 pour cent des familles habitant en Suisse romande disposaient d'une salle de bains ou d'une salle d'eau (contre 49 pour cent en Allemagne fédérale et 28 pour cent seulement en France, en 1966). Avec la prospérité, la demande augmente également quant aux dimensions du logement: aussi bien en ce qui concerne les mètres carrés dont dispose chaque personne que la densité par pièce (une pièce par habitant), les conditions sont supérieures en Suisse à ce qu'elles sont dans les pays voisins. Pourtant, la part du revenu que l'on consacre à son loyer en Allemagne, par exemple, n'est pas inférieure à ce qu'elle est en Suisse (environ 13 pour cent du revenu familial).

On voit donc que, dans l'ensemble, la prospérité suisse présente un tableau réjouissant. Il ne faut pas, pour autant, tomber dans une autosatisfaction béate. Si le nombre des «oubliés de la conjoncture» est, certes, peu important, une société développée comme la nôtre doit tout mettre en œuvre pour éliminer totalement ces cas marginaux. Des améliorations et des corrections restent donc nécessaires, mais elles ne seront possibles — il faut bien le souligner — que dans la mesure où, comme jusqu'ici, l'économie sera productive. Car seule une augmentation de la productivité permet de garantir le progrès et la réalisation de l'objectif ultime: la prospérité pour tous. (PAM)

Weiterer Anstieg der schweizerischen Konjunktur

wpk. Das Uebergreifen des Konjunkturanstiegs in der Welt auf die schweizerische Wirtschaft hat in letzter Zeit weitere Fortschritte gemacht.

Wie erwartet, werden die direkten Impulse aus dem Ausland, die aus der seit zwei Jahren rapid steigenden Auslandsnachfrage nach schweizerischen Waren und Dienstleistungen resultieren, mehr und mehr durch das Nachziehen der Binnennachfrage ergänzt. Besonders die Investitionstätigkeit, aber auch der private Konsum haben sich im laufenden Jahr stark beschleunigt. Obwohl die Industrie ihre Produktion trotz der akuten Knappheit an Arbeitskräften in erstaunlichem Ausmass ausweiten konnte, hielt die industrielle Erzeugung bei weitem nicht Schritt mit dem ständig wachsenden Auftragseingang.

Um die Produktionskapazitäten der gestiegenen Nachfrage anzupassen, hat die Industrie ihre Investitionen sprunghaft erhöht. Die neuen Investitionen bedeuten eine zusätzliche Nachfrage nach Bauleistungen und Maschinen. Sie tragen daher zur weiteren Erhöhung des Auftragsbestandes bei, der mit Hilfe der neuen Anlagen eigentlich abgebaut werden sollte. Durch die lebhaft investitionstätigkeit werden zusätzliche Einkommen geschaffen, die zu einer Steigerung der Nachfrage nach Konsumgütern führen. Die Detailhandelsumsätze haben im 3. Quartal 1969 tatsächlich mit 6,3 Prozent doppelt so stark zugenommen als ein Jahr zuvor. Besonders sind die Personenwagenumsätze angeschwollen.

Die Entwicklung einiger Preisindizes zeigt, dass die Teuerungswelle bereits eingezogen hat. Der Grosshandelspreisindex lag im Oktober um 3,9 Prozent über dem Vorjahresstand, während er im vergangenen Jahr noch stabil geblieben war. Der Zürcher Baukostenindex erhöhte sich in den vergangenen zwölf Monaten um 6,3 Prozent, verglichen mit 1,2 Prozent ein Jahr zuvor. Fr.

Trockenmilch in Oblatenform

(JD) Milchdosens, die aber keine Dosenmilch sondern 100 dünne übereinander geschichtete Milchoblaten enthalten, erfreuen sich bei amerikanischen Kaffee- und Teetrinkern zunehmender Beliebtheit. Die Oblate wird auf den Boden der Tasse gelegt und das Getränk (auch Heisswasser auf einen Teelöffel Kakao) aufgegossen. Gelobt wird die besondere Sahnigkeit der Oblatenmilch. Die Oblatendosen sind nur teilweise aus Blech; neuerdings setzt sich hier Kunststoff als Milchoblatenbehälter durch. P.Z.

Vorbefabrizierte Pubs und Bierkeller

Wer heutzutage ein grösseres Restaurant in einen Bierkeller umgestalten möchte, oder eine Gaststätte in ein stilleschtes englisches Pub, sieht sich noch vor

die Notwendigkeit gestellt, für zwei, drei oder gar vier Monate den Betrieb zu schliessen. Die britische Firma KB Contracts Limited braucht nur gerade soviel Zeit wie notwendig ist, die vorgefertigten Bauteile zu installieren. Sie würde als nur zwei oder drei Wochen brauchen, und jeder Betriebsinhaber weiss, was dieser Zeitgewinn bei Umbauten bedeutet. Spezialisiert hat sich die KB Contracts Limited auf original englische Pubs, die zurzeit besonders in Mode sind. Es wurden bereits Pubs nach Brüssel und Luxemburg, nach Tokio, Jamaika, Genf, Mailand, Ostende, Oslo und Westberlin geliefert. Auf dem britischen Markt liefert die Firma vor allem bayerische Bierkeller, die dort sehr beliebt wurden. Meist arbeitet die KB Contracts Limited mit den grossen britischen Brauereien zusammen, die ja auch das Bier zu den im Ausland entstehenden Pubs liefern, oder die in England die Bierkeller betreiben.

Geschäftsberichte:

AG Hans Badrutt Palace Hotel, St. Moritz

Die Sommersaison war infolge der schlechten Witterung mangelhaft. Dagegen wies die Wintersaison 1968/69 Rekordfrequenzen auf. Der Betriebsüberschuss stieg von 0,68 Millionen Fr. auf 1,08 Millionen Fr. Nach Abzug der Abschreibungen von 436 700 Fr. und der Steuern von 332 000 Fr. verblieb ein Reingewinn von 318 122 Fr., gegenüber 269 067 Fr. im Vorjahr. Es wurde wieder eine Dividende von 6 Prozent auf das Aktienkapital von 2 Millionen Fr. ausgerichtet.

Amerikaner werden sparsamer

Nach den neuesten Angaben der UIOOT sind die Ausgaben der amerikanischen Touristen in Europa im Jahre 1968 mit 953 Millionen Dollar um 2 Prozent gegenüber 1967 gesunken, trotzdem mehr Amerikaner nach Europa gekommen sind. Den grössten Anteil an den Ausgaben erhielt Grossbritannien mit 198 Millionen, vor Italien 140 Millionen und der BRD 111 Millionen. Frankreich dagegen musste sich mit 91 Millionen Dollar begnügen, was eine markante Einbusse von 24 Prozent gegenüber 1967 bedeutet.

Die Schweiz weist mit 20,15 Dollar die höchsten Tagesausgaben aus diesem Reisestrom aus, wegen der amerikanischen Touristen z. B. in Deutschland nur 11,21 Dollar täglich ausgegeben haben.

Im allgemeinen waren die Amerikaner aber 1968 sparsamer als 1967, denn die Durchschnittsausgaben für eine Europa-Reise fielen von 167,60 Dollar auf 162,70 zurück. Von den besuchten Ländern kann einzig Grossbritannien eine Erhöhung der Ausgaben aufweisen.

Von den insgesamt 5,8 Millionen Amerikanern, die nach Europa kamen, besuchten 712 000 die Bundesrepublik 1967; 631 000, während die Besucherzahlen für Frankreich auch hier von 717 000 im Jahre 1967 auf 580 000 im Jahre 1968 zurückfielen. Cht.

Concentration de la brasserie suisse

Les conseils d'administration des brasseries romandes, Baugereard S.A., Cardinal S.A., Orbe et Ferit Frères S.A. ont approuvé le rapprochement de ces sociétés au sein d'un groupement unique, La Brasserie Steinhölzli, à Berne, acquiescent. Brau AG, avec laquelle des accords ont été passés antérieurement, fera également partie du groupement. Cette concentration permettra aux quatre brasseries en question de trouver notamment d'intéressantes solutions de rationalisation de la production, qui, par la mise en commun du potentiel technique et commercial, aura d'heureux effets sur la qualité de la bière et le service à la clientèle. Les quatre brasseries conserveront naturellement leur personnalité distincte.

L'indice des prix: + 0,8 %

L'indice des prix à la consommation établi par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (OFIAMT) s'est inscrit à 109,9 points à fin novembre 1969 (septembre 1968 = 100), soit une augmentation de 0,8 % depuis le mois précédent et de 2,2 % depuis le mois de novembre 1968. Les indices des neuf groupes de dépenses se situaient à fin novembre 1969 aux niveaux suivants: alimentation 105,0, boissons et tabacs 106,6, habillement 103,0, loyer 126,8, chauffage et éclairage 116,6, aménagement et entretien du logement 99,8, transport 111,9, santé et soins personnels 109,8, instruction et divertissements 106,6.

Swissair en octobre

Pendant le mois d'octobre, l'offre de Swissair s'est élevée à 88,1 millions de tonnes-kilomètres, soit 14 pour cent de plus que celle de la période parallèle de l'année dernière. La demande a augmenté de 20 pour cent et a atteint 47 millions de tonnes-kilomètres. Le coefficient moyen de chargement dans le trafic régulier a été de 53,4 pour cent; il a été supérieur de 2,8 unités par rapport à celui d'octobre 1968. Le taux d'occupation des places (52,4 pour cent) a également été meilleur que celui de l'année passée (49,2 pour cent). Le trafic du fret s'est accru de 26 pour cent et s'est élevé à 14 millions de tonnes-kilomètres. Le trafic des passagers s'est également développé favorablement: la hausse a été de 18 pour cent et les tonnes-kilomètres utilisés ont atteint 31,4 millions. Le trafic de la poste a augmenté de 15 pour cent pour s'établir à 1,6 millions de tonnes-kilomètres. La plupart des secteurs de trafic ont produit de bons résultats. Le trafic en Europe a atteint le meilleur taux d'occupation de tous les secteurs. Sur l'Atlantique Nord, le trafic des passagers comme celui du fret ont dépassé d'environ 25 pour cent les chiffres de l'année passée. En revanche, l'évolution du trafic au Proche-Orient a été assez irrégulière.

ABC der Volkswirtschaft:

Arbeitgeber und Arbeitnehmer

Die erste Woche der Wintersession widmete der Nationalrat dem grossen Werk einer Zusammenfassung der privatrechtlichen Vorschriften über das Dienstverhältnis. Die Beziehungen zwischen demjenigen, der Arbeit zu vergeben hat und demjenigen, der sie übernimmt, ist namentlich seit der Industrialisierung ausserordentlich vielfältig geworden. Sie dehnen sich fortwährend aus und stehen dauernden Wandlungen gegenüber. In der Zeit von 1910 bis 1960 ist die Zahl derjenigen, die unselbständig arbeiten von 1,78 Mio auf 2,5 Mio gestiegen; ihr Anteil an der Gesamtzahl der Berufstätigen ist von 74,2 Prozent auf 85,5 Prozent angewachsen und dürfte heute mit den vielen ausländischen Arbeitern weit über 90 Prozent erreichen. Millionen von Menschen leben zur Sicherung ihrer Existenz in fremden Diensten. Ihre ganze Lebenshaltung hängt von diesem Dienstverhältnis ab, woraus klar wird, dass ihr Begehren gesetzlich geschützt zu werden, immer in der Zukunft vertreten wurde, namentlich in wirtschaftlich schlechten Zeiten. Im Zeichen der Voll- und Ueberbeschäftigung hat sich ihre Stellung völlig verändert. Die Zwangslage unter allen Umständen und Bedingungen zu arbeiten, ist verschwunden. Es ist vielfach geradezu so, dass sich der Arbeitgeber heute anstrengen muss, genügend Arbeitskräfte zu finden. Allerdings darf nicht übersehen werden, dass sich die wirtschaftlichen Verhältnisse wieder ändern können.

In den letzten fünfzig Jahren ist infolge der gewaltigen technischen Entwicklung die Arbeit in den Betrieben durch Spezialisierung, Rationalisierung, Mechanisierung und Automatisierung sowohl in der Industrie wie im Gewerbe, im Verkehr und auch in der Landwirtschaft verändert und aufgespalten worden. Diese Umgestaltungen, denen auf Unternehmensebene grosse Strukturänderungen und Konzentration der Betriebe gegenüber stehen, geben der rechtlichen Ordnung des Arbeitsverhältnisses noch mehr Wichtigkeit.

Die Zusammenarbeit zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer sind unter der Führung von Verbänden und Gewerkschaften intensiviert worden, mit dem Ziel, Partnerschaft und Mitbestimmung in der Führung der Unternehmen auszubauen.

Von jeher sind die Beziehungen zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer in festen Formen niedergelegt worden. Eine eidgenössische Regelung erfolgte zum ersten Mal im Obligationenrecht von 1881, wo unter dem leitenden Gedanken der Vertragsfreiheit nur elf Gesetzesartikel notwendig erschienen. Die fast unbeschränkte Vertragsfreiheit wurde, da sie sich oft als nachteilig für den Arbeitnehmer auswirkte, als ungenügend empfunden. Die Revision des Obligationenrechts im Jahre 1911 brachte dann eine wesentliche Ausdehnung der rechtlichen Vorschriften. Wohl die bedeutendste Neuerung bestand in der rechtlichen Anerkennung und Ordnung des Tarifvertrages, nun Gesamtarbeitsvertrag genannt. Durch den Gesamtarbeitsvertrag stellen Verbände der Arbeitgeber und diejenigen der Arbeitnehmer gemeinsame Bestimmungen über Abschluss, Inhalt und Beendigung der einzelnen Arbeitsverhältnisse auf.

Seit dem Jahre 1911 haben sich die Beziehungen zwischen den Arbeitspartnern erneut stark geändert. Sie wurden in verschiedenen Formen neugeordnet und in einer Reihe von Gesetzen niedergelegt, sodass sich eine Zusammenfassung und eine Revision des OR als unumgänglich erwiesen. Diese Bemühungen haben zu dem erwähnten Gesetzesentwurf für ein neues Arbeitsvertragsrecht geführt.

Es sei auf einige Grundzüge der Neuordnung hingewiesen. Im Bereich des Gemeinschaftsverhältnisses stehen beim Arbeitnehmer die Treue-, Sorgfalts- und Geheimhaltungspflicht, auf der anderen Seite die allgemeine Pflicht des Arbeitgebers im Vordergrund. Arbeitsverhältnisse die Persönlichkeit des Arbeitnehmers zu achten und zu schützen und auf dessen Gesundheit gebührend Rücksicht zu nehmen. Im Dienst der Fürsorge für den Arbeitnehmer bewegen sich vor allem die Vorschriften über die Personalfürsorgeeinrichtungen, mit denen die Freizügigkeit und damit die sogenannte zweite Heimat, unser Arbeitsort (neben der AHV und der rein persönlichen Sicherung (Ersparnisse) gefördert werden soll.

Die Neuordnung erfasst einmal den Einzelarbeitsvertrag, dann die Pflichten des Arbeitnehmers und diejenigen des Arbeitgebers, die Personalfürsorge, die Beendigung des Arbeitsverhältnisses, ferner die besonderen Einzelarbeitsverträge wie Lehrvertrag, Handelsreisenervertrag, Heimarbeitsvertrag und dann die Vorschriften über den Gesamtarbeitsvertrag und den Normalarbeitsvertrag. Der Entwurf umfasst 111 Artikel. Die weitgespannten Probleme bedingen nicht nur eine eingehende Vorstudie, sondern auch eine vielseitige Auseinandersetzung im Nationalrat aus, da schon die vorbereitende Kommission viele Abweichungen von den Anträgen des Bundesrates beschlossen hatte. Allgemein fand der Gesetzesentwurf hohe Anerkennung als ein modernes, ausgewogenes Werk. Die Vorlage geht nun an den Nationalrat. Dieser wird die parlamentarische Behandlung abgeschlossen, dürfte die Gelegenheit gekommen sein, sich mit einzelnen wichtigen Bestimmungen näher zu befassen. HS

Redaktion, Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 53 Rp., Reklamen 2 Fr. pro Zeile.

Abonnemente: Schweiz: jährlich 36 Fr., halbjährlich 18 Fr., vierteljährlich 13 Fr., Ausland: bei direktem Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr., Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern.

Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.

Postcheckkonto 30-1674, Telefon (031) 25 72 22.

Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Dr. P. Kühler

Deutsche Redaktion: Dr. P. Kühler

Französische Redaktion: J. Seydoux

Technische Leitung und Inseratenteil: P. Steiner

Mitteilung an unsere Inserenten!

Da über Weihnachten und Jahresende die Dienste der PTT sowie die der Druckerei der Hotel-Revue eingeschränkt werden, sind wir gezwungen, die Inseratentermine für die letzte Nummer des Jahres 1969, welche am 25. Dezember 1969 erscheint, vorzverschieben.

Inseratenschluss für die Nummer 52
Donnerstag, 18. Dezember, 18 Uhr

Die erste Nummer des Jahres 1970
erscheint Donnerstag, 8. Januar 1970

Inseratenschluss für die Nummer 1/70
Mittwoch, 31. Dezember (Silvester), 11 Uhr

Wir bitten unsere verehrte Inseratenkundschaft, den vorverlegten Inseratenschluss bei der Auftragserteilung zu beachten; andernfalls wären wir infolge der über die Festtage ausfallenden Arbeitsstunden nicht in der Lage, eine fristgemässe Erledigung der Aufträge zu gewährleisten.

Inseratverwaltung Hotel-Revue



Schweiz Suisse

Baby-Hôtel

Les expériences d'un hôtel pour enfants à Genève

Pourquoi un hôtel pour enfants?

Au début de 1966, une petite annonce dans la presse annonçait l'ouverture prochaine d'un hôtel pour enfants. Répondait-il vraiment à un besoin? Certainement si l'on en juge l'afflux des demandes de renseignements, d'inscriptions qui suivirent la parution de l'annonce, avant même que la chose fut réalisée! Il s'agissait là d'un test... Car avant de se lancer dans une entreprise aussi complexe et si unique, on voulait en connaître l'intérêt.

Les grand-mères n'ont plus bon dos...

...et les jeunes grand-mères n'ont plus le temps!

Tout le monde, en effet, dit-on toujours, trouve une tante, une grand-mère ou une voisine pour s'occuper quelque temps des enfants momentanément privés de leurs parents, et ceci pour de multiples raisons: maladie, accouchement, voyages d'affaires et enfin vacances. Or, ces gens-là sont une race en voie de disparition ou se mettent au service des autres.

Pourtant, les mères fatiguées, surmenées, malades, à la maternité ou en vacances existeront toujours. C'est la raison pour laquelle une maman, mère de trois enfants, se mit à réfléchir à ses problèmes et trouva la solution: fonder une institution qui serait à même de recevoir des enfants de n'importe quel âge pour n'importe quelle durée.

Après avoir victorieusement franchi divers obstacles, financiers surtout, le premier Baby-Hôtel voyait le jour dans la campagne genevoise. Il fut d'abord logé dans une villa moderne pour s'installer ensuite, en raison de la place nécessaire, dans l'immeuble-chalet actuel.

Une exploitation adaptée et moderne

Un coup de téléphone suffit! Il y a toujours un lit de libre; l'établissement en compte 30 et peut recevoir, durant la journée une cinquantaine d'enfants. Pour la nuit, pour la journée ou pour un jour entier, on amène les enfants sans trousseau... un soulagement pour les pères, surtout lors des départs précipités! Leurs enfants seront bien surveillés et apprendront à jouer et à partager avec d'autres. Divers locaux sont à leur disposition: salles de jeux et de bricolage en particulier, et même une salle d'école. Il s'agit d'une exploitation régulière qui ne ferme jamais ses portes, ni le week-end, ni pendant les fêtes, encore moins pendant les vacances; l'hôtel est ouvert toute l'année.

L'enfant moderne, de un mois à 10 ans, y est accueilli pour une durée illimitée à partir d'un demi-journée. Il y trouve, qui sait, le refuge nécessaire... loin des parents terribles! Cela veut aussi dire que la jeune maman pourra retrouver facilement la possibilité d'harmoniser son existence, se sentant

moins obligée, moins comprimée, tout en sachant que son enfant sera soigné et nourri selon ses habitudes et que même l'affection ne lui fera pas défaut. Un tel établissement se gère comme un hôtel, ce qui en effet des hôtes qu'il reçoit. Il devient donc impératif de répondre à leurs exigences, par parents interposés, dans les domaines d'un hôtel moderne: la cuisine, le service, le logement et l'animation.

Le personnel est spécialisé

Il est évident qu'on a eu recours à un personnel très qualifié. Les enfants arrivent de tous les coins du monde; ils sont même parfois envoyés seuls, par avion, ou les parents, entre deux avions, les déposent à Genève. Parce que le voyage est peut-être trop long et trop fatiguant pour de petits enfants ou simplement parce que vivre dans un «grand hôtel» n'enchantait ni les enfants, ni les parents, ni même les hôteliers (sic)! Voilà pourquoi le Baby-Hôtel collabore très étroitement avec les hôtels de la place. Cette clientèle bien particulière qui, ne l'oublions pas, juge souvent très vite, à besoin d'un accueil et d'un service dûment adaptés. Le personnel de l'établissement pour enfants se compose d'une cuisinière, d'une lingère, d'une femme de ménage, d'une aide de ménage d'une jardinière d'enfants, d'une monitrice, d'une nurse et d'une maîtresse.

Toutes ces collaboratrices se font un devoir de remplacer momentanément les mamans absentes avec le naturel et la confiance que leur confère une profession si spécialisée. Mais, comme rien n'est parfait dans le meilleur des mondes, elles devront aussi parfois les consoler en français, en allemand, en anglais! Rares sont les enfants inconsolables, il est vrai!

Une formule appelée à se développer

Les premières expériences du Baby-Hôtel, implanté depuis 4 ans à Genève, s'avèrent tout-à-fait concluantes. Son succès prouve, on ne peut plus formellement, qu'il répond à un besoin grandissant et que la demande existe. Certes, un établissement de ce genre a pleinement sa raison d'être dans une grande ville où les passages des touristes et des hommes d'affaires accompagnés parfois de leur petite famille sont généralement de courte durée. Il ne devrait toutefois pas remplacer les autres hôtels, bien qu'il en comble actuellement les lacunes. L'enfant à l'hôtel pose un problème dont nous avons maintes fois parlé; l'absence de toute politique réalisée dans ce domaine confirme l'anti-marketing pratiqué par de trop nombreux hôtels. Nous aurons encore l'occasion d'y revenir. Pour l'instant, il est indéniable qu'un «Baby-Hôtel» remplit un rôle important, appelé d'ailleurs à se développer, parallèlement à l'évolution des mœurs et des exigences des voyageurs modernes.

eigenen Betrieb – ohne Anrechnung an den Zuteilungen – überlassen werden muss.»

Wir möchten den Leser auch auf die zwei ganzseitigen Inserate im Inseratenteil der HOTEL-REVUE aufmerksam machen, die zu diesem Thema informative Stellung nehmen sowie auf die Prospektbeilage des Eidgenössischen Amtes für Kriegsvorsorge, die dieser Nummer beigelegt ist.

Weitere Exemplare dieses Merkblattes können in deutsch oder französisch direkt bei dieser Amtsstelle unter folgender Adresse bezogen werden: Büro des Delegierten für wirtschaftliche Kriegsvorsorge, Effingerstrasse 55, 3000 Bern, Telefon (031) 61 51 01/61 46 40.

Uli der Knecht kontra James Bond

Bisher ist es der Schweiz nicht gelungen, einen Spielfilm herzustellen, der international noch etwas mehr Beachtung und Anerkennung gefunden hätte. Mit all seiner Trachtmittel umgebenen Gutmütigkeit gelang es Uli dem Knecht nicht, sich eine Anzahl Fans zu verpflichten und weder Geld noch Geist vermehren vermehrt Touristen ins Emmental zu locken. Gross war deshalb die Freude, als einer der leuchtendsten Filmsterne ob dem Bernbiet aufging. Der Superman, der millionenfach verehrt James Bond verlegte seine atemberaubende, betörende Tätigkeit in die schweizerische Bundeshauptstadt und das eben erst für den Tourismus präparierte Schiltthorn.

Mit druckerschwärzwürdigem Aufwand wurde während Wochen die überbordende Phantasie Jan Flemings zur Celoidstreifen-Wirklichkeit. Selbstverständlich informierte man die grosse Bond-Verehrschaft gebührend, dass sie einen neuen, aufregenden Film zu erwarten hätte. Da bot sich nun die wunderbare Gelegenheit, die abertausend Anhänger auch darauf aufmerksam zu machen, wo der Superagent seine Heidentaten ausübt: in der Schweiz, wo es schöne Berge, mererische Städte, rassige Pisten und gute Skilehrer gibt!

So wurde denn auch an der Premiere am 2. Dezember, zu der zahlreiche Journalisten aus Deutschland und Oesterreich nach Bern geladen waren, von der United Artists kräftig für den Film und von der Schweizerischen Verkehrszentrale, den Verkehrsvereinen Bern und Mürren und der Schiltthornbahn für den Schauplatz geworben, TEE-Zug 007, Beritemusik, Galadiner, Handorgel, Bart und Kugelhaken, sowie ein erschauerlassendes, gefahrverkundendes Gipfelwetter auf dem Schiltthorn, machten in gut gemixter Reihenfolge Publicity für den neuen Bond und die alte Schweiz. In wenigen Tagen werden die Kinobesucher in aller Welt Gelegenheit haben, «Im Geheimdienst Ihrer Majestät» zu sehen und ihrem Liebling auf der heissen Spur zu folgen nach Bern und auf das Schiltthorn. Ob es dem Jan-Fleming-Helden gelingt, was unserem Gotthelf Mann verwehrt blieb von der flimmernden Leinwand herab für beautiful Switzerland zu werben? MK

Propos fribourgeois

La neige est là!

Une fois de plus, la neige n'a pas attendu le début officiel de l'hiver pour recouvrir les Préalpes fribourgeoises; les stations de sports ont déjà mis en service leurs installations qui ont toutes fait l'objet, durant l'entre-saison, des soins minutieux des téléphéristes et autres mécaniciens des neiges. La sécurité d'abord!

A Châtel-St-Denis, à Charmey, à Bellegarde, au Moléson, à La Berra et au Lac-Noir, les pistes, elles aussi, ont été améliorées; elles sont toutes disponibles pour la plus grande joie des sportifs amis des Préalpes dont le nombre grandit d'année en année. Une ancienne installation de remontée mécanique, celle de la Chia, près de Bulle, a été complètement transformée; accessible directement par la route, ce téléski aura une longueur de 1100 m pour une dénivellation de 310 m et pourra transporter 550 personnes à l'heure. Un autre téléski a également été construit à Sorens (Grüyère), dans un endroit jusqu'ici totalement dépourvu d'installations hivernales.

Allo! Ici, le bulletin téléphonique d'enneigement!

Une fois de plus, l'Union fribourgeoise du tourisme sur pied, pour l'hiver 1969/70, un bulletin d'enneigement par téléphone. Il suffit de composer le (037) 9 23 23 pour qu'automatiquement la lecture de la situation de l'enneigement de toutes les stations fribourgeoises informe les usagers du téléphone. Chaque année, des milliers d'appels sont enregistrés; cet excellent service à la clientèle fonctionne jusqu'au 15 mars.

Immense succès de la fromagerie de démonstration

La fromagerie de démonstration de Grüyères, qui a ouvert ses portes le 24 juin, vient d'établir un bilan de ses premiers mois d'activité. Celui-ci s'avère absolument positif, puisque 70 000 personnes ont déjà visité cet établissement qui, tout en servant d'abord les intérêts des producteurs de lait de la région, n'en a pas pour autant négligé ceux des touristes visitant le pays. Une galerie qui lui est accessible permet à chacun, le matin, d'assister «en direct» à la fabrication du fromage, tandis qu'un système audio-visuel évoque, l'après-midi, en l'absence des acteurs, les charmes du Pays de Grüyère et la fabrication moderne des produits laitiers. Un sondage auprès des visiteurs a permis de constater que cette formule de compromis donnait entière satisfaction.

Gast-Freundliches

Not macht erfinderisch

Die Pessimisten unter Ihnen sehen die Zeiten ohne Serviertochter unweigerlich auf sich zukommen. Da ich meiner optimistischen Natur treu bleiben muss, kann ich nie so schwarz sehen. Immerhin ist uns allen die Ernsthaftigkeit des Personalproblems seit Jahren vertraut. Aber meines Erachtens hat man es seit Jahren versäumt, in unseren Gast- und Hotelgewerbe alle Lösungsmöglichkeiten auszuschöpfen. Wenn die Not erfinderisch macht, so war es offenbar die Personal-Notsituation, welche die Skandinavien rechtzeitig nicht nur den kürzlich hier besprochenen Wecker auf jeden Nachtschicht der Hotelzimmer stellen liess, sondern ebenso zur Einführung des Selbstbedienungsbuffets geführt hat. Was Schweden kann, kann unter andern auch Israel. Als Gast in beiden Ländern sind mir die Vorteile und Wohltaten dieses Systems bewusst geworden. Trotzdem wird bei uns noch immer von vielen Fachleuten behauptet, der Schweizer würde sich an solche moderne Verpflegungsmöglichkeiten nie gewöhnen. Man dürfte sie ihm deshalb schon gar nicht erst zumuten. Nun sind wir Eidgenossen gewiss etwas langsam; und eine gewisse Schwerfälligkeit scheint zur Natur des Helvetiers zu gehören. Andererseits sind wir so stolz darauf, das Land grosser Erzieher zu sein. Wenn diese nicht nur für andere gewirkt haben sollen, dann sollte sich doch auch eine allmähliche Umkehrung des Schweizer als denkbar und durchführbar erweisen. Dass in dieser Richtung nun in einzelnen Betrieben erste schüchterne Versuche gewagt werden, erscheint mir verheissungsvoll.

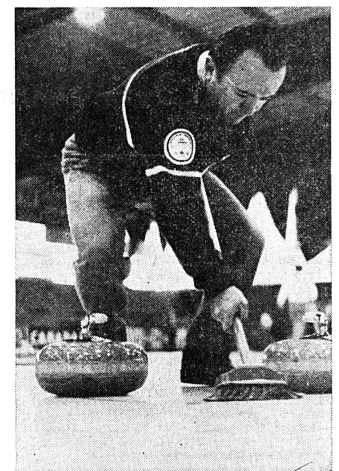
Die angedeuteten Vorteile äussern sich auch in folgender Richtung: Wir Schweizer, auch wir Schweizer Gäste neigen zur Phantasielosigkeit. Deshalb können wir uns unter einem Frühstück nur Kaffee-Complet vorstellen. Das besagte Buffet bietet beide Seiten dazu, den Kopf ein bisschen mehr anzu- strengen, beziehungsweise der Gast entdeckt durch die ihm plötzlich angebotene Auswahl, wie «reich» das Leben schon am frühen Morgen sein kann.

Xenos

Courrier de Genève

La «Dolby Cup» de curling a remporté un grand succès

Sur la glace de la patinoire artificielle des Vernets, s'est déroulée la grande épreuve de curling qui a pour enjeu la «Dolby Cup», un magnifique challenge d'argent. Elle était organisée, par le Curling Club de Genève, dont le président d'honneur est M. Richard Lendi sr, administrateur-délégué de la chaîne des Hôtels Rhône, et le président M. Jean Allombert. De nombreuses équipes étaient venues de l'étranger, comme aussi de différents centres touristiques de notre pays, pour prendre part à cette importante compétition, qui a été finalement remportée par la



Suède, devant Megève-Mont d'Arbois, l'Ecosse, une autre équipe de Suède, Berne Zähringen, Berne Curling Club, Lausanne, Montana-Vermala, etc.

Cette importante compétition, qui a rassemblé un grand nombre d'hôteliers, a été agrémentée d'un dîner officiel, précédé d'un apéritif au Champagne, qui eurent lieu dans les grandes salles de l'Hôtel du Rhône, en présence de MM. André Ruffieux, conseiller d'Etat, et François Picot, vice-président du Conseil administratif de la Ville de Genève.

Manifestation gastronomique normande

A bord du «Bateau», le restaurant flottant ancré dans le port de Genève qu'exploite M. Jean-Philippe Givél, hôtelier, s'est déroulé, haut en couleur et fort agréable aux papilles gustatives, un chapitre de la Tripièrre d'or, confrérie gastronomique normande, au cours de laquelle plusieurs personnalités genevoises furent solennellement intronisées. Et l'on savoura, naturellement, d'excellentes tripes, à la mode de Caen, comme il se doit, la Tripièrre d'or se faisant un devoir, et un honneur, de la défendre à travers le monde, tout comme aussi la gastronomie normande dans son ensemble.

Un parking de 320 places à proximité des grands hôtels

A l'angle de la rue Thalberg et de la rue Rossi, dans le quartier des Pâquis, à proximité des grands hôtels, on vient de poser, symboliquement, la première pierre d'un vaste parking, d'une capacité de 320 voitures, qui pourra être exploité dès le mois de mars 1971. Cette cérémonie s'est déroulée en présence des représentants des autorités genevoises ainsi que de Jackie Stewart, champion du monde automobile.

C'est à l'initiative privée que ce parking doit voir le jour. M. Jean Armleder, directeur-propriétaire de l'Hôtel Richemond, se trouve tout à la fois à l'origine de ce projet et du conseil d'administration qui le réalise. Les promoteurs ont insisté sur l'importance de cette réalisation et sur le soulagement qu'elle apportera aux difficultés de stationnement en surface qui règnent dans ce quartier de Genève. V.

Weltpolitik kann unser Menü bestimmen

Das Wort Notvorrat, das seiner Bedeutung nach besonders der älteren Generation in der Schweiz noch geläufig ist, taucht seit einiger Zeit wieder vermehrt in der Öffentlichkeit auf. Es ist ein Wort, das in der heutigen Situation in der Welt wieder gewichtig

wird, um so mehr, als die teilweise bitteren Erfahrungen der Lebensmittelversorgung während des Zweiten Weltkrieges auch in der unversehrten Schweiz nicht vergessen sind.

Um die Aufmerksamkeit der Bevölkerung vermehrt auf das Ernährungsproblem, welches in der Welt auftauchenden Weltkrisen, die auch aus Naturkatastrophen erwachsen können, zu lenken, hat der Delegierte für wirtschaftliche Kriegsvorsorge ein Merkblatt mit dem Titel «Die Vorratshaltung beim Grossverbraucher» herausgegeben.

Dieses Merkblatt, eine kurze, klare und prägnante Wegleitung für den Ernstfall, führt in sieben Abschnitten die Vorkehrungen auf, die zu beachten wir notfalls gezwungen werden.

Die einzelnen Titel dieser in deutsch und französisch abgefassten Schrift sprechen für sich selbst:

- Warum Vorräte?
- Wie schützen wir uns gegen Versorgungsstörungen?
- Wie werden die vorhandenen Heim- und Betriebsvorräte im Falle einer Bewirtschaftung behandelt?
- Ausmass der Vorratshaltung
- Wo sind die Vorräte einzulagern?
- Was ist an Lager zu legen?
- Haltbarkeit der Lebensmittel

In diesem Zusammenhang erachten wir es als richtig, wieder einmal auf den Bundesratsbeschluss vom 14. Juli 1959 hinzuweisen. Wir zitieren:

«Gemäss Bundesratsbeschluss vom 14. Juli 1959 betreffend Vorbereitungsmassnahmen und Massnahmen in unsicheren Zeiten bleiben im Falle kriegswirtschaftlicher Einschränkungen freiwillig angelegte Betriebsvorräte der Eigentümern ohne Anrechnung auf die Bezugsansprüche zur Verwendung im eigenen Betrieb oder zur Befriederung der Kundschaft überlassen, soweit das Landesinteresse dies gestattet. Eine Anrechnung der Vorräte an die Bezugsansprüche oder die Anordnung einer Ablieferungs-pflicht für einen Teil dieser Vorräte käme nur im Falle eines Versorgungsnotstandes (zum Beispiel Hungersnot) in Frage.

Bei der Verwendung der Vorräte im Betrieb des Eigentümers und bei der Befriederung der Kundschaft müssten dagegen allfällige Bewirtschaftungsvorschriften berücksichtigt werden. Eventuelle Verwendungsverbote (zum Beispiel Futtermittelverbot) und Rationierungsvorschriften (Verbot der Abgabe rationierter Waren ohne Rationierungsausweise) wären deshalb auch bei der Verwendung freiwillig angelegter Betriebsvorräte anzuwenden. Trotzdem können aber alle Betriebe ihre freiwillig angelegten Vorräte auch im Falle einer Bewirtschaftung zur Verbesserung ihrer Produkte, zur Aufbesserung knapper Kontingente, wie auch zur Bereicherung der Mahlzeiten verwenden. Grossverbraucher, welche einen Teil ihrer Vorräte in Form von Pflichtlagern (Lagerhaltungsvorgang mit dem Delegierten für wirtschaftliche Kriegsvorsorge) angelegt haben, besitzen gemäss Pflichtlagervorgang die Garantie, dass ihnen mindestens die Hälfte des Pflichtlagers auch bei Anordnung einer Ablieferungs-pflicht zur Verwertung im



In der Nacht auf den 6. Dezember brach in der Heizung des Hotels Schweizerhof in Pontresina ein Brand aus. Ueber die hölzerne Angestelltentreppe frass sich das Feuer rasch bis in den Dachstock auf. Die Brandursache ist zur Stunde noch nicht bekannt. Der Sachschaden ist sehr bedeutend. Das Hotel wurde im Verlaufe dieses Jahres vollständig renoviert und hätte demnächst seine Pforten für die Wintersaison öffnen sollen.



**ALBISWERK
ZÜRICH A.G.**

**Tastenwahl hat die
ALBIS-Haustelephonzentrale ESK 8000
für 200 Teilnehmer und mehr.**

**Das Fingerspitzengefühl
gilt als das sicherste
und unvermitteltste.
Die Fingerspitzen wollen tasten;
sie freuen sich deshalb
an der Tastenwahl,
und flugs zaubern sie
Ihre Telefonverbindung her.**

**Unsere Tastenwahleinrichtung
haben wir eigens für die
Haustelephonzentrale ESK 8000
entwickelt. Elektronik und Edelmetall-
Schnellkontakt-(ESK) Relais
arbeiten mit hoher
Geschwindigkeit Hand in Hand.**

Bitte verlangen Sie unseren Prospekt AW 1066

ALBISWERK ZÜRICH A. G. 8047 Zürich
Albisriederstrasse 247 Telephone (051) 52 54 00

Vertretungen in Bern, Renens/Lausanne und Zürich
Telephonnummern: (031) 22 12 11 (021) 34 96 31 (051) 25 36 00

Technische Beilage

hotel revue

Die Technische Beilage der Hotel-Revue wird von kompetenten Fachleuten in enger Zusammenarbeit mit dem Technischen Beratungsdienst SHV und der Redaktion gestaltet. Sie erscheint monatlich. Aufgabe dieser regelmässigen Publikation ist es, über bewährte Lösungen zu orientieren und neue Ideen zur Diskussion zu stellen.

Schwachstromanlagen im Hotel

Von W.E. Batt, Dipl. Ing., Arch., Rothrist
unter Mitarbeit von

S. Serena, Elektrowatt, Ing.-Unternehmung Zürich
B. Müller, Hasler Installations-AG Bern

In unseren Hotels und Restaurants sind vielerlei technische Anlagen enthalten, die wir normalerweise gar nicht bewusst zur Kenntnis nehmen, die einfach da sind und die mit grösster Selbstverständlichkeit benutzt werden. Erst wenn ein Umbau ansteht oder wenn ein neuer Betrieb zu planen ist, d.h. genau gesagt wenn gewisse Einrichtungen finanziell in den Voranschlag einzubeziehen sind, dann machen wir uns hierüber Gedanken. Um keine Ueberraschungen zu erleben, ist eine Beschäftigung mit technischen Detailproblemen allzeit von Vorteil.

Was verstehen «Sie» unter Schwachstrom?

Gemäss Bundesgesetz über die elektrischen

Schwach- und Starkstromanlagen gilt nach Art. 2 der

«Allgemeinen Bestimmungen» folgende Regelung:

«Als Schwachstromanlagen werden solche angesehen, bei welchen normalerweise keine Ströme auftreten können, die für Personen oder Sachen gefähr-

lich sind». Darunter fallen sämtliche elektrische Anlagen, die mit einer Betriebsspannung von max. 50 Volt und einer Stromstärke von max. 2 Ampère gespeist werden.

Sind nun Sie, verehrter Leser, voll informiert? Doch sehen wir die ganze Angelegenheit einmal von der anderen Seite an, von der Seite des Betriebes, der alle Anlagen installiert hat und von ihnen profitiert.

Ihr Betrieb ist zwar gut besetzt, doch einige Zimmer sind immer noch frei, weil einige plötzliche Absagen Lücken gerissen haben, die gefüllt werden sollten – und zwar rasch. Da nützt Ihnen beste Propaganda und ein althergebrachtes schriftliches Vorbestellsystem nichts mehr.

Aber wenn Sie an ein Hotelreservationssystem angeschlossen sind, oder wenn Ihre möglichen Gäste Sie schnell erreichen können und Sie umgehend bestätigen können, dann steigen die Chancen für bessere Belegung – dank Schwachstrom (Telefon, Telex)!

Wie üblich, verfügen auch Sie über zuwenig Personal. Deshalb muss notwendigerweise die Arbeitszeit der einzelnen Mitarbeiter bestmöglich eingeteilt werden. Nun entsteht kurz vor der Essenszeit in der Küche ein Defekt, der sofort behoben werden muss. Aber wo befindet sich der Hauselektriker oder -mechaniker? Bevor Sie ihn finden, vergeht kostbare Zeit – und Sie müssten mehrere Personen auf die Suche schicken, weitere Zeitverschwendung. Aber – rufen Sie ihn doch mittels Ihrer drahtlosen Personensuchanlage – dank Schwachstrom!

Und Sie können dem Mechaniker auch gleich noch etliche Hinweise und Anweisungen geben, wenn er sich auf Ihrer internen Wechsel- oder Gegensprechanlage meldet – dank Schwachstrom!

Für Ihre Bar benötigen Sie Musikunterhaltung, möglicherweise auch in der Halle oder an anderen Orten, und an einigen Abenden soll ein Disk-Jockey mehr Leben in den Betrieb bringen. Kein Problem mit einer Musikanlage – dank Schwachstrom!

In Ihrem Hause sind leider die bedienten Gästerräume sehr weit verstreut. Die Uebermittlung der Bestellungen bringt einige Schwierigkeiten mit sich. Und auch die Kontrolle und Zusammenfassung aller Rechnungen in der Buchhaltung bereitet Sorgen. Wenn Sie aber über eine Rohrpostanlage verfügen oder besser noch über eine Elektrowriteranlage, dann sind Sie sicher, dass alle Bestellungen, Mitteilungen und Notizen sicher, rasch und ohne weiteren Aufwand bei vorbestimmten Empfängerstationen erreichen – dank Schwachstrom!

Die grösste Sorge jedes Hoteliers gilt der Brandgefahr, sind doch in den letzten Jahren eine ganze Reihe von Brandkatastrophen zu verzeichnen. Dem Anfang begegnen, heisst hier die Devisen, denn jedes Grossfeuer hat einmal klein angefangen. Und im Anfangsstadium kann man noch leicht selbst eindämmen. Um ein ausbrechendes Feuer sofort bemerken und lokalisieren zu können, haben Sie bestimmt eine Feuermeldeanlage installiert – mit Schwachstrom! Diese Aufzählung von Schwachstromanlagen im Hotel mit Bezug auf den praktischen Nutzen liess sich noch beliebig verlängern. Doch wir wollen uns ja neben der reinen Kenntnisnahme auch mit der Technik der betreffenden Anlagen etwas befassen. Deshalb nun zu den Details einiger Systeme, wobei wir unmöglich alle ausführlich behandeln können. Zu Beginn eine Liste über heute gebräuchliche Schwachstromanlagen:

- Telefonanlagen
- Telefonrundspruch
- Telex (Fernschreiber)
- Uhren- und Weckanlagen
- Musikanlagen, Fernsehanlagen
- Drahtlose Personensuchanlagen
- Lichtrufanlagen
- Wechsel- und Gegensprechanlagen
- Rohrpostanlagen
- Elektrowriteranlagen
- Feuermeldeanlagen
- Einbruchalarmanlagen
- Zentrale Störungsmeldungen
- Kontrollanlagen

Hieraus geht hervor, dass einmal dem Gast ein Höchstmass an Komfort und Sicherheit geboten werden soll, zum anderen die interne Betriebsabwicklung soweit wie möglich rationalisiert und koordiniert werden kann – natürlich je nach den Bedürfnissen des Betriebes.



Telefonanlagen

Im modernen Hotel ist man bestrebt, dem Hotelgast den Aufenthalt so angenehm wie möglich zu gestalten. Dazu gehört insbesondere auch eine leistungsfähige Hotel-Telefonanlage. Es gibt bei der PTT sehr viele verschiedenartige Telefonapparate und -anlagen, die aber nur in Miete abgegeben werden.

Heute werden in der Schweiz in erster Linie schnurlose Vermittlungsstationen mit Automat eingebaut. Auf dieser Vermittlung werden alle ankommenden, für die Gäste auch alle Haus- und abgehenden Amtssprache vermittelt. Durch Betätigung moderner 3-Farben-Leuchttasten werden die gewünschten Schaltvorgänge ausgelöst. Das eingebaute Leuchtzahlentableau erlaubt eine sehr übersichtliche Bedienung. Auf diesem erscheint beim Abfragen, Vermitteln und Mitsprechen immer die Teilnehmernummer desjenigen Anschlusses, mit welchem die Telefonistin gerade in Verbindung steht.

Für die Gebührenverrechnung ist pro Amtslinie ein Gebührenmelder mit Totalisator eingebaut. Nach Gesprächsschluss wird die Telefonistin durch Signal aufgefordert, die entsprechende Taxe abzulesen. Der Gast findet in seinem Zimmer eine einfache Hotelstation ohne Nummernscheibe vor. Durch Abheben des Hörers erreicht er die Hotelvermittlung, die ihm jede gewünschte Verbindung herstellt, Aufträge entgegennimmt und Auskünfte erteilt.

Dem Hotelpersonal stehen für den innerdienstlichen Verkehr und auch nach aussen separate Service-Stationen zur Verfügung. Auf Wunsch werden diese Stationen derart an die Hauszentrale angeschlossen, dass auch abgehende Amtverbindungen direkt eingestellt werden können (amtswahlberechtigte Stationen). Amtsverbindungen von nichtamtswahlberechtigten Stationen werden durch die Telefonistin vermittelt.

Eine spezielle Apparateart ist das «lautsprechende Telefon» ohne Hörer, welches für gewisse Service-Stationen in Frage kommen kann. Es bietet den Vorteil, dass die Hände während des Gesprächs frei sind für Notizen usw., und dass auch andere Anwesende mithören und mitsprechen können. Ausserdem braucht man sich beim Gespräch nicht direkt am Apparat zu befinden. Es eignet sich jedoch aus akustischen Gründen nur für Einzelräume ohne Nachhallwirkung. Dieses lautsprechende Telefon ist nur als Zweitapparat zugelassen, eine normale Tischstation mit Hörer muss parallel dazu vorhanden sein. Im «Ericofon», einer anderen Spezialausführung, sind Hörer und Tischapparat in einem Stück vereinigt. Es handelt sich um ein sehr platzsparendes Telefon, das aber auch nur als Zweitapparat benutzt werden darf.

In letzter Zeit ist nun vermehrt der Wunsch geäußert worden, dem Gast die Selbstwahl der einzelnen internen Dienststellen sowie auswärtiger Verbindungen zu ermöglichen. Dies kann mit dem normalen Hotelvermittler nicht gemacht werden. Es muss eine vollständige automatische Hauszentrale eingerichtet werden. Die Gästezimmer erhalten in diesem Falle eine normale Telefonstation mit Wählscheibe. Diese Anlagen sind auf der Zentralen aufwendig. Der Automat wird in einzelne Gruppen aufge-

gliedert, um dem Gast die Einzifferwahl der internen Dienststellen zu ermöglichen. Jede Dienststelle, z.B. Zentrale, Réception, Zimmerservice, etc., besitzt ihre eigene Ziffer und ist mit mehreren, im Besetztfall automatisch weiterschaltenden Linien ausgerüstet. Eine direkte Ziffernansage auf der Dienststation meldet sofort und automatisch die Zweignummer des Anrufenden, so dass die Dienststelle die Herkunft des Anrufes feststellen kann.

Die Ziffer 0 ermöglicht es dem Gast, den Amtsumtum direkt zu wählen und darauf sein normales Telefongespräch zu tätigen. Für diesen Zweck ist eine Anzahl Amtseleitungen reserviert. Zur Erfassung der Gebühren werden hierbei Gebührenrunderer eingesetzt. Diese drucken für jedes, auf den Amtseleitungen geführte Gespräch die Taxe und die Zweignummer des Anrufes auf ein Papierband, wodurch eine fehlerfreie Weiterverrechnung ermöglicht wird. Bei eventuellen Reklamationen sind die gedruckten Belege immer zur Hand.

Dieser Amtsausgang mit der Ziffer 0 vom Gästezimmer aus kann aber auch das Personal dazu verführen, Gespräche auf Kosten des Gastes zu führen. Um dies zu verhindern, muss die Schlüsselablage in der Réception so konzipiert sein, dass der dort abgelegte Schlüssel den 0-Ausgang der entsprechenden Station sperrt. Dies kann entweder mit Klinkensteckern oder mit einer Kontaktgabel zum Aufhängen des Schlüssels geschehen. Derartige Sperranlagen sind zurzeit bei der PTT in Ausarbeitung. Im Ausland kann man sie schon verschiedenorts antreffen.

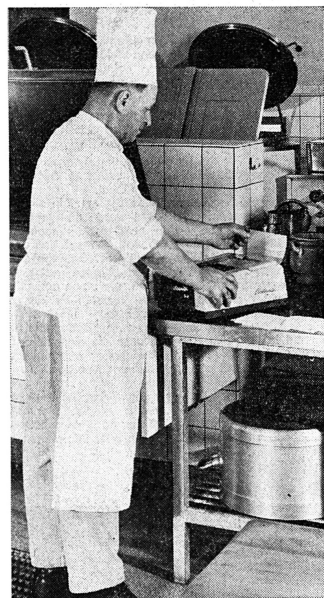
Wie gross soll nun die Hotelzentrale ausgelegt werden? Kurz gesagt: so gross, dass sie nie überlastet ist. Für kleinere bis mittlere Anlagen gilt: pro 5 bis 10 interne Anschlüsse = 1 Amtsleitung.

Entsprechend dem neuesten Stand der Telefontechnik wurden die automatischen Hotel-Telefonzentralen entwickelt. Sie sind mit schnellschaltenden Kreuzwählern ausgerüstet und werden in 3 Grössen, je nach Bedürfnis geliefert.

Die kleine Ausführung ist für 1 bis 3 Amtslinien und 20 bis 60 Sprechstellen ausgelegt. Der Ausbau dieser Zentrale erfolgt nach Wunsch des Abnehmenden. Die mittlere Ausführung ist für max. 6 Amtslinien und 80 Sprechstellen gerechnet und der grössere Hotelvermittler kann auf 20 Amtslinien und 740 interne Sprechstellen ausgebaut werden. Bei der Projektierung und Ausführung von Telefoninstallationen sind für später vorgesehene bauliche Änderungen sowie in Aussicht stehende Erweiterungen von vornherein zu berücksichtigen. Die Installationen müssen durch konzessionierte Firmen ausgeführt werden.

Wechsel- und Gegensprechanlagen

Sprechanlagen werden immer häufiger im internen Betrieb eingesetzt. Sie können und sollen das Telefon nicht ersetzen, sondern ergänzen und entlasten. Die Möglichkeit einer Beantwortung von Anrufen, ohne immer direkt zum Apparat eilen zu müssen, ist oft überaus praktisch. Die Uebermittlung über den im Sprechapparat eingebauten Lautsprecher kann gleichzeitig von mehreren Personen gehört werden.

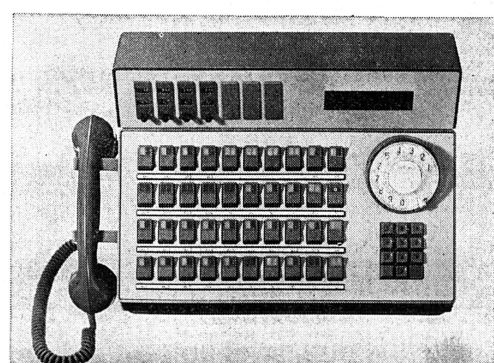
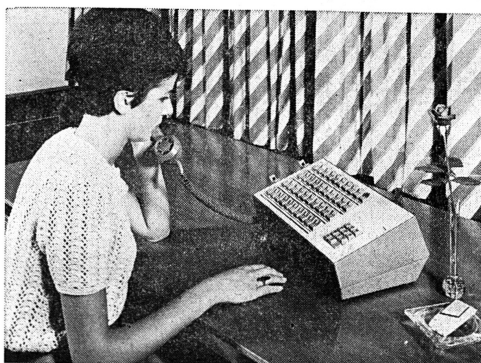


➔ Lautsprechendes Telefon, daneben Ericofon (Firma L.M. Ericsson)

▲ Handfernrechner Electrowriter beim Einsatz in einer Grossküche

▶ Schnurlose Telefon-Vermittler-Station (Firma Hasler)

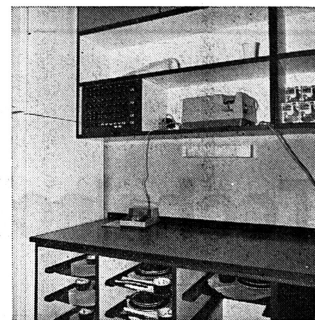
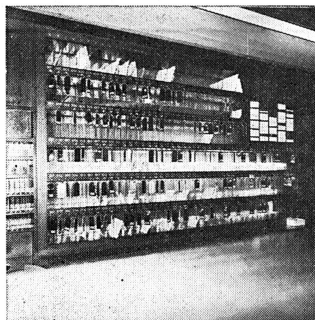
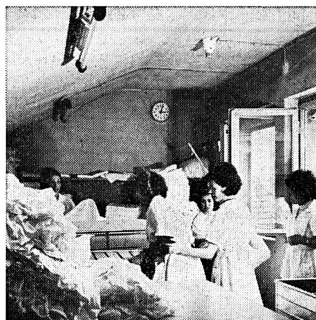
▶ Schnurlose Telefon-Vermittler-Station mit eingebautem Leuchtzahlentableau (Firma Hasler)



Elektronische Brandnase »Cerberus« an der Raumdecke einer alten Glättstube

Schlüsselablage auf Kontaktgabeln unter Einbezug in das allumfassende Kontrollsystem (Hotel Rubinen/Göteborg)

Station der Gegensprechanlage und Leuchttabelle der Kontrollanlage für eine Etage im Etagenoffice



Wichtig bei der Planung solcher Anlagen ist ein genauer Verkehrsplan über die Gesprächsabwicklung. Die Zentrale kann nämlich mit Einkanal-(Simplex)- oder mit Zweikanal-(Duplex)-Verstärkern für jeden Verbindungsstromkreis ausgerüstet werden.

Bei der Simplex-Ausführung, bekannt unter dem Namen »Wechselsprechanlage«, betätigt die anrufende Person eine Sprechaste, solange sie zu sprechen wünscht und lässt sie beim Hören los. Mit anderen Worten schaltet die Sprech-Hör-Taste die Sprechrichtung um. Der Angerufene muss also an seiner Station nichts betätigen, er kann sogar aus beträchtlicher Distanz antworten.

In Duplex-Anlagen, bekannt unter der Bezeichnung »Gegensprechanlagen«, ist die Bedienung der Sprechaste normalerweise unnötig, da deren Funktion durch die Doppelkanal-Verstärker elektronisch ausgeführt wird. Die Gesprächspartner haben dadurch beide ihre Hände frei.

Grundsätzlich unterscheidet man zwischen zwei Arten von Stationen in einer Sprechanlage:

- Hauptstationen sind normalerweise Tischstationen, ausgerüstet mit Tasten für den Aufbau von Verbindungen zu jeder anderen Station der Anlage.
- Nebenstationen sind meistens Mikrofon-Lautsprecher-Kombinationen für Wandmontage. Sie können Anrufe auf die gleiche Weise empfangen und beantworten wie die Hauptstationen, jedoch kann von einer Nebenstation aus keine andere Stelle anrufen werden.

- Eine Abart ist die einseitig sprechbare Nebenstation, die auch in Gästezimmern installiert werden kann. Das Zimmermädchen steckt beim Betreten des Raumes den Anwesenheitsschlüssel ein, wodurch das Gerät an die Sprechanlage angeschlossen wird und jederzeit Aufträge entgegengenommen werden können. Beim Verlassen des Zimmers wird der Schlüssel abgezogen und die Anlage ist wieder abgeschaltet. Durch die Einseitigkeit können keine Geräusche aus dem Zimmer abgehört werden, so dass die Intimsphäre des Gastes gewahrt bleibt.

Die Frage, ob jeweils eine Gegen- oder Wechselsprechanlage vorzuziehen ist, lässt sich kurz wie folgt beantworten:

- Eine Wechselsprechanlage ist günstiger, wenn die Sprechstellen in geräuscherfüllten Räumen montiert werden sollen.

- Eine Gegensprechanlage ist bei ruhigeren Räumen, z.B. innerhalb eines Bürokomplexes zu empfehlen. Die Wechselsprechfunktion ist in jeder Gegensprechanlage serienmässig vorhanden und kann bei Bedarf von jedem Teilnehmer benutzt werden.

- Ein weiterer Plus für die Sprechanlage ist der sogenannte Sammelruf oder Allruf, mit dem man alle oder eine vorausbestimmte Anzahl von Apparaten mit einer wichtigen Meldung gleichzeitig erreichen kann.

Electrowriteranlagen

Electrowriter-Sender übermitteln augenblicklich handgeschriebene Mitteilungen, unabhängig von der Entfernung, gleichzeitig an beliebig viele Empfänger. Als Informationsträger dienen sowohl Privat- oder Mietleitungen, als auch Lokal- und Fernleitungen des öffentlichen Telefonnetzes. Electrowriter bieten eine verzögerungsfreie und sichere Übermittlung aller handschriftlichen Mitteilungen, Skizzen, Zeichnungen etc.

Der Sender schreibt man mit dem Kugelschreiber auf eine Schreibfläche von 9 x 13 cm. Die Mitteilungen werden augenblicklich und originalgetreu auf allen angewählten Empfängern aufgezeichnet. Diese Empfänger arbeiten unbedient. Die übertragene Mitteilung wird mit einer schnelltrocknenden Tinte auf Spezialpapier geschrieben.

Der Sender-Empfänger arbeitet nach Bedarf abgeschaltet als Sender oder Empfänger. Befindet sich der Schreibstift in der wagerechten Haltevorrichtung, so dient das Gerät als Empfänger und registriert jede ankommende Mitteilung.

Im Gegensatz zu Rohrpostanlagen übermitteln Electrowriteranlagen jede Meldung simultan und in einem Arbeitsgang. Sie stellen daher eine Verbesserung oder Ergänzung dar. Insbesondere sind auch die Installationsarbeiten viel einfacher und billiger und können ohne weiteres in einem bestehenden Gebäude vorgenommen werden. Im weiteren können in einem Arbeitsgang verschiedene Stellen angeschrieben werden. Die Bedienung ist einfach und es sind keine besonderen Vorkenntnisse erforderlich. Im Hotelbetrieb kann z.B. diese Anlage zur Übertragung der Bestellungen vom Speisesaal an die Küche dienen, wobei die Buchhaltung gleichzeitig die betreffende Bestellung zur Verrechnung erhält.

Uhrenanlagen

Die Installation einer Uhrenanlage ist für Hotels empfehlenswert, und zwar als zentralgesteuertes System mit einer Mutteruhr, welche alle Minuten einen Impuls an sämtliche Nebenuhren oder auch Stempeluhrn abgibt. Mit einer solchen Einrichtung ist gewährleistet, dass in allen Räumen stets die gleiche Zeit angegeben wird.

Interessant ist die Koppelung mit einer Weckanlage für jedes einzelne Zimmer. In einer Konsole, zumeist dem Nachttisch, ist hierbei neben mehreren anderen Schwachstromanlagen wie Radioanschlüssen etc. auch die Weckeruhr eingebaut, die der Gast selbst auf die gewünschte Weckzeit einstellt. Diese Uhr ist selbstverständlich an das Uhrensystem angeschlossen. Man kann, wie es z.B. in Schweden anzutreffen ist, dieses Wecksystem noch an eine Kontrollanlage anschliessen. Wenn nämlich der Gast den Wecker nicht abstellt, dann leuchtet in der Telefonzentrale

nach kurzer Zeit seine Kontrolllampe auf und die Telefonistin kann, diesmal per Telefon, ihn erneut darauf aufmerksam machen, dass er geweckt werden sollte.

Drahtlose Personensuchanlagen

Diese Suchanlagen für Mitarbeiter, die »allgegenwärtig« sein sollten, werden in letzter Zeit immer häufiger eingesetzt, denn Zeit ist kostbar. Aber nicht nur in der Industrie, in Spitälern oder Anstalten, im Baugewerbe oder in der Administration sind solche Anlagen vorteilhaft anzuwenden, sondern auch in allen Hotels oder Restaurants, die weitläufig gebaut sind oder ein grösseres Areal umfassen. Für alle diese Betriebe gibt es eine geeignete Personensuchanlage.

Die Anlage besteht aus einer Antenne, dem Sender, eventuell einer Tastatur und weiteren Zusatzgeräten, sowie den Taschenempfängern. Der Suchvorgang kann durch das Telefon eingeleitet werden, oder auch manuell von einer Zentrale aus. Der Gesuchte wird durch ein Pfeilsignal aus seinem Empfänger, der sich wegen seiner Kleinheit bequem in jeder Tasche versorgen lässt, auf den Ruf aufmerksam gemacht. Er meldet sich dann beim koordinierten nächsten internen Telefon oder bei der Sprechanlage. Bei einem koordinierten Kommunikationssystem für den Gesamtbetrieb besteht auch die Möglichkeit, dass er bei der Meldung sofort automatisch mit derjenigen Stelle verbunden wird, die ihn gesucht hat.

Einzelne Fabrikate ermöglichen sogar eine einseitige Sprechverbindung zum Gesuchten hin über einen Ultrakurzwellensender. Zahlreiche Zusatzgeräte bieten ausserdem vielseitige Ausbaumöglichkeiten, wie Abwesenheitsanzeige, Umschaltung auf Vertreterapparate, Gruppenruf, Türruf, etc.

Feuermeldeanlagen

Die einzige sichere Möglichkeit, Brandfälle im Anfangsstadium zu erkennen und den Feueralarm auszulösen, besteht in der Einrichtung einer richtig konzipierten Feuermeldeanlage. Nach den Brandkatastrophen der letzten Jahre wäre es wohl nötig, die zum Teil veralteten Baugesetze zu revidieren. Eine gesamtschweizerische Lösung bestimmter Sicherheitsbestimmungen wäre erstrebenswert. Ob es je soweit kommen wird? Es bleibt daher Sache des Hoteliers, für die Sicherheit seines Hauses zu sorgen.

Der Brandschutz zerfällt in drei Teilgebiete: Brandverhütung, Brandalarm und Brandbekämpfung. Diese drei Teile sind einer Kette vergleichbar. Der Brandschutz gestaltet sich erst dann optimal, wenn alle drei Bereiche in vernünftigen Rahmen ausgebaut sind.

Die Lösung für frühzeitigen Brandalarm in Hotels und kollektiven Betrieben heisst »elektronische Brandnase«. Eine Pionierleistung der Cerberus AG Männedorf. Der weltweite Erfolg dieses Produktes elektronischer Brandmeldung beruht darauf, dass jeder entstehende Brand, ob schmelzend oder offen, bereits im Anfangsstadium wahrgenommen und ein Alarmsignal ausgelöst wird. Dank diesem Frühwarn-Feuermelder wird somit die entscheidende Zeitspanne zwischen Brandausbruch und Brandbekämpfung auf ein absolutes Minimum reduziert.

Wie die elektronische Brandnase mit dem menschlichen Riechorgan, so lässt sich die Feuermeldeanlage mit dem Nervensystem vergleichen. Die Melder sind als Geruchsnerven im ganzen Gebäude verteilt und überwachen alle gewünschten Räume. Die nach dem Baukastenprinzip aufgebaute Signalzentrale versorgt die ganze Anlage mit Strom, schaltet bei Ausfall automatisch auf Notstrombetrieb um und enthält alle Elemente für Bedienung, Überwachung, optischen und akustischen Alarm. Das Schaltbrett der Signalzentrale gibt durch ein rotes Lämpchen den Alarm bekannt und ein aufglühendes weisses Lämpchen markiert die Melder-Gruppe, von wo der Alarm ausging, so dass ohne Zeitverzug der Brandherd lokalisiert wird und die Bekämpfung einsetzen kann.

Ein minimaler Brandschutz erfordert automatische Feuermelder im technischen Teil des Hauses: Estriche, Abstellräume, Magazine, Werkstätten, Lingerie,

Küche, Heizung, elektrische Verteilanlagen, Liftmotorenräume, Ventilationskanäle etc. Ein Netz von Handalarmtastern im Wohnteil sollte dieses System sinnvoll ergänzen.

Für den optimalen Brandschutz müssen aber nicht nur Korridore und technische Räume, sondern auch die Gästezimmer durch Brandnasen automatisch und dauernd überwacht werden, weil sonst nicht verhindert werden kann, dass ein sich in einem Zimmer entwickelnder Schmelbrand für die betroffenen Insassen zur tödlichen Gefahr wird. Ein Feuermelder muss in der Lage sein, Brandgase und Rauch festzustellen. Wärmemelder gewährleisten keine genügende Sicherheit. Es hat sich gezeigt, dass bei Schmelbränden die Brandnase Alarm auslöst, bevor die kritische Kohlenmonoxydmenge erreicht war. Hingegen hatten die auf Wärme ansprechenden Melder noch nicht alarmiert, als der Kohlenmonoxydgehalt die lebensgefährliche Grenze bereits überschritt.

Es lohnt, vor der Anschaffung einer Feuermeldeanlage Qualität und Ansprechverhalten zu prüfen. Eine billige Anlage löst oft das Sicherheitsproblem des Hoteliers und der Gäste nicht.

Kontrollanlagen, Kombinationen, Koordinationssysteme

Wir haben uns aus der Vielzahl der möglichen Schwachstromanlagen im Hotel einige herausgegriffen und diese etwas näher beschrieben. Eine umfassende Würdigung war nicht möglich, denn dann wären wir zu sehr in technische Details gekommen, die den allgemeinen Ueberblick nur verwischt hätten. Aber es gibt noch mehr Anlagenarten, als wir aufgezählt haben.

So müssen wenigstens als Möglichkeit die Kontrollanlagen erwähnt werden, die die verschiedensten Kontrollfunktionen erfüllen können. Sie alle helfen mit Personal und Zeit einzusparen, Störungen und Defekte sofort zu registrieren, dem Gast schneller und besser dienen zu können, dem Hotelier die Übersichts zu vereinfachen, usw.

Hier von nur ein Beispiel, welches mich selbst in Schweden beeindruckt hat:

In der Reception, in der Telefonzentrale und im Büro der Hausgouvernante befinden sich komplette Leuchttafeln der gesamten Anlage, an mehreren anderen Stellen Ueberblicke über Teile des Betriebes. An diesen Kontrollstellen kann man auf Knopfdruck hin feststellen:

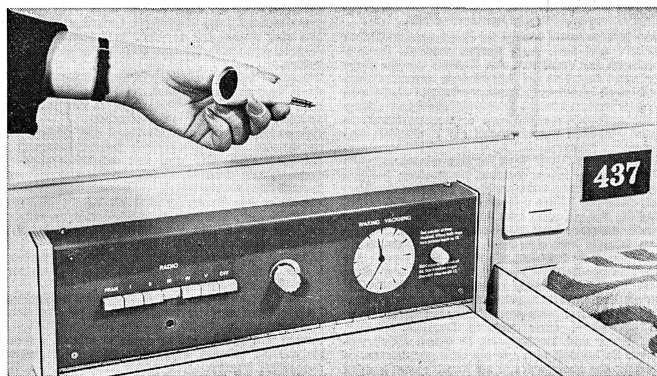
- welche Gäste zur Zeit auf ihrem Zimmer und welche ausgegangen sind,
- welche Zimmer belegt und welche zur Vermietung frei sind,
- welche Zimmer vom Raumpflegedienst bereits in Ordnung gebracht worden und welche noch zu säubern sind,
- in welchen Räumen sich die Reinigungsequipe gerade aufhalten,
- für welche Gäste Mitteilungen an der Reception liegen.

Muss noch aufgezählt werden, welche Vorteile solch eine Anlage für die Betriebsführung bringen kann? Jeder Hotelier kann sich den Nutzen wohl selber errechnen.

Wir haben bisher immer jedes System fein säuberlich für sich behandelt. Dabei wurde nur nebenbei erwähnt, dass Zusatzgeräte und -einrichtungen den Wert jeder Anlage noch erhöhen können. Und dass bei der Verschiedenartigkeit unserer Betriebe auch die Schwachstromanlagen verschieden aufgebaut und ausgebaut werden müssen, um einen optimalen Nutzeffekt für jeden Einzelfall erzielen zu können, dürfte ohne Kommentar einleuchten.

Es soll nun am Ende unserer Ausführungen noch darauf hingewiesen werden, dass die einzelnen Anlagen in vielen Fällen miteinander kombinierbar sind, ja dass oft ein umfassendes Koordinationssystem möglich ist.

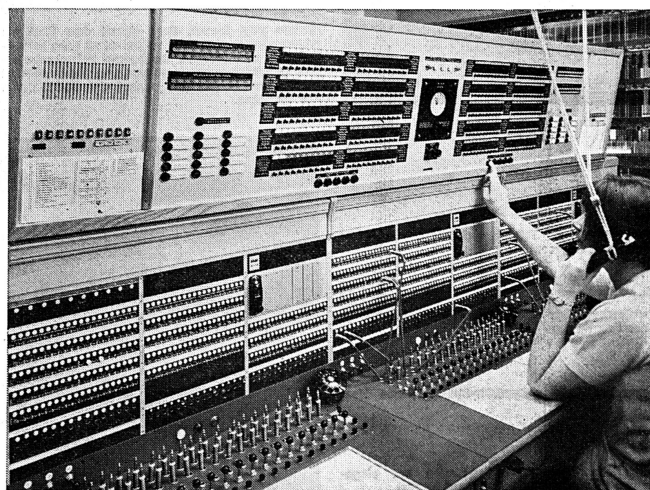
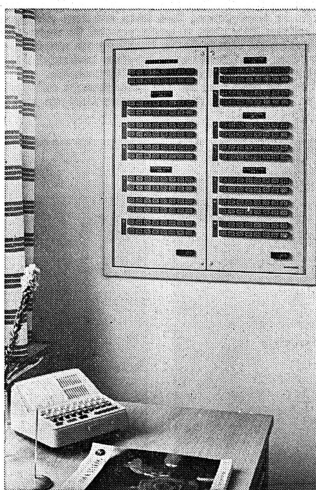
Sie ersuchen hoffentlich aus allem, dass es bestimmt lohnend wäre, sich auch einmal eingehender über die technischen Möglichkeiten von Schwachstromanlagen im Hotel zu informieren oder informieren zu lassen.



Nachttischkonsole im Hotel Rubinen/Göteborg, die die Weckuhranlage, das Telefonrundsprach-Radio sowie die interne Sprechanlage für das Personal enthält. Letztere wird durch Einführung des Anwesenheitsschlüssels in die Buchse unter den Radiotasten angeschlossen.

Hauptstation einer Gegensprechanlage im Büro der Hausgouvernante. An dieser Wecke ein vollständiges Leuchttabelle der Kontrollanlage für alle Etagen

Vermittlungszentrale in einem grossen Hotel. Im unteren Teil die Telefonzentrale mit Schnurvermittlung, die drei mögliche Arbeitsplätze aufweist. Oben das Zentraltabelle für die koordinierten Kommunikationsanlagen, auf dem die Kontrollanlagen, die internen Sprechanlagen, die Weckeruhranlage, die drahtlose Personensuchanlage und weitere Systeme zusammengefasst und übersichtlich geordnet sind.





Sind die Stunden, die Sie bezahlen, auch geleistet worden?

Ein Gesetz unserer Zeit — und seit der Einführung des neuen Arbeitsgesetzes von zwingender Notwendigkeit: die genaue Arbeitszeit-Kontrolle. Am besten mit einer BENZING-Stempeluhr. Weil BENZING technisch perfekte Kartenapparate von hoher Präzision herstellt. Geräte, die als Zeitrechner unsteich und in der Präsenzzeitkontrolle unerlässlich sind. BENZING-Stempeluhren: unentbehrliches, zuverlässiges Organisationsmittel — moderne Zeiterfassung.

J. F. PFEIFFER AG

BENZING-Generalvertretung Seestrasse 346, 8038 Zürich Tel. 051 45 93 33
Organisationen für ganze Uhrenanlagen



Krustentivviers für Hummer, Langusten, Austern usw.

mit Meerwasser betrieben, gediegene Ausführung, in allen Grössen, betriebssicher, geringe Wartung, billig im Unterhalt, Unterhaltsservice in der ganzen Schweiz. Ebenso bei uns erhältlich:

Forellnbassin Marke Blausee.

Verlangen Sie Dokumentation, Referenzen von der Spezialfirma für Meeresaquaristik.

Tropical-Fish-Center

Fabrikationsabteilung, Rössliplatzstrasse, 6000 Luzern, Tel. (041) 44 12 85.

OFA 62893002

Trinkgläser kauft man von



BUCHECKER AG, EXCELSIORWERK, LUZERN

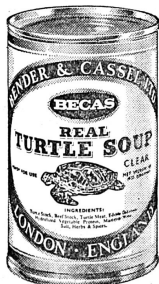
Telefon (041) 44 42 44

134

Tanzorchester-Vermittlung

W. Künzle, Looslistrasse 75, 3027 Bern (konz.)
Telefon (031) 56 02 69.

P 05020805 Y



REAL TURTLE SOUP for the gourmet

The finest green turtles, choice herbs and spices, Madeira wine, a generous garnish of turtle meat and three days loving preparation go into every can of Becas Real Turtle Soup. No wonder it's luxurious.

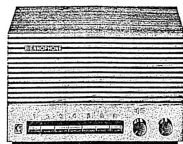
Also

Bisque de Homard · Shark's Fin Soup · Bird's Nest Soup
Kangaroo Tail Soup · Consomme · Clear Oxtail Soup from

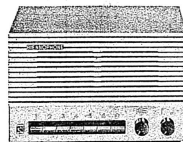
PLANTEURS REUNIS sa
Lausanne (021) 23 99 23

Biennophone Telefonrundsprach ein Qualitätsprodukt 37jähriger Erfahrung

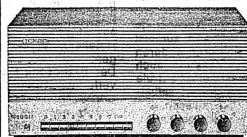
Pubaco Bienna



Biennophone Crans
Volltransistorisiert. Elegant — schlichtes Gehäuse in Nussbaum, Teak oder Ahorn. Hervorragende Tonqualität, absolut störfreier Empfang. Modell Crans PR Nussbaum: für Koaxialkabelanschluss Fr. 285.—



Modell Crans SP
Spezialausführung für Hotels und Spitäler mit kollektivem Installationsanschluss Fr. 295.—



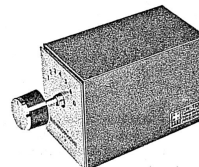
Biennophone Weggis
Volltransistorisierter Empfänger mit erstklassiger Wiedergabe, dank seinem grossen Ovallautsprecher Fr. 445.—

Im Jahre 1932 wurde der erste Biennophone-Telefonrundsprach-Empfänger lanciert. Der Weg von 1932 bis heute ist eine ganze Story. Heute zählen wir in der Schweiz 440 294 Telefonrundsprach-Abonnenten. Die meisten, die sich für ein Telefonrundsprach-Gerät entschlossen haben, wählen und wählen Biennophone. Denn Telefonrundsprach ist das Steckpferd von Biennophone. Es erfüllt alle Ihre Ansprüche!

Wenn Sie genug haben von Nebengeräuschen, von schlechtem Empfang, dann ist es Zeit für Telefonrundsprach: denn er verspricht tadellosen Empfang für alle Zukunft. Lassen Sie sich die Geräte vom Biennophone-Konzessionär vorführen — ohne Verpflichtung. Sie werden nur eines bedauern: Nicht schon früher einen Telefonrundsprach-Empfänger gekauft zu haben.

Verlangen Sie den ausführlichen Katalog im Fachgeschäft oder beim Fabrikant: Velectra AG, 2501 Biel.

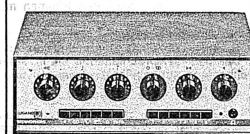
Biennophone
Qualität ist uns Ehrensache.



Biennophone Rigi
Volltransistorisierter Demodulator, geeignet zum Einbau Fr. 130.—



Biennophone Ascona
Volltransistorisierter Demodulator in attraktivem Gehäuse mit Netzanschluss. Die Ideallösung für Schönheit und technische Perfektion Fr. 185.—

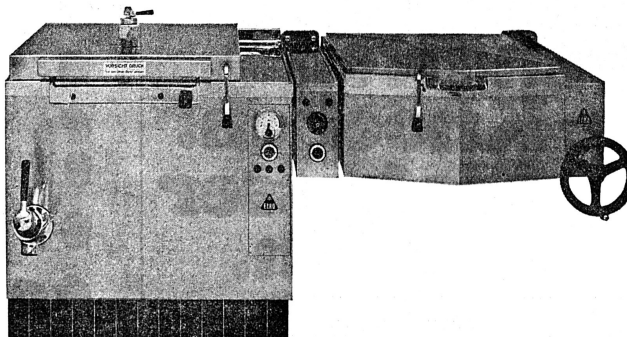


Biennophone Lugano
Volltransistorisierter 20-W-Hi-Fi-Stereo-Verstärker. Die Krönung unseres HF-TR-Programmes, unser Beitrag für den erwähnten Musikfreund Fr. 745.—

ELRO für modernste, rationelle Kücheneinrichtungen in Hotels und Restaurants.

Beratung
Planung
Lieferung

Montage
Instruktion
Service



ELRO-Universal-Kochapparat mit Gastronorm-Abmessungen für alle Beheizungsarten.

Die Universalität dieses Kochapparates mit seiner durchdachten Konstruktion ergibt beim praktischen Einsatz in der Küche

- beste Wirkungsgrade
- rationelle Arbeitsabwicklung
- Platzersparnis
- geringste Personalbeanspruchung durch weitgehende Kochautomatik

ELRO-Kippbratpfanne mit rostfreier Spezialbratfläche ELROLIT

Die porenfreie ELROLIT-Bratfläche bleibt bei bescheidenster Pflege immer blank und verhindert das An- oder Einbrennen der Speisen

- dosierbare, gleichmässige Wärmeverteilung durch stufenlose Schaltautomatik
- minimaler Öl- und Fettbedarf
- kurze Aufheizzeit durch hochwirksame Infrarotheizung



ROBERT MAUCH

Tel. (057) 7 17 77

ELRO-WERKE AG

5620 Bremgarten

Die **Hasler** Gruppe
kennt sich aus in der Hotellerie!
Referenzen: viele zufriedene Kunden.



Hasler

Hasler AG
3000 Bern 14
Tel. (031) 65 21 11

Haustelefonzentralen
Vermittlerpulte
Direktions- und Chefapparate
Anrufumleiter
Frankiermaschinen

Hasler

Hasler Installations AG
Bern, Basel
Neuenburg, Winterthur,
Zürich

Elektrische Installationen
Drahtlose Personensuchanlagen
Gegensprechanlagen
Uhrenanlagen
Alarmanlagen
Musikübertragungsanlagen
Bildschutzanlagen

Hasler

Hasler Registrierkassen
(Verkauf Schweiz) AG
3000 Bern
Tel. (031) 25 34 13

Registrierkassen

Hasler, ein führender Name
in Nachrichtentechnik, Elektronik
und Feintechnik

OFA 54443001



**Wir
behalten
alle Knochen.
Damit Sie besser
abschneiden.**

Schneiden Sie sich ruhig eine Scheibe ab. Mit US-Truthahn-Rollbraten, roh und gekochten US-Geflügel-Rollen kommen Sie auf Ihre Kosten. Auf Zentimeter und Gramm genau. Auf Franken und Rappen. Was Sie abschneiden und wie Sie abschneiden, sehen Sie sofort: Zartes, saftiges hohes Brust- und dunkles Schenkelfleisch. Eine fettarme, gesunde, bekömmliche Fleischkost ohne Knochen. US-Truthahn- und -Hähnchen-Rollen sind im eigenen Saft gekocht. In Spezialfolie verpackt und tiefgefroren. Schnittfähig auf der Maschine. Großküchen-geeignet und vielseitig. Für Kalte Buffets zu verwenden, als Aufschnitt für Sandwiches, gewürfelt für Salate, warm mit Sauce serviert, paniert als Schnitzel oder Cordon bleu. Ihrer Phantasie sind keine Grenzen gesetzt. Wie bei jedem der über 500 US-Geflügel-Produkte.



Gesund essen - US-Geflügel essen

GUTSCHEIN
Bitte freizuschneiden auf Rollkarte. Marken und Stempel
an Institute of American Baking, Inc., New York, N.Y.
Name: _____
Anschrift: _____
(Mit Rollkarte)
Sie erhalten kostenlos
Rezepte und Tips
US-Geflügel

Cerberus BRANDALARM

Cerberus AG, 8708 Männedorf
Brandalarm- und Löschanlagen

Unsere Bouillon hält, was wir
versprechen —
und ist durch das **Haco** Aktions-Angebot
jetzt mehr als Fr. 14.- günstiger im Preis.



**Darum lohnt es sich jetzt
ganz besonders, Haco Bouillon EXTRA zu servieren:**

- * der zufriedenen Kunden wegen
- * weil sie von einer hausgemachten Fleischbrühe kaum zu unterscheiden ist
- * der vielen Verwendungsmöglichkeiten wegen
- * und natürlich des interessanten Spezialangebots wegen

Profitieren Sie, bestellen Sie jetzt!

Haco ag gütigen

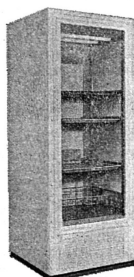
Tel. 031 52 00 61

*L'épithèse
d'une bonne table*

LA SEMEUSE
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

Offre et échantillons sur demande

Torréfaction de café LA SEMEUSE
2301 La Chaux-de-Fonds, tél. (039) 2 81 81



GASTRO-NORM-KÜHLSCHRÄNKE

Der preisgünstige Schrank in Schweizer Qualität

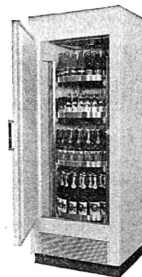
Kühlanlagen für das Gastgewerbe

Kühl- und Tiefkühlräume
Flaschen-Kühlräume
Glaceanlagen - Konservatoren
Vitrinen
Zerlegbare Kühlzellen
Würfel-Eismaschinen

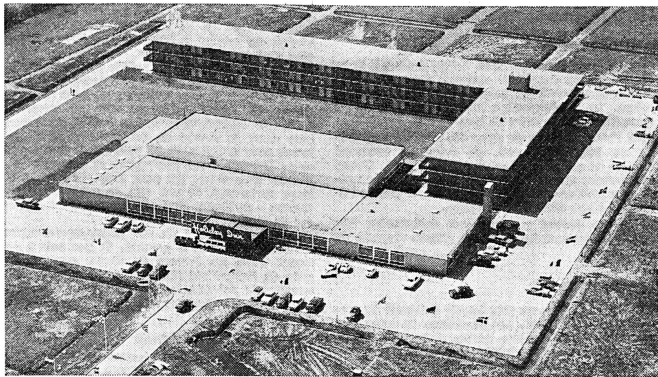
FRIGOPOL-KÜHLANLAGEN AG

8903 Birmensdorf

Telefon (051) 95 42 34



Ausland Dans le monde



Holiday Inn in Leiden/Holland: der grosse Erfolg des ersten in Europa gebauten Betriebes lässt eine Erweiterung der Kongressmöglichkeiten notwendig erscheinen. (KLM-Photo)

Mehr Holiday Inn's in Europa

fünf in Holland, drei in der Schweiz...

Anlässlich einer Pressekonferenz im Haag wurden kürzlich die Pläne für den Aufbau einer europäischen Hotelkette der Holiday Inn Inc. erläutert. Bis 1975 sollen in Europa etwa 250 Inn's in Betrieb sein. In Holland wurde vor zwei Jahren angefangen mit einem Franchise-Motel bei Leiden. Jetzt wird Tag und Nacht gebaut am riesigen Turmhotel in Utrecht, das als Teil des neuen Messeareals im Juni 1970 eröffnet wird. Weitere Niederlassungen in Holland sind vorgesehen in Amsterdam, Haarlem, Eindhoven und Den Haag.

Auf eine Frage erklärte Mr. Wilson, Präsident von Holiday Inn Inc., dass auch für die Schweiz einige Projekte in Vorbereitung sind und zwar: Kloten, Genf und Zermatt.

Andere Städte in Europa in denen Holiday Inn's gebaut werden sollen, sind u. a. Bristol, London, Lyon, Lille, Stuttgart, Wolfsburg, Rom (2) und München (5). In Südafrika stehen fünf Inn's im Bau.

Mr. Wilson teilte ferner mit, dass in der ganzen Welt alle 52 Stunden ein Holiday Inn in Betrieb gestellt,

jede zwanzig Minuten ein Zimmer geöffnet wird. Bis 1980 werden etwa 1500 neue Betriebe in die Kette aufgenommen. Davon werden 75 bis 80 Prozent Lizenzbetriebe sein.

Neuer Sitz in Brüssel

Nachdem der Beschluss gefasst wurde, sich sehr intensiv in Europa zu betätigen, wurde der europäische Sitz von Holiday Inn Inc. von London nach Brüssel verlegt und der Mitarbeiterstab vergrössert. Der Zentralsitz beschäftigt sich hauptsächlich mit Grundstück-Ankauf, Bauplänen und Public Relations. Man hofft, dass auch in Europa die Lizenzformel Anklang finden wird. Der Lizenzinhaber von Holiday Inn Leiden, der amerikanische Geschäftsmann Tom Voight, wird auch die Lizenzen für die Betriebe in Utrecht, Innsbruck und Wien bekommen.

Die Lizenzbetriebe werden möglichst mit einem gewissen Lokalkolorit eingerichtet, wobei jedoch die Standards der Holiday Inn Hotels massgebend bleiben werden. Nur Hotels und Motels mit Zimmern von ganz bestimmten Abmessungen, mit Spannteppich, Telefon und Fernsehen in jedem Zimmer und mit Air Conditioning, geheiztem Swimming Pool, gratis Eis-Etagerservice, zwei grossen Betten usw. in jedem Zimmer kommen in Frage für eine Aufnahme in der Kette.

Kinder frei

Einer der grössten und meist geschätzten Vorteile der Holiday Inn's in Amerika ist seit Jahren die Tatsache, dass Kinder unter 12 Jahren gratis im Zimmer der Eltern untergebracht werden. Auch das weltweit funktionierende Computer-Reservierungssystem Holiday Inn hat sehr viel zur grossen Popularität der Holiday Inn's beigetragen; für 17 Cents (US) können die Gäste eines Holiday Inn's irgendwo in der Welt ein Holiday Inn-Zimmer reservieren. Zwei grosse Computer stehen Tag und Nacht zur Verfügung für diese Reservierungen. Es gibt Tage an denen 150 000 Reservierungen vorgenommen werden.

J. C. H.

Italien: höhere Ausgaben für Auslandsreisen

In den Monaten Januar bis September 1969 lagen die Einnahmen aus dem Ausländer-Reiseverkehr mit 802 000 Mia Lire um 9,3 Prozent höher als im vorjährigen Vergleichszeitraum. Gleichzeitig erhöhten sich die Ausgaben für Auslandsreisen von Italienern um 28,7 Prozent auf 222 000 Mia Lire. Somit schliesst die Reiseverkehrsbilanz Italiens für die ersten drei Quartale 1969 mit einem Aktiv-Saldo in Höhe von 580 000 Mia Lire, was gegenüber dem Vorjahr einer Steigerung um 3,3 Prozent entspricht.

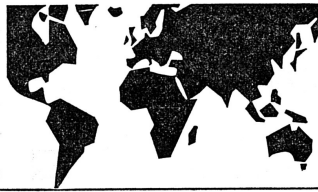
En 1970, les hôteliers français augmenteront leurs prix

330 millions de francs de crédits d'équipement

L'assemblée annuelle de la Fédération nationale de l'industrie hôtelière de France et d'outre-mer (FNH) s'est tenue dernièrement à Paris. Elle n'a pas trouvé dans la grande presse l'attention qu'elle mérite en général; la France, il est vrai, toujours secouée par des troubles sociaux et des incertitudes monétaires ou économiques, a d'autres problèmes à résoudre que – pour ne citer que deux exemples – la distribution des 330 millions de francs de crédits qui sont prévus pour l'hôtellerie française, ou encore le nombre des petits débits de boissons qui ne cesse de diminuer, faute de rentabilité.

Une augmentation de 4 pour cent

Par contre, les consommateurs, qui forment le gros de la société, ont appris de la bouche du Président Marcel Boursoeur que les prix des chambres et probablement les tarifs de pension des hôtels homologués augmenteront, en 1970, d'au moins 4 pour cent. C'est presque normal, après une hausse des prix de revient qui atteindra, cette année, au moins 6 pour cent. Pour maintenir la qualité des prestations dans le cadre d'une concurrence internationale qui se fait de plus en plus pressante, le niveau actuel des prix



Nouvelles internationales

Les moniteurs de skis allemands s'instruisent en Savoie

Un stage de moniteurs allemands de ski a été organisé à Tignes (Savoie). C'est la première fois que le ski français est ainsi mis au service du tourisme et des sports d'hiver internationaux. Le but de ce stage est de permettre aux moniteurs de s'entraîner en début de saison tout en s'informant des dernières techniques, afin de transmettre leurs connaissances à leurs élèves.

C'est aux termes de deux années de démarche avec les responsables de la Fédération allemande de ski que Tignes a été choisi comme lieu de rencontre. Jusque-là, les stages pour les moniteurs allemands se déroulaient en Suisse, quelques fédérations de «Länder» en organisant en Autriche ou en Italie. Le nombre des participants a été important. Des contacts ont été établis avec les moniteurs français.

Tignes-les-Bois, dont le barrage hydraulique est l'un des plus impressionnants des Alpes françaises, figure parmi les stations de ski les plus modernes de France. Son hôtellerie peut servir de modèle, non seulement à d'autres stations de montagnes françaises, mais également celles de l'étranger. Pendant les seules années de 1961 à 1966 on a créé un hôtel «3 étoiles» et quatre «2 étoiles». Le nouveau «Guide des Hôtels de France et d'Outre-Mer» annonce de plus un hôtel «4 étoiles» et deux autres «3 étoiles», de sorte que la capacité hôtelière de ce lieu de rendez-vous du ski alpin français dispose actuellement de plus de 260 chambres en partie avec salle de bain.

Nous croyons savoir que les hôteliers suisses s'intéressent aux efforts particulièrement constructifs de leurs concurrents français pour attirer les sports des autres pays alpins.

W. Bg.

Fünftagewoche in Finland

Finlands Hotel- und Gaststättenpersonal ist dazu bereit, in den Streik zu treten, um die Fünftagewoche zu verwirklichen, erklärte der Vorsitzende des Finnischen Verbandes des Hotel- und Gaststättenpersonals Mitte November.

«Genauso wie auch in anderen Branchen fordert das finnische Hotel- und Gaststättenpersonal die fünftägige Arbeitswoche. Es ist völlig überflüssig, auch nur den Versuch einer Erklärung in der Richtung zu unternehmen, warum ausgerechnet Finlands Hotel- und Gaststättenpersonal auf Grund der Natur der Hotel- und Restaurantbranche dazu gezwungen werden soll, von Vorteilen Abstand zu nehmen, die sämtlichen anderen finnischen Arbeitskräften automatisch gewährt werden. Genau so überflüssig ist der Versuch, uns klarmachen zu wollen, dass es Unternehmen im Land gibt, die sich dieser Belastung nicht aussetzen können. Derartige ökonomisch ungesunde Betriebe können ebenso gut verschwinden.»

G. H. M.

Tourismusbeförderung in Tunesien

Wie die International Finance Corp. (IFC) in Paris bekanntgab, ist die «Cie Financière et Touristique» (Colitour), als Finanzierungsinstitut zur Förderung des Touristenverkehrs in Tunesien, gegründet worden. Die Colitour wird ihren Sitz in Tunis haben und über Finanzierungsmittel im Gegenwert von 39,5 Millionen US-Dollar verfügen. Die Mittel sollen vor allem für den Bau neuer Hotels, für die Erneuerung der bestehenden Gaststätten und vor allem im Bereiche des Transports eingesetzt werden.

Die Entwicklung des Fremdenverkehrs in Tunesien hat in den letzten Jahren einen bedeutenden Aufschwung erfahren. Allein im letzten Jahr wurden Deviseneinnahmen von 46 Millionen Dollar erzielt. Insgesamt stehen heute 24 000 Betten zur Verfügung, die in den nächsten vier Jahren um 40 000 erhöht werden sollen. Mit der Förderung des Tourismus hofft die tunesische Regierung auch zusätzliche Arbeitskräfte zu beschäftigen. Zurzeit arbeiten 10 000 Personen im Fremdenverkehr. In den nächsten vier Jahren sollen nun weitere 15 000 Arbeitsplätze geschaffen werden.

Au Mexique: touristes US

Sur 2 millions de touristes étrangers, le 87 pour cent vient des Etats-Unis et 7 pour cent seulement d'Europe occidentale. Les recettes touristiques représentent plus de 3 milliards de francs américains. La progression des arrivées est impressionnante. Le nombre de celle-ci a passé de 600 000 en 1956 à 800 000 en 1960, à 1,1 million en 1963, à 1,3 million en 1965; la préparation des Jeux olympiques a donné le coup de pouce final. D'importants investissements sont envisagés et sont favorisés par la Banque mondiale. On projette de nouveaux hôtels et de nouvelles stations balnéaires.

E. A.

L'attrait des Jeux olympiques

Moscou

La candidature de la ville de Moscou à l'organisation des Jeux olympiques d'été de 1976 est maintenant officielle; celle de la ville de Florence, pour les mêmes Jeux, le sera incessamment. Nous avons en présence pour l'instant les candidatures de Montréal, Los Angeles, Moscou et Florence.

Prague

La Tchécoslovaquie maintient la candidature de Prague comme lieu des Jeux olympiques d'été de 1980, mais M. Bosak, président du comité tchécoslovaque, a tenu à préciser qu'elle pourrait être différée vu la grave situation économique du pays d'une part, et le fait que l'URSS s'est aligné sur les rangs des prétendants à l'organisation des Jeux de 1976 d'autre part.

Munich

Quant à la ville de Munich, elle poursuit ses énormes travaux, en vue des Jeux d'été de 1972. L'affiche représentera une reproduction stylisée de la locale de télévision et du toit-tente qui protégera le stade principal. Le budget publicitaire du comité d'organisation a été fixé à deux millions de marks, dont 480 000 seront consacrés à la publicité par la voie de la presse et 200 000 à l'installation d'un stand à l'exposition mondiale d'Osaka.

Busse wegen Abweisung von Kundschaft

Jugoslawisches Hotel muss zahlen

Lange Gesichter machten die Mitglieder einer französischen Reisegruppe, die im Hotel «Medulin Riviera» bei Pula ihre Ferien verbringen wollten. Als sie eintrafen, waren die vorbestellten Betten belegt. Die Franzosen wurden in ein noch nicht fertigtes Hotel weitergeleitet, lehnten es aber ab, dort zu bleiben, und fuhr nach Frankreich zurück. Der Staatsanwalt von Pula griff den Fall, der grosses Aufsehen erregt hatte, auf und erhob gegen das Hotelunternehmen Klage. Das Wirtschaftsgericht in Rijeka verurteilte jetzt nach dpa-Meldungen aus Belgrad das Hotel wegen Nichtbeachtung einer Vereinbarung zu einer Geldstrafe von umgerechnet 3000 DM. Der Direktor des Unternehmens muss persönlich 200 DM zahlen.

E. S.

11 neue Hotels mit 2500 Zimmern in Israel

Eine Gruppe amerikanischer Investoren hat soeben einen Vertrag unterzeichnet, der den Bau eines 16stöckigen Hotels mit 400 Zimmern in Jerusalem vorsieht. Das neue Hotel wird von Hilton International geführt werden. Israel wird also ein zweites Hilton Hotel bekommen. Die finanzielle Belastung wird 12,5 Millionen Dollar betragen, davon stellt die israelische Regierung die Hälfte als langfristige Anlage zur Verfügung. Bei dieser Gelegenheit teilte der Minister für Tourismus mit, dass zurzeit Pläne für den Bau von 11 neuen Hotels mit 2500 Zimmern, bei einer Ausgabe von 100 Millionen Israelische Pfund ausgearbeitet werden. Die Hälfte dieses Betrages wird die Regierung in Form von Anleihen zur Verfügung stellen. Zurzeit seien im Bau zirka 100 weitere Zimmer, die zusammen 31 Millionen Israelische Pfund kosten werden. Alle diese Projekte werden das Hotelangebot von Jerusalem verdoppeln und auf 6000 Zimmer bringen.

Seit der Vereinigung beider Teile Jerusalems im Jahre 1967 erfolgte eine radikale Änderung der Stellung der Heiligen Stadt im israelischen Tourismus. 95 Prozent aller Besucher Israels kommen jetzt nach Jerusalem und bleiben dort durchschnittlich 5 Nächte.

Un symbole de bonne volonté internationale

Comme nous l'avons rapidement signalé la semaine dernière, les touristes français désirant se rendre à l'étranger pendant les fêtes de Noël et Nouvel-An pourront obtenir une avance sur leur allocation de devises prévue pour 1970. C'est sans doute un geste de bonne volonté internationale de la part des autorités françaises qui risquent, de ce fait, de voir se détériorer la balance des paiements pendant le mois de décembre. Dans ce contexte, on peut rappeler que M. Marcel Arthornio, Secrétaire d'Etat au Tourisme, a prévu, pour l'année en cours, une balance touristique «à peu près équilibrée». L'on sait que les dépenses des touristes français à l'étranger avaient atteint, en 1968, l'énorme somme de 6,4 milliards de francs, dépassant de 1,4 milliard les recettes de devises apportées par les touristes étrangers en France. Quant au geste du gouvernement français, il s'agit, selon un porte-parole du Ministère des finances, d'une «prolongation provisoire» du régime actuel; il n'est en effet pas exclu qu'à partir du 1er juillet 1970, les restrictions de voyage pourraient être atténuées. Mais vu la situation toujours précaire du franc et l'important déficit de la balance commerciale en septembre et octobre, il est préférable d'être prudent et de ne pas prophétiser ce qui est imprévisible.

W. Bg.

Mehr Weihnachtsreisen in den Ostblock

Nahezu doppelt so viele Reisen in den Ostblock als im Vorjahr wurden bisher bei «airtours international» für die kommenden Weihnachtstage und Silvester gebucht. Besonders gefragt sind Reisen zum Jahreschluss nach Moskau und in die ungarische Hauptstadt Budapest.

Schweiz Suisse



Rückblick auf die IGEHO 69: Aufmerksame Besucher fanden den Planungsstand SHV mit seinen aufschlussreichen Tafeln und Modellen in einer eher stillen Ecke des Ausstellungsraumes.

Fremdenverkehrsausbildung an den Hochschulen

Aus einem Referat von Prof. Dr. C. Kaspar, St. Gallen

Die Ausbildungsfunktion der Hochschulen im Fremdenverkehr

Heute kann und darf es nicht Aufgabe des Kur- und Verkehrsleiters sein, allein für die örtliche Fremdenverkehrswerbung besorgt zu sein. Diesbezüglich ist die Funktion des Kur- und Verkehrsleiters in den letzten Jahren beträchtlich aufgewertet worden. Die immer dringlicher und wichtiger werdenden Aufgaben der Kurortplanung und des Ausbaus des touristischen Marketings der künftigen Einrichtungen, die immer mehr zu einer wahren Existenzfrage unserer Fremdenverkehrsorte werden, müssen und können je länger desto mehr mit Vorteil vom Kur- und Verkehrsleiter gelöst werden. Andererseits zwingt die hohe volkswirtschaftliche und regionalwirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs auch die öffentliche Hand, die erforderlichen rechtlichen und organisatorischen Massnahmen zu ergreifen. Ausser Fremdenverkehrsgesetzen sind auch kantonale und regionale Fremdenverkehrsgesetze erforderlich, welche die gestellten Probleme auf den verschiedenen Gebieten der touristischen Entwicklung lösen können.

Ich möchte auf das bestimmteste die Auffassung widerlegen, dass diesen hohen Anforderungen nur Akademiker genügen können. Dies gilt nun gerade beim Fremdenverkehr nicht. Die Eignung zum Kur- und Verkehrsleiter hängt, wie kaum bei einer anderen Funktion, sehr stark von seinen charakteristischen Qualitäten ab. Der Akademiker ist nur dort einzusetzen, wo hohe Anforderungen an ein globales und integriertes Denken gestellt werden und zudem ein breiter intellektueller «Horizont» notwendig ist.

Die Ausbildungskonzeption zur Studienrichtung Fremdenverkehr

Zurzeit werden nur an zwei schweizerischen Hochschulen Vorlesungen über Fremdenverkehrsfragen gehalten, nämlich an der Universität Bern und an der Hochschule St. Gallen. Bern besitzt zwar im Gegensatz zu St. Gallen keine direkte Studienrichtung Fremdenverkehr.

Die Hochschule setzt sich zum Ziel, ihre Studierenden für die Tätigkeit in verantwortungsvollen Stellungen in der privaten Wirtschaft und der öffentlichen Verwaltung vorzubereiten, ohne einem allzu

engen Spezialintention Vorschub zu leisten. Im obligatorischen Stundenplan der Richtung Fremdenverkehr in St. Gallen sind nicht nur spezifisch fremdenverkehrliche oder allgemeine volkswirtschaftliche, betriebswirtschaftliche und rechtliche Vorlesungen und Übungen vorgeschrieben, sondern auch mathematische und naturwissenschaftliche Grundlagen der Wirtschaft, Wirtschaftsgeschichte, Einführung in die Philosophie, Soziologie und Psychologie. In den Übungen werden Diskussionen von praktischen Einzelbeispielen, Fallstudien und Studienexkursionen organisiert.

Praxisnaher Unterricht

Der Fremdenverkehrsunterricht muss möglichst praxisnah und für die spätere Tätigkeit im Fremdenverkehr gestaltet und zweckmässig gegliedert werden. Gerade die kombinierten Übungen mit Studienreisen haben bei Studenten wie auch bei den Gastgebern ein positives Echo ausgelöst. Voraussetzung indessen ist eine minutiöse Vorbereitung, das heisst Einführung in die Probleme und die Festlegung der Aufgaben, die jeder Themengruppe aufgegeben werden. Der einzelne Student ist dabei mit einem Problem, zum Beispiel Kurortwerbung, konfrontiert und muss nach theoretischem Studium und mündlicher Befragung am Ort eine Lösung erarbeiten. Dieses aktive Mitarbeiten an einem praktischen Problem bildet, soweit auch der theoretische Hintergrund vorhanden ist, die beste Ausbildungsmethode. Es hat sich zudem gezeigt, dass der Beizug von Fachleuten nicht nur den Unterricht zu beleben vermag, sondern ihm auch die wünschenswerte praktische Ergänzung gibt.

Ausbildungsfragen erheischen in unserer schnelllebigen Zeit eine dauernde Anpassung an die Erfordernisse der Wirtschaft und dadurch eine fortgesetzte Zusammenarbeit zwischen Wissenschaft und Praxis. Diese Zusammenarbeit ist indessen auch auf die Frage der richtigen Platzierung der Absolventen, auf den zweckmässigen Einsatz im Rahmen einer erfolgreichen Stellenvermittlung auszuwirken.

Es ist abschliessend betrachten, in jeder Beziehung eine verstärkte Kooperation zwischen den Lehranstalten und der Fremdenverkehrswirtschaft vonnöten, wenn wir die vielfältigen touristischen Probleme von heute und morgen mit Erfolg lösen wollen.

Communication à nos annonceurs!

Comme, pendant les fêtes de Noël et de fin d'année, les services des PTT, ainsi que ceux de l'Hôtel-Revue seront très réduits, nous sommes contraints d'avancer comme suit les délais d'insertion pour le dernier numéro de l'année 1969 qui paraîtra le 25 décembre:

Dernier délai pour le numéro 52:
jeudi 18 décembre, 18 heures

Le premier numéro de l'année 1970
paraîtra le jeudi 8 janvier

Dernier délai pour le numéro 1/70:
mercredi 31 décembre (Sylvestre), 11 heures

Nous prions nos annonceurs de bien vouloir tenir compte, en passant leurs commandes, de l'avancement de nos délais pour les annonces. Sinon, en raison des heures de travail qui tombent pendant les jours de fêtes, nous ne serions pas en mesure d'exécuter dans les délais les ordres d'insertion qui nous parviendraient.

Administration de l'Hôtel-Revue

Nouvelles vaudoises

Rénovation hôtelière à Montreux

Fermé depuis plus d'un mois, l'Hôtel Suisse, à Montreux, vient de clore pour quelques mois également sa brasserie, véritable buffet de la gare montreu-sienne. La modernisation des installations et la rénovation sont à l'ordre du jour.

Dans l'hôtel, il s'agit de doter les chambres de salles de bains modernes, de créer un «cocktail lounge» et de rationaliser les installations. Quand elle rouvrira ses portes en avril prochain, la brasserie sera plus accueillante, pourvue d'une grande terrasse et d'une décoration nouvelle.

M. Wilhelm entend y servir une restauration très variée, tenant compte de la très grande diversité de sa clientèle.

A l'approche de Noël

C'est avec optimisme que Leysin entretient la prochaine saison d'hiver... Les conditions de neige sont déjà excellentes, comme partout dans le reste du canton. Pendant la période des fêtes, les hôtels seront complets. Le club Méditerranée aura, dès le 21 décembre, ses 1300 lits occupés, l'Alliance des Mutualités chrétiennes de Belgique recevra 400 vacanciers à l'Hôtel «Reine Fabiola». Les touristes annoncés venant de l'étranger seront principalement de nationalité belge, française et britannique.

A Villars

Même type de clientèle à Villars, où l'on attend également des Italiens et des Allemands. La grande station des Alpes vaudoises, qui sort d'une excellente saison d'été, a fait de gros efforts tant dans le domaine de la propagande que dans celui de l'équipement. Les effets se feront sentir au cours des prochains mois et la statistique des nuitées va battre de nouveaux records.

D'ici quelques jours, le nouveau centre de réception du nouvel Office du tourisme ouvrira ses guichets. L'hôtellerie se trouvera complétée par l'ouverture du complexe du «Relais d'Orsay» au départ du télécabine. Cet établissement comprendra 90 lits de grand confort et d'autres locaux au service du public: «La taverne», de 60 places, «Le Snob», discothèque de 80 places, «Le Sef-Sert-Vite», snack de 120 places avec terrasse de 50 places et «Le Grill du Relais», avec 40 places à disposition des gastronomes.

Le Grand Hôtel du Parc a créé pour sa part un «auditorium» de 100 places pour forums, réceptions ou conférences, complétant ainsi un jeu impressionnant de réalisations au profit de ses hôtes. D'importantes améliorations de confort ont été apportées également dans les hôtels «Cérif», «Soleil», «Suisse» et «Bellavista», tandis que l'«Ecu-reuil» s'est doté d'un nouveau carnotzet.

Aux Diablerets

«Il n'y a pas un corridor de libre pour les fêtes», dit-on à l'Office du tourisme des Diablerets. On attend beaucoup de Français, de Britanniques et de Belges. Rappelons que cette station en plein essor possède 600 lits d'hôtels et 2000 en chalets.

A Château-d'Oex

En dépit des restrictions monétaires, tout sera complet aussi à Château-d'Oex où l'on se préoccupe de redonner vie au «Grand Hôtel». L'équipement «chalets et appartements» représente là-haut 2200 lits.

A Lausanne enfin

Il ne s'agit pas ici de préparer la saison d'hiver... L'excellente saison touristique s'est en fait prolongée beaucoup plus tard que d'habitude à Lausanne où le million de nuitées a été franchi dans la première moitié de décembre.

L'Hôtel «Continental» a brillamment inauguré son nouvel établissement «Electric Circus», destiné à la clientèle jeune avant tout, par l'extrême variété de sa production musicale, allant du «pop» au classique et diffusée par un équipement «Hi-Fi» d'exceptionnelle qualité. Le local est vaste et admirablement agencé; il permet simultanément des concerts de jazz et les ensembles s'y succèdent à un rythme accéléré. Les grands noms londoniens sont à l'affiche.

Il manquait à Lausanne et à ses jeunes (de 7 à 77 ans, bien entendu) un lieu de rencontre de cette espèce; il a été adopté dès le premier jour... Ajoutons que la prédilection de M. Caspar Manz pour les fruits de mer a amené le «Continental» à ouvrir à gauche de l'entrée un charmant local «Le Baril d'huile», dont le nom est tout le programme.

En ville comme à la montagne, l'hôtellerie vaudoise est en plein renouveau; c'est bon signe alors que le Grand Conseil discute encore de la loi vaudoise sur le tourisme.

L'Office du tourisme de Montreux récompensé

L'Office du tourisme de Montreux, par l'entremise de son sous-directeur, M. Claude Nobs, vient de recevoir le «Salesmanship award» de Swissair, en attestation des heureux résultats de la collaboration existant entre la grande station de la Riviera lémanique et notre compagnie aérienne nationale. C'est la première fois qu'une telle récompense est attribuée à un bureau officiel de tourisme; le «Swissair salesmanship award» a été créé pour encourager les efforts réalisés dans la promotion en Suisse de congrès, voyages de récompenses et groupes. Montreux, on le sait, a reçu de nombreuses manifestations d'Amérique du Nord en collaboration avec Swissair et des agences de voyages américaines. Le prix a été remis en présence de MM. Werner Seiler, Marketing-Manager de Swissair pour l'Amérique du Nord et Paul Minolfo, Group Sales Manager de Swissair pour l'Amérique du Nord.

Coups de ciseaux

Des vacances-pas-comme-les-autres

Dans un de ses récents «Repères», LA TRIBUNE DE LAUSANNE-LE MATIN publie un article de Robert Curtat, consacré au tourisme de demain à l'heure des «Jumbo-jets»; en voici quelques extraits:

«Nous assistons aujourd'hui à l'essor d'une nouvelle «philosophie» du transport en commun qui, du côté des compagnies aériennes, tient à l'établissement d'horaires pratiques. Une once d'imagination nous permet de transformer ces tableaux en un puissant moyen de rêver. Il nous suffit d'imaginer qu'un matin, sur le coup de huit heures, nous quittons notre maison en direction de Cointrin en ayant décidé de confier à l'hippopotame d'Air France le soin d'organiser notre plaisir.

A l'aéroport, une hôtesse coiffée du tambourin bleu nous indiquera qu'il est temps d'embarquer dans le «727» de Paris, si nous voulons prendre la correspondance de Montréal-Chicago que sa compagnie assure en exclusivité mondiale. A Orly, nous monterons dans le Jumbo-jet qui arrive à Montréal à temps pour le déjeuner. Si nous avons choisi d'aller «sur» Chicago, nous attendrons la grande ville du Middle West assez tôt pour disposer encore d'un large après-midi. Et tout cela en ayant quitté notre maison – de l'autre côté de l'Atlantique – à huit heures du matin!

Jamais les cocotiers de nos vacances-pas-comme-les-autres n'ont été si proches. Et tout cela a commencé dans les brumes de février quand, sur la piste de Paine-Field (Etat de Washington) un pilote arracha du sol 313 tonnes du premier Jumbo-jet. Juste à temps pour que le siècle de l'aviation commence en 70.»

Notre tourisme plafonne

Dans son éditorial du 29 novembre, M. J.-J. Cevy, rédacteur en chef du JOURNAL DE MONTREUX, souligne l'importance de certains points contenus dans l'exposé du Conseil d'Etat vaudois pour recommander le projet de la loi cantonale sur le tourisme; nous lisons notamment:

«Et, à partir de 1970-1971, l'apparition des Jumbo-jets, avions à réaction d'une capacité de 400 à 500 places, augmentera les migrations touristiques de masse. Il sera donc nécessaire d'adapter les possibilités d'hébergement et de transport d'accueil situation nouvelle, dans notre pays tout particulièrement. L'exposé gouvernemental relève que l'Union internationale des organismes officiels de tourisme chiffre le nombre des arrivées de touristes étrangers, enregistrées dans le monde au cours de l'année 1967, à environ 138 millions, contre 131 millions en 1966 et 115 millions en 1965. L'expansion se ralentit en 1967, mais essentiellement en Europe, selon ces mêmes sources. Et si l'on considère les données statistiques concernant notre pays, il faut bien convenir qu'en Suisse la progression a été encore plus lente que dans le reste du monde.

Notre tourisme plafonne donc, depuis quelques années. Et cela pour trois motifs principaux: vieillissement de l'hébergement; prestations d'accueil matériellement démodées; car le paysage ne suffit plus de nos jours à attirer et à satisfaire le touriste; équipements modernes et concurrentiels construits à l'étranger avec l'aide de l'Etat.»

Une nouvelle formule pour l'hôtellerie

La revue PRESTIGE DE L'HOTELLERIE fait état, par la plume de M. Alain d'Orgeville, d'une formule commerciale en vogue aux Etats-Unis dans les milieux de la petite et de la moyenne hôtellerie: le «franchising»; en voici une explication:

«Si un hôtelier réussit à réaliser un hôtel d'une parfaite rentabilité, il ne peut, s'il a l'esprit vraiment commercial, se contenter de ce résultat; il doit tenter de progresser. Or, l'agrandissement de son hôtel pour des raisons techniques ou commerciales, n'est pas toujours possible; la création d'une chaîne est une charge financière beaucoup trop lourde pour un hôtelier seul; enfin, la chaîne volontaire ne permet pas à son créateur de participer aux bénéfices de l'ensemble de la chaîne.

Les Etats-Unis ont eux aussi leurs petites et moyennes entreprises hôtelières. Celles-ci ont résolu, en partie, leurs problèmes. Parmi les solutions adoptées, le «franchising» ou location à de petits entrepreneurs du savoir-faire d'une grande entreprise. Rappelons les principes généraux de la «franchise» dans le cas de l'hôtellerie:

Dans un premier temps se crée un hôtel que son constructeur essaie de perfectionner au maximum. Dans un deuxième temps, une fois son hôtel mis au point dans les moindres détails (techniques, commerciaux, gestion) le créateur de l'hôtel, le concédant (le «franchiser») propose par contrat à un tiers qu'il accepte, deviendra le concessionnaire (le «franchisee») de copier de A à Z son hôtel, hôtel qui, dans le langage de la «franchise» est appelé modèle répétitif.

Pourboire, quand tu nous tiens!

La revue VOYAGES évoque le problème des pourboires dans certains pays européens et extra-européens; quelles sont les habitudes en cours aux Etats-Unis et en URSS?

«Les Américains eux-mêmes font remarquer qu'à New-York tout le monde vous tend la main. Pas pour vous dire bonjour. Pour recevoir votre argent. Tant pour le New-Yorkais que pour le touriste, la vie est là-bas très chère, et le pourboire fait partie des institutions. La coutume veut qu'il se monte à 15 pour cent dans les restaurants, avec en plus, dans les établissements élégants, un dollar au maître d'hôtel et un autre au sommelier. Mais il n'est pas exclu de ne rien laisser du tout si vous êtes très mécontent du service et si vous possédez l'aplomb nécessaire. (...)

En Union soviétique, le service, théoriquement, ne se paie pas. Le pourboire est une insulte à l'idéologie soviétique. Inutile de tenter les guides de l'Intourist, ils seraient sévèrement sanctionnés s'ils acceptaient quoi que ce soit. Cependant, on dit que la seule façon d'obtenir une table dans les restaurants qui affichent toujours «complet» est de glisser un rouble ou un billet de monnaie étrangère au portier. Et jamais on ne vous reprochera de ne pas donner de pourboires Les Russes ne le font eux-mêmes que rarement.»

Errata...

L'article intitulé «L'avenir du tourisme individuel», paru dans l'HOTEL-REVUE No 49, comportait malheureusement diverses petites erreurs de transcription. C'est ainsi qu'il fallait lire notamment: «Le voyage individuel des années à venir sera de plus en plus un voyage de luxe par rapport au voyage groupé. Il comprendra... etc.» Les lecteurs avisés auront rectifié d'eux-mêmes.

Votre
meilleur atout:
une bière
très bien
servie



Schnees Schleudern von Jelmoli:

«Norlett»-Schneefräse
(wie Bild), mit 5-PS-4-Takt-Motor
Briggs & Stratton, stufenlosem
Antrieb und Kraftübertragung durch
Keilriemen. Auswurf um 180°
drehbar, Räumbreite 50 cm. 4stufige
Arbeitsgeschwindigkeit.
Inkl. Schneeketten 1490.-
Schneeflug dazu, 1 m breit, links
oder rechts verstellbar 149.-

«Jacobsen-Imperial»-Schnee-
schleuder mit 6-PS-Motor,
5 Vorwärts- und 1 Rückwärtsgang,
Räumbreite 65 cm.
Inkl. Schneeketten 2675.-

Weitere Modelle ab 675.-, dazu eine
sehr grosse Auswahl an Schneeräum-
Geräten in Holz und Leichtmetall
sowie die beliebten Schneewannen, bei

Jelmoli

Zürich-Stadt, Gartenshop im 3. Stock



Schneemaschinen auch
in Teilzahlung erhältlich.



Auch Frischware ist sofort lieferbar ab Depot
Zürich.

Bitte verlangen Sie unsere Preislisten.

Generalvertreter für die Schweiz:

Hugo Dubno, 8023 Zürich

Volkmarstrasse 4, Tel. (051) 28 25 73

© 1265/1

Kisag denkt an Neues

Kisag-Produkte revolutionieren
den Service im Hotel- und Gast-
gewerbe!

Kisag
Kisag AG
4512 Bellach (SO), Tel. 065 2 45 44

Kisag-Rechaud Kisag-Gasbrenner

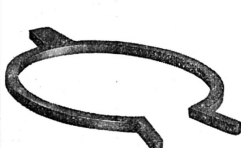
Bei Ihren Gästen ist das **Kisag-Rechaud** überaus beliebt, wegen seiner eleganten Form und seinen modernen Farben. Leichtes Reinigen und rasches Stapeln sind für Ihr Personal von grossem Nutzen. Der stufenlos regulierbare **Kisag-Gasbrenner** hat viele Vorteile. Sauber, keine üblen Sprit-Gerüche. Brenndauer pro Füllung: 1 1/2 - 3 Stunden. Der **Kisag-Gasbrenner** ist auch für alle anderen Rechauds mit dem **Kisag-Haltering** verwendbar.



1265/3

Kisag-Haltering

Damit Sie den revolutionär neuen **Kisag-Gasbrenner** auch für alle anderen Rechauds verwenden können, hat Kisag einen speziellen **Haltering** geschaffen. Einfach zu handhaben: Ring über den **Kisag-Gasbrenner** stülpen und gewünschte Höhe einstellen. Jetzt passt der **Kisag-Gasbrenner** für jedes Rechaud. **Kisag-Technik für das Hotel- und Gastgewerbe!**



1265/5

Kisag-Gasbrenner

Der stufenlos regulierbare **Kisag-Gasbrenner** ist ideal für das Hotel- und Gastgewerbe. Praktisch, sauber, geruch- und geräuschlos. Keine üblen Spritgerüche. Brennende Tücher oder gar Explosionen gibt es nicht. Brenndauer pro Füllung: 1 1/2 - 3 Stunden. Der **Kisag-Gasbrenner** lässt sich sekundenschnell und sauber nachfüllen. Dank dem **Kisag-Haltering** auch zu jedem anderen Rechaud passend.

Kisag-Technik für das Hotel- und Gastgewerbe!



1265/4



Zum Wohl Ihrer Gäste, mit weniger Arbeit und geringeren Kosten:

LUCUL «Gold-Perlen»
LUCUL «Gold-Flädli»

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG, 8052 Zürich, Telefon (051) 46 72 94



Die idealen Suppen-Einlagen
von bisher unbekannter Qualität.

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Lugano

Gesucht auf 15. März, Saison bis anfangs November

1 Hausbursche-Alleinportier

sprachenkundig (Deutsch und Französisch)

2 Saaltöchter

sprachenkundig (Deutsch und Französisch)

2 Zimmermädchen

für Zimmer, Lingerie und Saalmithilfe

1 Tournante

1 Hausmädchen

3 Küchenburschen

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an
Hotel Helvetia, 6976 Lugano-Castagnola.

10850



Gesucht für lange Wintersaison mit baldigem Eintritt

Barmaid

für Hotelbar-Dancing

Barcommis

Eilofferten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
Grand Hotel Schweizerhof, 7078 Lenzerheide,
Telefon (051) 34 11 81.

10847

Erstklasshotel im Tessin sucht

Sekretärin

für Administration und Kontrolle.

Gute Italienischkenntnisse Bedingung. Eintritt Januar 1970, durchgehendes Engagement bis Ende November, evtl. Jahresstelle.

Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen und Foto an Familie Hagen, Parkhotel, 6600 Locarno.

10869

Küchenchef

Serviertöchter

Kellner

Barlehrtöchter

Hilfsgouvernante

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lichtbild sind zu richten unter Chiffre 10866 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

In Spezialitätenrestaurant nach Bern gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Gutbezahlte Stelle, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Postfach 1640, Bern.

10870



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstelle

Zimmermädchen

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion.

10874

Gesucht nach Davos für lange Wintersaison

Koch

Saalkellner

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an

Sporthotel Rinaldi, 7270 Davos Platz

10855

Hôtel Cornavin, 1211 Genève

cherche pour date à convenir

secrétaire de direction

de langue maternelle française possédant l'allemand, l'anglais et ayant des notions de comptabilité. Suisse ou permis C.

Faire offre avec curriculum vitae et photo à la direction.

10872

STEIGENBERGER HOTEL FRANKFURTER HOF

6 Frankfurt - Kaiserplatz - Tel. 0611/20251

Machen Sie mit!

Zu Beginn des nächsten Jahres suchen wir für die «FRANKFURTER STUBB» einen

Küchenchef

da der bisherige Chef einen anderen Posten innerhalb unserer Gesellschaft übernimmt.

In diesem Restaurant, eingerichtet im Stil des 19. Jahrhunderts, werden unter anderem Spezialitäten aus dieser Zeit angeboten.

Gesucht wird ein junger Fachmann, der mit Leib und Seele kocht. Am liebsten wäre uns ein Mann, der als Partichef oder Sous-chef auf diese Chance gewartet hat. Er kann schon jetzt zu uns kommen, um eingearbeitet zu werden.

Schreiben Sie bitte direkt an:

Generaldirektion
HOTEL FRANKFURTER HOF
6 Frankfurt am Main 16
Postfach 16 440

742

Neueres Altersheim mit 50 Personen sucht zu baldigem Eintritt

Köchin oder Koch

gesetzteren Alters

sowie eine

Tochter

für Zimmer und Hausdienst.

Wir bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen betreffend Lohn, Freizeit und Zimmer - und erwarten eine gute Zusammenarbeit.

Anmeldungen bitte an

Altersheim Sonnmatt,
9244 Niederuzwil, Tel. (073) 5 63 21

10855

DIMA-Betriebe, Basel

sucht für sein Hotel, Restaurations- und Barbetrieb

tüchtige oder tüchtigen

Aide du patron

Wir verlangen:

Selbständige Erledigung sämtlicher Büroarbeiten (keine Buchhaltung), Kontaktfreude zu Gästen und Personal. Einsatzfreude im ganzen Betrieb.

Wir bieten:

Selbständiges Arbeiten in jungem Team.
Sehr gute Entlohnung, geregelte Freizeit.

Ihre handgeschriebene Offerte mit kurzem Lebenslauf erwarten wir an Postfach 119, 4004 Basel, St. Johann.

10852

Hotel Brüggli, 7050 Arosa

sucht noch folgendes Personal für die Wintersaison:

Gouvernante

Patissier

Restaurationstochter

Restaurationskellner

Buffettöchter

Lingeriemädchen

Offerten an die Direktion.

10850



Eurotel St. Moritz

Hausmechaniker

Eintritt baldmöglichst.

Offerten an die Direktion.

10873

Zermatt

Hotel Pollux Nordend

sucht zu baldigem Eintritt

2 Serviertöchter

oder

2 Restaurationskellner

Hoher Verdienst zugesichert.

Offerten an die Direktion, A. Bayard, Telefon (028) 7 74 32.

10867

Hotel Restaurant MONTANA

Gesucht in Jahresstelle

Zimmermädchen

Koch oder Commis

Zeitgemässe Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen oder Telefon an Direktor U. Baumann.

9000 St. Gallen - HB
Telefon 071/22 16 64

10860

Gesucht tüchtiger

Küchenchef

auf anfangs Januar in kleine Brigade nach Luzern in mittleres Hotel mit gutgehendem Restaurant.

Offerten mit Referenzen sind zu richten unter Chiffre OFA 2730 Lz an Orell Füssli-Annoncen AG, 6002 Luzern.

Restaurant Aklín, Zug

Ich suche für mein gastronomisch bekanntes Speiserestaurant

Küchenchef

zu mittlerer Brigade in Jahresstelle.

Tüchtigem, initiativem Fachmann, welcher Freude hat, eine sorgfältige à-la-carte-Küche schnell und abwechslungsreich zu führen, biete ich gutbezahlte Existenz.

Tüchtiger, seriöser Saucier könnte sich auch als Chef einarbeiten.

Preiswerte, komfortable Wohnung zur Verfügung.

Daseibst

Restaurationstochter

Einer freundlichen, sprachenkundigen Tochter, welche anspruchsvolle Gäste mit einem erstklassigen Service zu verwöhnen versteht, bietet sich hohe Verdienstmöglichkeit.

Zimmer auf Wunsch im Hause.

Kurzofferten an Ernst Aklín, am Zyturm, 6300 Zug.

10861

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Bern

hier abtrennen

Name Nom Cognome Apellidos Name		Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name		Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth	
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address				Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone	
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality		Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners			
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now		3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers			
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired					
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken		Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment			
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks		Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance			

Stellenangebote Offres d'emploi



Gesucht für sofort in Jahresstelle nach Basel

zwei junge, tüchtige

Chefs de partie Buffettochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerte erbeten an

Charles Fröh, Restaurant Baselstab
Marktplatz 30, Basel
Tel. (061) 23 38 28

10864



Hotel Cresta, 7451 Savognin

Für die Wintersaison suchen wir noch folgendes Personal

Kellner/Serviertöchter
Zimmermädchen oder
Etagentournante
Coniugi per l'office
Matrimonio para l'office

Zuschriften sind erbeten an die Direktion.
Telefon (081) 74 13 84.

10877

Hotel Löwen, 6490 Adermatt

sucht für lange Wintersaison
(Mitte Dezember bis Mitte April)

Dancing: Barmaid

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
die Direktion. Tel. (044) 6 72 23.

10358

Kur- und Verkehrsverein, 4310 Rheinfelden

sucht tüchtige

Sekretärin

mehrsprachig. Erledigung der Korrespondenz und
Auskunftsdienst.

Eintritt Januar/Februar oder nach Vereinbarung.

Sehr gute Honorierung und Verpflegungsmöglichkeit
in den Hotels.

Angebote an: E. Albiez, Riburgstr. 7, 4310 Rheinfelden,
Tel. (081) 67 65 76.

10843

Clinique Cecil,

tout premier ordre,
53, avenue Ruchonnet, 1003 Lausanne, cherche:

un bon chef pâtissier d'hôtel

avec excellentes références.

Place stable. Entrée dès que possible.

Se présenter ou écrire à la direction avec copies de
certificats et photo.

10842

ZERMATT Hotel Tschugge

Wir suchen für die kommende Wintersaison

1 Kellner oder Tochter

für den Saalservice.

Offerten erbeten an die Direktion.
Tel. (028) 7 78 09.

10840

Nous cherchons pour tout de suite ou entrée à
convenir une

secrétaire

de langue française, bonne dactylo, pour travail
intéressant et indépendant à la direction et la réception.
Place à l'année.

Offres par express avec certificats et prétentions de
salaire à

H. F. Müller, prop.,
Grand Hôtel Territet,
1841 Montreux-Territet,

10875

Hotel City, Wettingen

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter oder Kellner

für à-la-carte-Service
(Spezialitätenservice)

Geregelte Arbeits- und Freizeit.
Tel. (056) 6 95 57.

10851

Lugano

Gesucht auf 15. März 1970, Saison bis Ende Oktober,
in Zweitklasshotel mit 50 Betten, ein versierter, fach-
kundiger, entremetskundiger

Alleinkoch/Küchenchef

und ein

Koch, Chefhilfe

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsangabe an

Hotel Helvetia, Lugano-Castagnola

10849

Hotel Walliserhof, 3920 Zermatt

sucht

Buffettochter oder Buffetbursche

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an Theo Welschen,
Tel. (028) 7 71 02.

10845

Hotel «Hirschen», Meilen

das bekannte, gepflegte Haus am Zürichsee sucht auf
1. Februar 1970 (Neueröffnung)

2 Köchinnen oder Köche

2 Serviertöchter

Gutbezahlte Jahresstellen, geregelte Freizeit, Kost
und Logis im Haus.

Offerten erbeten an
Arnold Müller, Püntstr. 20, 8132 Egg,
Tel. (051) 85 15 10.

P 24-26905

Bestbekanntes Speiserestaurant in der Stadt Luzern
mit à-la-carte-Service sucht in Jahresstelle tüchtige,
servicekundige

Restaurationstochter

und eine

Buffettochter

(auch Anfängerin)

Ueberdurchschnittlicher Verdienst, geregelte Arbeits-
und Freizeit. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an

Postfach 152, Löwengraben,
6000 Luzern.

P 25-4422

Hotel Bären, Twann am Bielersee

Gesucht auf Frühjahr 1970 oder nach Vereinbarung

Aide du patron

1 Buffettochter

3 Serviertöchter

1 Lingerie-Angestellte

Telefonische Anfragen (032) 85 11 82.

P 06-1688



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

zu junger, kleiner Brigades.

Familie Brunner, Hotel Ochsen

9202 Gossau

Telefon (071) 85 25 31.

P 20-12037

Seehotel & Restaurant Hallwil

5712 Beinwil am See

Wir suchen in Dauerstelle mit Eintritt zirka 1. April
1970

Küchenchef

Selbständige Führung der Küche und kleinerer
Brigade von 4-6 Mann.

Bewerber mit gutem Organisationstalent und besten
Kenntnissen im à-la-carte- und Bankettservice werden
bevorzugt.

Geregelte Arbeits- und Freizeit sowie hohe Ent-
lohnung.

Offerten oder persönliche Kontaktnahme sind er-
beten an
A. Reiss, Eigentümer, Tel. (064) 71 11 02.

10841

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht in Jahresstelle

**Gouvernante für Etage und
Econamat**

oder

Hausbeamtin

(auch jüngere)

Interessanter, vielseitiger Posten bei guter Ent-
lohnung und angenehmen Arbeitsverhältnissen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Fam. K. Gugolz.

10831

VERBIER

Cherchons très bon

garçon d'office

homme de confiance, ou couple (parlant français),
entrée de suite.

Restaurant Le Caveau,
tél. (026) 7 12 26

10816

Hotel Savoy, Bern

sucht auf 1. Februar 1970 oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Wir bieten interessante Tätigkeit, geregelte Arbeits-
zeit und zeitgemässe Entlohnung.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

10812

Gesucht für sofort

Serviertochter

In neueren Landgasthof, 8 Autominuten von Bern
entfernt. Geregelte Arbeits- und Freizeit, Zimmer
im Hause.

Hans Wenger, Gasthof Rössli,
3144 Gasel/Bern, Tel. (031) 84 02 11.

OFA 54752005

Gesucht für lange Wintersaison

Alleinportier/Kondukteur

Saaltöchter

Buffettochter

Offerten an

Hotel Hold, 7050 Arosa

Telefon (081) 31 14 08.

P 13-34349

Buffet SBB, 9470 Buchs/SG

sucht

Koch-Tourant

In Jahresstelle.

Offerten erbeten an: W. Gmünder,

Telefon (085) 6 14 92.

33-38224

Hotel-Restaurant Martinshof,

Zuchwil

Wir suchen nach Uebereinkunft

2 Commis de cuisine

2 Serviertöchter

Anfragen an Hotel-Restaurant Martinshof,
Fam. R. Bernau, 4528 Zuchwil, Telefon (085) 3 17 61.

OFA 65633002

Montreux

Für unser Spezialitäten-Restaurant suchen wir per
sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de cuisine

(evtl. junger Chef de partie)

Commis de cuisine

Anfangsgouvernante

evtl. Stagiaire als Stütze der Hausfrau

Kochlehrling oder Tochter

auf Frühjahr.

Offerten erbeten an

B. Blumenthal, Hotel-Restaurant
du Vieux-Montreux, 1820 Montreux

10801

Hoteldirektor

(Ehepaar)

gesucht nach Lugano

In gut eingeführtes Haus.

Beginn Januar/Februar 1970. Saisonbetrieb, Salär und
Umsatzprovision.

Offerten mit Referenzen unter Chiffre V 24031 an
Publicitas AG, 6901 Lugano.

P 24-24031



sucht für sofort oder nach Uebereinkunft für lange
Wintersaison oder in Jahresstelle

Buffettochter oder -bursche

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit, Kost und Logis
im Hause.

Offerten an die Direktion, Hotel Bodenhäuser,
7431 Splügen, Tel. (081) 62 11 21.

10839

Hotel Strasbourg, 1200 Genf

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

1 Zimmermädchen

1 Hausmädchen

(auch für Lingerie)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion.

10837

Hotel Bellaria, 8002 Zürich

sucht ab 5. Januar 1970

Alleinkoch und Zimmermädchen

In Jahresstelle oder für kürzere Zeit.

Nettes Arbeitsklima, geregelte Freizeit, gute Ent-
lohnung.

Offerten an die Direktion oder Tel. (051) 38 47 11.

10836



Sie sind tüchtig und zuverlässig und lieben einen
lebhafte Betrieb. Ausserdem besitzen Sie bereits
etwas Erfahrung (nicht Bedingung) im Gaststätten-
gewerbe. In diesem (Ideal)fall offerieren wir Ihnen
interessante Stellen als

Buffetdame

sowie

Buffettochter

Unsere Anstellungsbedingungen sind zeitgemäss, die
Verdienstchancen interessant.

Wäre das etwas für Sie?

Telefonieren oder schreiben Sie an

Merkur Tea-room Spitalgasse 2,
3011 Bern, Tel. (031) 22 39 19

(Herrn Büchi verlangen).

OFA 54644008

Neues Strandhotel-Restaurant Seeblick

3705 Faulensee am Thunersee

sucht auf 1. Januar 1970 oder nach Uebereinkunft

Restaurationstochter

Buffetdame oder

Buffettochter

Offerten an O. Habegger-Jaek, Strandhotel Seeblick,
3705 Faulensee am Thunersee. Tel. (033) 54 23 21.

10800

STOP... STELLE FREI...

für tüchtige Mitarbeiterinnen.

Hotelsekretärin

sowie

Barmaid

Offerten an:

A. Gut-Studer, Hotel Hecht - Dancing Cap
Horn - Navy- und Tambour-Bar,
Rheingasse 6, Basel.

10871

Weltpolitik kann unser Menü bestimmen



Im Gastgewerbe ist die Welt zu Gast

In Friedenszeiten ist es die grosse weite Welt – und manchmal selbst die Welt, die grosse Politik macht.

Wenn sich aber der politische Himmel verdüstern sollte, würden die Gäste sehr bald wechseln – einheimische Idiome die fremden Akzente ablösen. Schweizer Gäste aller Schichten würden plötzlich ihre Liebe zur einheimischen Gastronomie neu entdecken – wohl nicht zuletzt, um die eigenen Vorräte zu schonen!

Hand aufs Herz! Wäre Ihr Betrieb der steigenden Nachfrage gewachsen? Könnten Sie Ihren guten Ruf als Gastgeber auch dann verteidigen, wenn Sie selbst in Bezugsschwierigkeiten kämen?

Vorratshaltung ist auch für das Gastgewerbe lebenswichtig (und Ihr Gewerbe wichtig für das Leben zahlreicher Gäste!). Welche Produkte Sie mit Vorteil für zwei Monate und länger an Lager legen, beurteilen Sie als Fachmann am besten.

Falls Sie aber mit irgendwelchen Problemen der Vorratshaltung nicht zurechtkommen, helfen wir Ihnen gerne. Büro des Delegierten für wirtschaftliche Kriegsvorsorge in Bern (Telephon 031 61 51 01/61 46 40).

Das Hero Basis-Sortiment ist ein Vorrat, den Sie vor allem in guten Zeiten dringend brauchen.

Hand aufs Herz: wie lange könnten Sie fortfahren, ein guter Gastgeber zu sein, mit dem Vorrat, den Sie jetzt im Economat haben?

Zwei Monate?
Einen Monat?
Oder gar nur eine Woche?

Damit Sie ein um so besserer Gastgeber sein können, möchte Hero Ihnen bei der Vorratshaltung helfen. Und hat darum das Hero Basis-Sortiment für Sie geschaffen. Es umfasst alles, was Ihre Gäste sich vom Morgenessen bis zum Schlummertrunk wünschen können: nämlich eine Auswahl von 400 verschiedenen Artikeln. Alle abgewogen, kontrolliert, gerüstet, blanchiert, gewürzt, gekocht und portioniert – fixfertig für den «coup de feu». Viele dieser Artikel gibt es in den günstigen 3,5-kg-Gastero-Dosen, die speziell für das Gastgewerbe geschaffen wurden. Sie sehen: problemlose Vorratshaltung beginnt mit dem Hero Basis-Sortiment – und einem gutgespitzten Bleistift. Zum Ankreuzen, was Sie brauchen!

Hero

Mit Hero sind Sie gut bedient

Hero

Basis-Sortiment

Hero-Confitüren

	Hotel-Portionen	
	36 – 38 g	
	100er Carton	
Erdbeer	–.17	
Himbeer	–.17	
Schwarze Kirschen	–.17	
Orangen bitter, englische Art	–.17	

Hero-Dessert-Kompotte

	1/1	Gastero
		3 1/2
Spalierbirnen Williams, halbe	2.20	7.10
Mirabellen	2.20	7.10
Fruit-Cocktail	2.48	8.20
Rote Herzkirschen mit Stein	2.88	9.50

Gourmets-Gemüse «à la carte»

	1/1	Gastero
		3 1/2
Gourmets Bohnen extra fein	3.16	–
Gourmets Erbsen fein	1.92	6.15
Gourmets Erbsen und Carotten fein	2.—	6.35

Hero-Gemüse und Kartoffeln

	1/1	6/4	2/1	Gastero 3 1/2
Patatli (für den coup de feu)	1.56	–	–	–
Bohnen fein	2.32	–	–	4.55
Schwarzwurzeln gestellt	3.16	–	4.40	7.60
Pariser Carotten fein	1.76	–	–	–
Fenchel	–	3.—	–	5.60
Lattich	1.68	2.36	–	–

Hero-Salate und Cornichons

	1/1	2/1	Gastero 3 1/2
Russischer Salat naturell	1.56	2.80	4.85
Randen in Scheiben (in Salatessig)	1.56	–	4.60
Rüebli-Salat geraffelt (in Salatessig)	–	–	4.80
Sellerie-Salat naturell (in Salatessig)	–	–	7.30
Cornichons, kleinste, gegrünt	3.60	–	–
			(5/1 Dosen 18.—)

Hero tischfertig

	1/1	6/4	2/1	Gastero 3 1/2
Eier-Ravioli an Tomatensauce	1.56	2.16	3.—	4.95
Tortellini al sugo	2.12	2.84	–	–

Hero Fleischwaren Lenzburg

(Telefon 064/51 11 23)

Restaurationsschinken, Rechteckdose 3 bis 4 kg, ausgiebig, per kg	9.90
Ochsenszunge, konische Dose, per kg	11.—
Wienerli, 3 Paar	2.96
Frankfurterli, 5 Paar	6.18
Le Favori extra, vorteilhafte Blockdose, 210 g netto	3.25
Fleischkäse, surfen, Rechteckdose 405 g	2.96
Fleischkäse, 1/5 à la carte Dose	–.80
Pastetenfüllung, 1/1 Dose (für etwa 12 Füllungen)	4.15
Kutteln in Tomaten, 1/1 Dose	3.27
Gulasch, 1/4 à la carte Dose	2.10
Gulasch, 1/1 Dose	7.40
Kalbfleischkügel in weisser Sauce, 1/1 Dose	3.66
Geschnetzeltes Kalbfleisch an Rahmsauce, 1/2 Dose, 2 bis 3 Portionen	4.35
Pot-au-feu, 1/1 Dose (machen Sie einen Versuch)	3.98

Gesucht zu sofortigem Eintritt

Commis pâtissier

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnisabschriften an

Bahnhofbuffet, 7000 Chur
Tel. (081) 22 30 13

P 13-1345-5



Gesucht für lange Wintersaison mit sofortigem Eintritt

Chef de garde

Commis de cuisine

Etagengouvernante

Officegouvernante
(evtl. Anfängerin)

Glätterin/Stopferin

Eillofferten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Grand Hotel Schweizerhof, 7078 Lenzerheide,
Tel. (081) 34 11 81.

10848

Gesucht für Hotel (60 Betten) im Tessin (Locarno) auf Sommeranfang ein tüchtiger, selbständiger

Koch

(evtl. Köchin)

mit Tessiner Ausweisen (Patentträger)

Gutbezahlte Dauerstelle, da Jahresbetrieb. Selbstinteressenten senden Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien vertrauensvoll an Chiffre T 901663, Publicitas, 6901 Lugano

Wir suchen für die

Neueröffnung «unserer Rôtisserie»

auf anfangs Februar, evtl. früher, fachkundigen

Kellner oder Tochter

Offerten an

A. Wermelinger-Lüthi
Rest. Grenzstein, 5430 Wettingen
Tel. (056) 6 18 17

Gesucht

Serviertochter
und
Service-Anfängerin

geregelt Arbeits- und Freizeit, Zimmer im Hause.

Offerten an

K. Zumstein, Hotel Belvoir, 5072 Sachseln
Tel. (041) 95 14 17

P 25-459



Hotel Lausanne Palace,
1002 Lausanne

cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

demi-chef de bar

chasseur de nuit

Places à l'année.

Faire offre avec prétentions de salaire, copies de certificats et photo à la direction de l'hôtel.

10814

Restaurant Baseltor, Solothurn

Wir suchen folgende Mitarbeiter. Eintritt nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Kochlehrling

Kellner

Serviertochter

Hausbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an

Gaston Derron-Gubser, Rest. Baseltor
4500 Solothurn Telefon (065) 2 25 31

OFA 65.140001

L'Hôtel Royal-Savoy, 1000 Lausanne

cherche pour de suite ou date à convenir

chef saucier

commis pâtissier

Envoyer offres détaillées à la direction

10806

Hotel Kettenbrücke, 5000 Aarau

Gesucht tüchtiger

Commis de cuisine
(evtl. auch aushilfweise)

Offerten erbeten an

Fam. Frey
Tel. (064) 22 16 30

10797

Gesucht für Wintersaison in neues Hotel tüchtige

Serviertochter

für Restaurant und Bar-Dancing

Offerten an

O. Wirz-Schärer, Hotel Klingenstein
6433 Stoons, Tel. (043) 3 24 20

10791

Gesucht nach Uebereinkunft

Chef de partie

Commis de cuisine

Offerten an

Restaurant Brauerei, 4800 Zofingen
Familie E. Müller
Tel. (062) 51 11 31

10790

Gesucht gut ausgewiesener

Koch

in Spezialitätenrestaurant

Albert Fehr, Küchenchef
Restaurant Thalegg
8310 Kempthal (ZH)

10787

Europäischer Hof, 6390 Engelberg

Für unser Gästehaus suchen wir für die Saison 1970 zur Vervollständigung noch folgende gutausgewiesene Angestellte. Eintritt Mitte bzw. Ende Januar 1970.

Qualifizierten

Alleinkoch

nicht unter 30 Jahren

Commis de cuisine

mindestens 2 Jahre nach der Lehre

Junge

Saalkellner oder Saaltöchter
mit Inkasso

Kaffeköchin/Buf fetttochter

Zimmermädchen

Nur Hausgäste, kein Passantengeschäft

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Lohnansprüchen an die Direktion erbeten.

10785

Gesucht

Chefkoch

neben Commis

Es kommt nur tüchtiger, selbständiger Mitarbeiter in Frage

Offerten an

Rüttimann, Restaurant Tödi
Tödistrasse 44, 8002 Zürich

10785



Wir suchen per 15. Dezember 1969, evtl. 1. Januar 1970

eine Empfangssekretärin
evtl. auch Praktikantin.

Französische und englische Sprachkenntnisse erwünscht.

Schreiben Sie an die Direktion oder telefonieren Sie:

(065) 2 44 38.

10803

Lindenhofspital Bern

Für die Diätstellung unseres Spitals mit 300 Betten suchen wir diplomierte

Diätköchin

Eintritt nach Uebereinkunft. – Wir bieten geregelte und angenehme Arbeitsverhältnisse.

Bewerbungen sind an die Verwaltungsdirektion der Rotkreuz-Stiftung für Krankenpflege Lindenhof Bern, Bremgartenstr. 117, 3000 Bern, zu richten. Tel. (031) 23 33 33

10783

Grösserer Restaurationsbetrieb in Zürich sucht:

Chef de partie

Commis de cuisine

Gutes Arbeitsklima und geregelte Arbeitszeiten.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an

Herrn A. Stöcklin, Restaurant Du Pont, Bahnhofquai 7,
8001 Zürich
Tel. (051) 23 67 35

10782

ENGLAND

Keswick Hotel – Keswick – Cumberland

sucht für Saison 24. März bis 11. Oktober 1970

jüngeren Chef de cuisine

Entremetier

Garde-manger

Pâtissier

Commis pâtissier

Commis de cuisine

3 Chefs de rang

4 Commis de rang

2 Saaltöchter

Guter Verdienst sowie geregelte Arbeitszeit zugesichert. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

H. D. Weil, Direktor, Keswick Hotel
Keswick, Cumberland, England

10780



Hotel zum goldenen Kopf, Bülach

Eine internationale Gästeschar und einheimische Stammgäste können Sie bei uns als versierter Kellner bedienen und verdienen dabei sehr gut.

Wir sind kein steiler Hotelbetrieb, sondern haben ein junges, dynamisches Team, das Zusammenarbeit besonders schätzt. Die Freizeit ist gut geregelt, der Ablosendienst funktioniert und bei uns sind Sie gut aufgehoben.

Unser Haus ist ein vornehmes Land-Hotel mitten im Zentrum einer aufstrebenden Metropole des Zürcher Unterlandes. Kommen Sie einmal vorbei und sehen Sie sich alles an. Am besten, Sie rufen gleich an. Wir stehen Ihnen gerne zur Verfügung, um alles zu besprechen.

Hotel zum Goldenen Kopf 818 Bülach
Telefon (051) 96 99 31

P 41-691

Le Littoral, Café-Restaurant,
1814 La Tour-de-Peilz

Tel. (021) 54 27 74

engagerait

jeune commis de cuisine

Entrée en service à convenir.

10522

Hotel-Restaurant Belvoir
Rüschlikon bei Zürich

Telefon (051) 92 03 02.

Arbeiten Sie gerne in Zürich, aber doch gerne in dessen Nähe, mit direkter Busverbindung zum Bürkplätz, dann kommen Sie zu uns! Sie verdienen recht.

Wir suchen:

Saucier

Kochlehrlinge
(Herbst und Frühling)

Kellner oder Serviertochter

Hausbursche-Portier

Zimmermädchen

Officebursche

10733

Grand Hôtel à Genève

cherche

concierger de nuit

Suisse ou hors contingent.

Faire offre avec copies de certificats ainsi qu'une photo format passeport sous chiffre 10825 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen

Barmaid
(für 1. 1. 1970 und 1. 2. 1970)
(Schweizerin oder entplafonerte Ausländerin)

Commis de bar, evtl. Buffetbursche

Hausbursche oder -mädchen

Offerten an:

Restaurant zur Steinen-Mühle
Steinenbachgässlein 34,
4000 Basel, Tel. (061) 23 51 70.

P 03-355754



das originelle Spezialitätenrestaurant in der Küchengasse 3 (beim Bahnhof SBB)

Um unser Team zu vervollständigen suchen wir:

Commis de cuisine *

Barkellner *

Serviertochter
freundlich und tüchtig

Barausgabecommiss

Hilfskoch
(evtl. junger gelernter Metzger oder Konditor, welcher sich noch als Koch ausbilden will)
* Nur Schweizer oder Entplafonerte.

Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft

Wir bieten: Hoher Verdienst, moderne Arbeitszeit, sehr gutes Arbeitsklima, schöne neue Personalzimmer.

Bewerbungen an **H. P. Rösli, Küchengasse 3, 4000 Basel**
Tel. (061) 23 46 80

10768

Station d'hiver et d'été demande

1 garçon de cuisine

Place à l'année ou pour la saison d'hiver.

R. Zamofing, Hôtel Corbetta
1622 Les Paccots s. Châtel-St-Denis
Téléphone (021) 56 71 20.

10738

Für Stadthotel in Zürich gesucht auf 1. Februar 1970

Hotelsekretärin

jung, aktiv, mit guten Englischkenntnissen. Freundliche, gut geregelte Arbeitsverhältnisse. Jahresstelle.

Ihre Zuschrift mit Zeugnissen erwartet gerne

Hotel Seidenhof
Postfach, 8021 Zürich

10734

HOTEL
INTER-CONTINENTAL
Düsseldorf

Wir suchen zum baldigen Eintritt

Chef garde-manger

Chefs de partie

Commis de partie

Bitte, richten Sie Ihre Bewerbungsunterlagen in Kurzform an die Personalabteilung im:

Hotel Inter-Continental, 4 Düsseldorf,
Karl-Arnold-Platz 5, Postfach 607, Tel. 43 48 48.

735

Hotel Restaurant Bären
3715 Adelboden

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Offerten an P. Trachsel
Tel. (033) 73 21 51

10718



Cherchons pour le nouveau Restaurant-Brasserie du Lignon à Genève

jeune chef de service

2 ou 3 garçons ou sommelieres
pour la brasserie.

Bon gain assuré, Suisses ou hors plafonnement.

Faire offres à

Restaurant-Brasserie du Lignon
Tél. (022) 45 09 20, 1211 Le Lignon, Genève.

P 18-511

Unsere Gesellschaft steht unter Schweizer Leitung und führt in der britischen Kronkolonie Hongkong

THE PENINSULA HOTEL

THE HONGKONG HOTEL

THE REPULSE BAY HOTEL

Zur Vervollständigung unseres Schweizer Teams suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft einen

Assistant Manager

Unser neuer Mitarbeiter muss sich über eine fundierte Ausbildung ausweisen können. Erfahrung in einer Vorgesetztenstellung und Auslandsaufenthalte sind erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Gute Englischkenntnisse sind unerlässlich. Idealalter 24 bis 30.

Wir garantieren einen echten Leistungslohn, Sozialleistungen sowie freie Unterkunft und Verpflegung. Hin- und Rückflug und 2 Monate bezahlte Ferien nach einer zweijährigen Vertragsdauer.

Bewerber richten ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen, Lebenslauf, lückenlose Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüche unter Chiffre 44-49600 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

Gut ausgewiesene Kandidaten werden zu einer persönlichen Vorstellung nach Zürich – am 17./18. Dezember – eingeladen.

P 44-61

Wir suchen für unseren lebhaften Grossbetrieb eine tüchtige und einsatzbereite

Gouvernante-Hausbeamtin

Wir stellen uns unsere zukünftige neue Mitarbeiterin wie folgt vor:

- Sie sprechen etwas Italienisch (jedoch nicht Bedingung).
- Sie bringen etwas Erfahrung im Gastgewerbe mit.
- Sie freuen sich, eine interessante Vorgesetztenstelle anzutreten.

Dafür bieten wir Ihnen:

- eine sehr sorgfältige Einführung in Ihre Arbeit;
- fortschrittliche Arbeitsbedingungen;
- vorbildliche Sozialleistungen;
- geregelte Arbeits- und Freizeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Telefonanruf.

Bahnhofbuffet Basel SBB / Inhaber E. Wartmann / Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel / Tel. (061) 34 96 60 (Herr Barrelet verlangen). 10835



Kulm Hotel St. Moritz

sucht noch für Wintersaison, Eintritt baldmöglichst

Chef de hall

Commis de salle

Serviertochter

für Dancing Casino/Kursaal

Officeburschen-Officemädchen

(Ragazzi per office)

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an die Direktion, Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

10692

Hotel Carmenna, Arosa

sucht für Wintersaison

Portier-Conducteur

Büropraktikantin

Restaurantskellner

Chasseur

(Restaurant)

und für

Hotel Carmenna-Garni, Lugano

In Jahresstelle

Hausmädchen

mit Kochkenntnissen (für Personal)

Zimmermädchen

Offerten an Hotel Carmenna, 6900 Lugano, Tel. (091) 2 97 44, ab 12. Dezember 1969 Hotel Carmenna, 7050 Arosa.

10728

Nous cherchons

DIRECTEUR

pour l'hôtel

HAZIENDA na XAMENA

à San Miguel/Ibiza en Espagne

Cet hôtel de 1ère catégorie, ouvert toute l'année, que nous exploiterons dès son ouverture en juin 1970, comprend:

3 piscines, dont une couverte – 56 chambres – 20 bungalows, soit 220 lits – restaurants – snack – dancings et boutiques.

Il est construit dans le style du pays dans un lotissement de 150 ha avec vue sur la mer et les falaises.

Nous cherchons un collaborateur de Direction ayant des connaissances de direction en Espagne, si possible, et nous prions les candidats possédant suffisamment de dynamisme pour faire marcher cette nouvelle maison avec notre collaboration directe de faire leurs offres à:

PETER et ROLAND GAULE

Hôtel de l'Etrier



3963 Crans-sur-Sierre

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft:

Chef entremetier

(Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung)

Garde-manger

(Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung)

Commis de cuisine

Buffettöchter

Serviceangestellte

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Personalhaus. Direkte Busverbindung nach Zürich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüche sind bitte zu richten an Familie Brun-Reiter, Landgasthaus zur Au, 8108 Dällikon, Tel. (051) 71 45 50.

167

Night Club Kiki-Bar, Ascona

sucht für 1. Februar 1970

1 Barmaid

Jahresstelle.

Offerten mit Photo und Zeugnissen sind zu richten an Kiki-Bar, Ascona.

SA 14695



Hotel Glockenhof, Zürich

Erstklassenhaus mit 132 Betten im Zentrum der Stadt sucht nach Uebereinkunft

Zimmermädchen

Legen Sie Wert auf eine gutbezahlte Jahresstelle, mit festem Gehalt und geregelter Arbeitszeit, so senden Sie Ihre Offerte an die Direktion des Hotels Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8001 Zürich, oder telefonieren Sie uns, (051) 23 56 60.

10305

Erstklassenhotel mit Spezialitätenrestaurant, Bar, Bankettsälen, sucht jüngeren, fachlich versierten

Chef de service

Aide du patron

mit administrativen Kenntnissen.

Eintritt anfangs Januar 1970 oder später, Einführung in die Betriebsleitung und Möglichkeit, diese teilweise zu übernehmen als

Vizedirektor

Handgeschriebene Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Direktor K. Schwab, Hotel Schwanen 8640 Rapperswil (Zürichsee)

10704

Grand Hotel Regina 3818 Grindelwald

sucht zu sofortigem Eintritt

Kellermeister

Economatgouvernante

Anmeldungen an die Direktion.

Tel. (036) 3 26 51

10883

MÖVENPICK

Wir suchen für das Mövenpick Dreikönigshaus in Zürich für sofort oder nach Uebereinkunft je eine jüngere

Gouvernante/Hausbeamtin

für die Sektoren: **Küche und Office**
Haus und Buffet

Wir wünschen uns eine freundliche, initiative Mitarbeiterin mit Sinn für Ordnung und Sauberkeit, mit Freude an der hauswirtschaftlichen Arbeit und dem Führen und Anleiten von Personal.

Arbeitszeit wöchentlich wechselnd, Frühdienst und Spätdienst.

Etwas Erfahrung in einem ähnlichen Posten wäre von Vorteil, aber nicht Bedingung. Wir würden Sie in Ihre Aufgabe einführen. Wir bieten Ihnen Gelegenheit, interne Mövenpick-Kurse zu besuchen, um sich im Gastgewerbe weiterzubilden.

Italienischkenntnisse sind Bedingung, spanische Sprachkenntnisse von Vorteil.

Falls Sie sich für einen dieser vielseitigen und interessanten Posten interessieren, telefonieren Sie uns oder senden Sie Ihre Unterlagen an:

A. W. Moergeli, Dir., Mövenpick Dreikönigshaus, Beethovenstrasse 32 8002 Zürich, Tel. (051) 25 09 10

P 44-61

Gesucht für Anfang Januar 1970

Hotelsekretärin

oder

Hotelsekretär

(nur mit Hotelpraxis) für **Ferienabläufe von zirka zwei Monaten** in Passanten-Stadthotel-Garni (kein Restaurant), für Main-courant, Kasse, Réception. Sehr angenehmes Arbeitsklima.

Zuschriften an

H. A. Schaer-Rudolf

Hotel-Garni Baslerhof, Basel, Tel. (061) 24 79 40

10862

BUFFET DE LA GARE — RESTAURANT DE VILLE

cherche

chef de cuisine

Nous demandons un collaborateur dynamique et bon organisateur pour diriger une grande cuisine soignée.

Age minimum 28 ans.

Nous offrons un poste de confiance avec salaire en fonction de la charge et caisse de pension.

Les offres manuscrites avec curriculum vitae, copies de certificats et références sont à adresser à

Walter Gnägi, Buffet de la Gare, 1700 Fribourg.

10572

Die Strafanstalt Thorberg sucht

Küchenchef

in modern eingerichtete Anstaltsküche.

Anforderungen: Initiative, fester Charakter und gute Umgangsformen, abgeschlossene Berufslehre, Kenntnis einer zweiten Landessprache.

Wir bieten: zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit. Wohnung vorhanden.

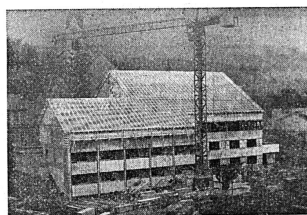
Offerten sind bis 31. 12. 1969 zu richten an die
DIREKTION DER STRAFANSTALT THORBERG
3326 Krauchthal/BE, Tel. (034) 3 84 17.

P 09-1667

Neubau

Hotel-Restaurant Sternen

Nesslau



Auf Mitte nächsten Jahres suchen wir zur Führung dieses neuen Betriebes ein

Geranten- Ehepaar

Der neue Sternen hat 120 Plätze im Restaurant und 45 Betten. Eine Doppelkegelbahn und eigene Fischereistrecke an der Thur sorgen für Unterhaltung der Gäste.

Einem tüchtigen Ehepaar, versiert im Gastgewerbe und in der Hotellerie, bietet sich eine interessante und ausbaufähige Tätigkeit. Praktische Erfahrung als Küchenchef ist Bedingung.

Interessanten senden eine schriftliche Bewerbung mit Referenzen an die Direktion der Bierbrauerei Schützengarten AG, St.-Jakob-Strasse 37, 9004 St. Gallen.

10546

Hotel Bellerive au Lac, Zürich

sucht in Jahresstelle auf Anfang Januar

Zimmermädchen-Tournante

oder

Anfangszimmermädchen

Schweizerin oder Niederlasserin.

Offerten mit Unterlagen erbeten an

R. Simmen, Hotel Bellerive au Lac, 8008 Zürich.

10802

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen
am Bohl
Tel. 071 22 65 02
Willi und Mita Studer

Wir suchen für sofort jüngere, tüchtige, sprachkundige

Hotelsekretärin

(Schweizerin)

mit Berufserfahrung für Réception, Kasse, Telefon usw.

Gute Jahresstelle.

Offerten erbeten an

Fam. W. Studer, Hotel Hecht, 9000 St. Gallen,
oder rufen Sie an Tel. (071) 22 65 02.

10789

Schweizerhof LUZERN

Wir suchen für die Sommersaison 1970
Eintritt zirka 15. März bis Anfang April

Réceptionist(innen)

Hilfskontrollleur

Chef de rang

Chef d'étage

Commis d'étage

Commis de rang

Buffetochter

Chef de partie

Commis de cuisine

Casserolier

Abwaschpersonal

Nachtportier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an die Direktion des
Hotel Schweizerhof, 6001 Luzern.

10815

Hallenpersonal

Chasseurs

Telephonistin

Etagenportier

Zimmermädchen

Hilfszimmermädchen

Angestelltenzimmermädchen

Hilfswäscher

Lingeriemädchen

Glätterinnen

Gärtnergehilfen

Gesucht nach Zermatt ab 15. Januar 1970

Chef de cuisine

Commis de cuisine

Küchenbursche

Buffetdamen oder -burschen

Hausburschen und -töchter

Geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung.

Offerten sind erbeten an

Charles Venetz
Restaurant Blauherd
3920 Zermatt

10725

Wir suchen für längere Wintersaison ab 15. Dezember

Serviertochter

Lingeriemädchen

Alleinportier

Guter Verdienst.

Offerten erbeten an:

Hotel Atlanta
3920 Zermatt, Tel. (028) 7 70 88

10689



sucht nach Uebereinkunft:

qualifizierte Barmaid

mit italienischen Sprachkenntnissen

Hilfs- oder Anfangsbarmaid

Arbeitsplatz: Bar, Night-Club, Dancing.

Jahresstelle, interne Fachausbildung, gute Entlohnung.

Schriftliche Offerten mit Zeugnissen, Referenzen und Foto sind zu richten an:
Direktion Casino Kursaal, 6600 Locarno.

10756

Gesucht sprachgewandte

Sekretärin

zu jüngeren, aufgeschlossenem Team. Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit und gute Bezahlung.

Offerten erbeten an die Direktion

Hotel Hermitage, 6008 Luzern-See-
burg, Tel. (041) 23 57 77

10763

Hotel Angleterre, 1200 Genf

sucht für sofort

Chef de rang

Offerten an die Direktion.

10761

Hotel Schiller

6002 Luzern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen:

Grill-Koch

jüngeren, in Snack-Bar-Betrieb. Hohe Verdienstmöglichkeit bei geregelter Freizeit.

Commis de cuisine

in kleine Brigade.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern, Telefon (041) 22 48 21.

10599

Gesucht auf 1. Januar versierte und gut präsentierende

Barmaid

und

Serviertochter

In Taht-Bar-Dancing mit Diskothek. Von Silvester bis Mitte Februar schönste Fasnachtsdekoration. Sehr guter Verdienst bei angenehmem Arbeitsklima.

Nur qualifizierte Interessentinnen, welche an selbstständiges Arbeiten gewohnt sind, wollen sich bitte melden bei

Max Meier, Restaurant Sternen,
8640 Hurden bei Rapperswil,
Telefon (058) 2 12 17

10719

Bestbekanntes Hotel sucht in Jahresstelle für die Reception und allgemeine Büroarbeiten

versierte Sekretärin oder Sekretär

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 10732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht für Wintersaison

Saaltochter

sowie

Hilfsköchin

Offerten an:

Fam. Gertsch, Hotel Schweizerhof
3823 Wengen, Tel. (036) 3 71 46

10731

Gesucht in Winterkurort Saas Fee tüchtige

Barmaid

(nicht unter 25) für die kommende Wintersaison.

Hoher Verdienst.

Telefon (028) 4 85 35.

P07-12354

Tessin

Wir suchen für unseren neuzeitlichen Hotelbetrieb auf Anfang Januar 1970 in Jahresstelle

Hotelsekretärin

Offerten mit Foto und Referenzen sind erbeten an Familie Amstutz, Hotel Orselina, 6644 Orselina - Locarno.

10804

Für unser führendes Grossrestaurant mit Dancing in der Ostschweiz suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft einen tüchtigen, jüngeren

Chef de service

Wir erwarten von ihm, dass er dank guten Umgangsformen mit Gästen und Personal ausgezeichnet zurechtkommt.

Der Posten wird entsprechend honoriert und bietet zeitgemässe Anstellungsbedingungen sowie vielseitige Aufstiegsmöglichkeiten.

Bitte schreiben Sie uns unter Chiffre 737 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

WIR ENGAGIEREN in Jahresstellen

Anfangs-Sekretärin

für sofort

Aide-Gouvernante

Lingerie-Gouvernante

somit oder nach Uebereinkunft

Adressieren Sie Ihre Offerten mit Unterlagen an:

Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich, Tel. (051) 23 97 90.

10555



Einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee sucht für kommende Sommersaison mit Eintritt auf zirka 15. April 1970 bestqualifizierten

Küchenchef

Von unserem neuen Mitarbeiter erwarten wir

- Takt, Autorität und die Fähigkeit, die ihm unterstellte Brigade (zehn Köche, zwei Patissiers) zu guten Leistungen anzuspornen.
- In der Praxis angeeignetes hohes fachliches Können, um eine erstklassige Küche zu führen.
- Anpassungsfähigkeit an täglich mögliche Frequenzschwankungen, bedingt durch die Lage des Geschäftes.
- Erfahrung in der Kalkulation und im Einkauf.

Einem überdurchschnittlichen Bewerber können wir einen selbständigen und verantwortungsvollen Posten mit hohem Salär anbieten.

Offerten bitten wir zu senden an
H. Hohl + Co., Fischstube Zürichhorn, 8008 Zürich
Tel. 32 47 90 oder 36 40 85 privat

10829

Hotel - Clinique Valmont, 1823 Glion sur Montreux

cherche pour tout de suite

Tournant de cuisine

Cafetière

Garçons et filles d'office

Casserolier

Filles de lingerie

Bonnes conditions. Place à l'année.

Faire offres à la direction.

10828

Grosses Hotel in der Südschweiz sucht für Eintritt nach Vereinbarung in Saison- oder Jahresstelle erstklassigen

Chef patissier-Confiseur

Spezialist für Zuckerarbeiten, Schaustücke usw.
Zeitgemässer Lohn und Arbeitsbedingungen, Alterskasse usw.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Lohnsprüchen usw. erbitten unter Chiffre 10710 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Beau Rivage

GENÈVE

cherche

femme de chambre

tout de suite, si possible Suisse ou hors continent.

Faire offre avec copies de certificats ainsi qu'une photo format passeport à:
Hôtel Beau-Rivage, 1200 Genève.

10805

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetochter oder -bursche

Kost und Logis, geregelte Arbeitszeit und guter Verdienst.

Restaurant Lido, 8640 Rapperswil
Tel. (055) 2 25 10

P 19-969

Ins Engadin

gesucht

Serviertochter

Interessante und hochbezahlte Jahresstelle in Hotel neben dem Schweizer Zol.

Anmeldungen an:
Fam. Famos, Hotel Post, 7551 Martina,
Teleton (084) 9 32 32.

10749



sucht für lange Sommersaison 1970 (Eintritt Ende Februar, anfangs März oder nach Uebereinkunft)

Küchenchef

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

Oberkellner

Saalkellner

Restaurationskellner

Kellner Commis

Serviertöchter

Zimmermädchen

Portier

Buffetdame

Buffetochter

Buffetbursche

Sekretär(in)

für Bar-Dancing
(Eintritt 30. Januar 1970)

Barmaid

Disque-Jockey

Offerten mit Zeugnissen, Photo und Lohnsprüchen sind zu richten an:

Direktion Hotel Schiff, 3280 Murten,

10748



in Jahresstelle, per sofort oder nach Uebereinkunft

Kontrolleur

Sekretärin

Chef de partie

Geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Lohn.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die

Mustermesse-Restaurants
Personalbüro
4000 Basel 21

10798

Hotel Bären, Bern

sucht in Jahresstelle erfahrene

1. Hotelsekretärin

(Schweizerin)

für Réception, NCR-Kasse und Korrespondenz in Deutsch, Französisch, Englisch.

Eintritt Anfang oder Mitte Januar 1970.

Offerten mit Foto und Referenzen an

H. Marbach, Hotel Bären, 3000 Bern, Tel. (031) 22 33 67

10888



Hotel-Restaurant Engemathhof, 8002 Zürich

sucht in Jahresstelle

1 Commis de rang

Eintritt baldmöglichst.

Offerten sind erbeten an die Direktion des Hotels Engemathhof, Engimattstr. 14, 8002 Zürich, Tel. (051) 36 25 04.

10876

Bekanntes Hotel- und Restaurationsunternehmen (Hotel Greif) in Bozen (Italien) sucht ab Ostern 1970

Restaurant-Direktor

der in Zusammenarbeit mit der Hotelleitung dem Restaurantbetrieb vorstehen kann.

Praxis im à-la-carte-Geschäft, in der Speisenkartengestaltung, Bankettorganisation und in der Kalkulation erforderlich.

Gehaltsbedingungen nach Uebereinkunft.

Bewerbungen mit Lebenslauf und Lichtbild an Verwaltung
Staffler, Laurinstrasse 1, Bozen, Italien.

10879



Hôtel du Rhône Genève

cherche:

gouvernante d'office

qualifiée

téléphoniste, formation PTT

3 langues

femmes de chambre

portier d'étage

laveuse

Entrée en service immédiate ou à convenir.

Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae et photo à la direction.

10811



Ab 20. Dezember 1969 für lange Wintersaison gesucht:

Patissier

Hotel Monte Rosa

1. Restaurationstochter

(Chef de service)

Restaurant-Confiserie Seilerhaus

Kindergärtnerin

für den betriebseigenen Kindergarten.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an das Zentralbüro der Seiler Hotels, Zermatt.

10838

Tessin

Wir suchen für unseren neuzeitlichen Hotelbetrieb auf die kommende Sommersaison ab anfangs Februar oder nach Uebereinkunft

1 Kaffeeköchin

2 Saaltöchter

1 Anfangssaaltöchter

1 Hotelpraktikantin

1 Commis de salle

1 Zimmermädchen

1 Köchin

Offerten mit Foto und Referenzen sind erbeten an Familie Amstutz, Hotel Orselina, 6644 Orselina.

10846

Gesucht für Mai/Juni 1970

Geranten-Ehepaar

für neuestes Autobahn-Restaurant mit Kiosk

«San Bernardino Nord»

In Hinterrhein

Fachlich gut ausgewiesene Interessenten senden ihre Offerte an die
San-Bernardino-Hotel- und Restaurationsbetriebsgesellschaft,
 Hinterrhein, Postfach 165, 7001 Chur.

P 13-34262



sucht für die Verpflegungsbetriebe auf dem
Flughafen Basel / Mülhausen
 einen qualifizierten

Koch

der nach gründlicher Einführung den Posten eines
Sous Chefs
 versehen kann.

Anforderungen: Minimalalter 25; gute Auffassungs-
 gabe; Erfahrung als Chef de partie.

Aufgabenbereich: Zubereitung der Verpflegung
 für unsere Fluggäste sowie für unser Personal-
 restaurant.

Alles Wissenswerte über unsere fortschrittlichen
 Arbeitsbedingungen erfahren Sie in unseren An-
 meldepapieren.

Swissair, Verpflegungsbetrieb Basel-Flughafen
 Tel. (061) 44 22 00

P 44-1312



Wir suchen für unseren vielseitigen Restaurantbetrieb baldmöglichst
 oder nach Uebereinkunft

1. Aide du patron / Chef de service

Wir verlangen eine allgemeine Ausbildung und entsprechende Erfah-
 rung im Gastgewerbe (Küche – Service – Administration), Organisations-
 talent und Sinn für Verantwortung.

Wir bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen sowie geregelte Ar-
 beitszeit.

Offerten erbeten an

Restaurant Steinbock, 7000 Chur
 Tel. (081) 22 88 33.

P 13-1386-16

Erstklasshotel im Tessin sucht in Saison- oder Jahresstelle
 bestausgewiesenen

Patissier

sowie

2 Commis pâtissier

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten unter Chiffre 10712 an Hotel-Revue, 3011
 Bern.

**Grand Hotel Kurhaus, 3775 Lenk**

sucht infolge Ausscheidens des langjährigen 1. Mitarbeiters einen

**Chef de réception/
 Aide du patron**

Eintritt nach Vereinbarung.

Jüngeres, sprachgewandtem und vielseitigem Bewerber mit einschlä-
 ger Berufspraxis bietet sich ein äusserst interessantes Arbeitsgebiet
 zu sehr guten Bedingungen (Jahresstelle).

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

10834

Hôtel Adriatica, 1205 Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

secrétaire de réception

connaissances de langues.
 Nationalité suisse ou hors contingent.

Ecrire à la direction.

**Hotel Münchnerhof
 Ristorante PIZZA, Basel**

suchen in Jahresstelle

Restaurationskellner

tranchier- und flambierkundig.

Bewerber mit abgeschlossener Kellnerlehre wollen
 sich bitte melden bei

A. Glogner, Telefon (061) 32 93 33.

10638

Gesucht in schönen Hotelbetrieb am Vierwaldstätter-
 see

2 Töchter für Saal

(evtl. Anfängerinnen)

1 Jungkoch oder Köchin

Eintritt anfangs März oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:

Hotel Rotschuo, 6442 Gersau
 Telefon (041) 83 62 66.

10639



**Hotel Rössli
 Steinegg
 bei Appenzell**

sucht flambier- und tranchierkundigen

Kellner**Restaurationstochter**

Garantielöhne

Commis de cuisine

**Kochlehrling, evtl. Kochlehrtochter
 Buffettochter**

Eintritt 22. Dezember 1969.

Offerten sind zu richten an B. Dornbirer,
 Tel. (071) 87 10 99.

10620

Wir suchen sprachkundige

Sekretärin**Koch**

als Stütze des Patrons

sprachkundige

Serviertochter

Eintritt: zirka 10. Januar 1970

sprachgewandten, dynamischen

Kellner

Offerten an:

W. Jenny-Wieser, Hotel Rössli
 6300 Zug, Tel. (042) 21 03 94

10650

Hotel Grischuna, 7451 Biviosucht für die nächste Wintersaison (auf den
15. Dezember)**2 Buffetdamen**

(können auch angelernt werden)

2 Officeburschen**2 Lingerie Mädchen**

Sehr guter Lohn.

Schriftliche oder telefonische Anmeldungen sind
 erbeten an

F. Elsa-Grisch, Hotel Grischuna, 7451 Bivio,
 Telefon (081) 75 11 36.

10651

L'Hôtel de Strasbourg, Genève

cherche pour de suite ou à convenir

**une secrétaire-maincourantière
 et réception**

sachant le français, allemand, anglais (parler et
écrire).

Place à l'année.

Faire offres à la direction avec copies de certificats
 et photo.

10819

First Class De Luxe Hotel in Bangkok seeks for January/February

Ist. Maître d'hôtel

capable of handling the Banquet and Catering Department supervising
 all the restaurants incl. Grill Room. Very good command of the english
 language, person who is able to control staff. – Excellent salary, return
 fare paid after completion of two years contract. Board and lodging,
 free entertainment and laundry.

Persons with only first class references should apply under Chiffre
 10807 to Hotel-Revue, 3011 Bern.



Erstklasshotel Nähe Flughafen Kloten
 und mit bekanntem Restaurant français.

**WALLISELEN
 ZÜRICH**

Wir suchen jüngeren und vom Hotelfach begeisterten

Direktions-Assistenten

mit Sprachkenntnissen

für diverse Kontrollarbeiten, allgemeine Mithilfe und Ablösung an der
 Réception.

Unser bisheriger Direktions-Assistent übernimmt demnächst einen noch
 verantwortungsvolleren Posten in einem uns befreundeten Geschäft und
 er möchte seinen Nachfolger einarbeiten. Eintritt nach Uebereinkunft.
 Wenn Sie Zusammenarbeit schätzen, erwarten wir gerne Ihre schrift-
 liche Offerte mit Gehaltsanspruch.

Ferner suchen wir einen **DEMI-CHEF DE RANG** (nur Schweizer).
 Telefonische Auskunft erteilt gerne Herr C. F. Sigris, Dir., (051) 93 19 11.

10784

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

junger Chef de service

Wir bieten selbständige Arbeit und überdurchschnittliche Entlohnung;
 geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Hotel-Restaurant Salmen, 8952 Schlieren
 M. + A. Pfenniger
 Tel. (051) 98 60 71.

10792

Wir suchen für den Verpflegungssektor unseres Grosshotels in der Zen-
 tralschweiz, lange Sommersaison, eine zuverlässige Kraft (Frau oder
 Mann) als

**verantwortlichen Leiter(in)
 des Economats**

Interessanter, selbständiger Posten. – Wir geben Bewerbern den Vor-
 rang, die sich auch für zukünftige Saisons verpflichten können.

Gute Arbeitsbedingungen in angenehmem Arbeitsklima.

Ausführliche Offerten unter Chiffre 10813 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



**Hotel-Restaurant
 Engematt
 8002 Zürich**

sucht in Jahresstelle:

1 Officegouvernante/Buffettochter

Eintritt baldmöglichst.

Interessentinnen sind gebeten, ihre Bewerbung an die Direktion des
 Hotels Engematt, Engemattstrasse 14, 8002 Zürich, zu richten. Sie
 erreichen uns auch unter Telefon (051) 36 25 04.

1073

Nach GRINDELWALD gesucht für sofort junge, flinke

Buffettochter

in Jahresstelle.

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit, familiäre Behandlung.

Offerten bitte an

Fam. Chr. Boss-Fischer, Gasthof Steinbock, 3818 Grindelwald
 Tel. (036) 3 20 10

10774

Bestbekanntes Hotel-Restaurant mit Grill-room und Foyer français sucht auf Ende Dezember oder nach Uebereinkunft

versierten Oberkellner

Schweizer oder Niederlasser

Es kommen nur solide, in à-la-carte-Service bestausgewiesene Bewerber in Frage, welche die nötige Autorität besitzen, eine mittlere Brigade zu führen sowie Lehrtöchter auszubilden.

Es handelt sich um einen absolut selbständigen Vertrauensposten (rechte Hand des Patrons)

Wir bieten:

gutbezahlte Dauerstelle;
geregelter Arbeits- und Freizeit in angenehmem Betriebsklima.

Ihre Offerte unter Beilage von Zeugniskopien und Foto ist zu richten an

P. Musa, Hotel Metropol, 9001 St. Gallen

Persönliche Vorstellung nach Vereinbarung.
Tel. (071) 23 35 35

10765

GSTAAD-PALACE



cherche pour saison d'hiver

téléphoniste

Veuillez faire offre avec copies de certificats et photo à la direction du Palace Hôtel, 3780 Gstaad

10739

Wir suchen für unser bekanntes, erstklassiges Stadrestaurant, bestausgewiesenen

Küchenchef

(Schweizer)

geeignet auch für Saucier/Chefstellvertreter, in Jahresstelle.

Offerten mit vollständigen Unterlagen, Zeugniskopien, Referenzen, Photo, Lohnansprüchen sind zu richten an

Willy Weick-Suchet, Grd. Café-Restaurant «Aarhof»
4600 Olten

10659

Gesucht

Alleinsekretärin

(Mindestalter 26-28)

in modernes Garni-Hotel (50 Betten) in Sommer- und Wintersportort im Berner Oberland.

Auskunft: Tel. (036) 3 20 14

10484

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

Office-/Küchengouvernante

Office-/Küchen-Hilfsgouvernante

Commis de cuisine

Commis patissier

Kochvolontaire

Lehre ab 1. 4. 1970

Restaurationskellner

Chasseur/Telefonist

Hausbeamtin

(Abt. Office/Küche)

Lingeriegouvernante

Gefl. Offerten richte man an das Personalbüro unter Beilage der Zeugniskopien mit Foto.

7168

Gesucht für sofort

Stütze des Geschäftsinhabers

Offerten an

Hotel Bahnhof, 7504 Pontresina
Tel. (082) 6 62 42

10647



Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich 1

sucht für sofort:

Telefonist oder Telefonistin

Schweizer(in), sprachenkundig, mit Hotelpraxis.

Offerten sind mit Photo und Zeugnisausschnitt an die Direktion zu richten.

10640

Hotel Engadinerhof
7550 Bad Scuol

Für unsere Gitta Bar-Dancing suchen wir eine tüchtige, gut präsentierende

Restaurationsstochter

Engagement vom 20. Dezember bis Ende März, Schweizerin oder Deutsche bevorzugt, überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeit, nur Abenddienst.

Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion richten. Tel. (084) 9 14 41.

10682

Hotel Roseg-Garni, Pontresina

sucht für die Wintersaison

Chasseur-Hausbursche

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Roseg-Garni, 7504 Pontresina, Tel. (082) 6 62 28.

10665



Gesucht nach Uebereinkunft in Zunthaus nach Zürich

Chef de partie

Commis de cuisine

Schweizer oder Niederlasser.

Offerten erbeten an:

Telefon (051) 34 08 34

10633

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Kellner

Buffettochter

In Hotel mit 40 Betten, Restaurant, Tea-room. Sehr guter Verdienst, familiäre Behandlung.

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Photo an

Fam. Ed. Schild
Hotel des Alpes und Restaurant
Kunsteisbahn, 3718 Kandersteg
Telefon (033) 75 11 12.

10690

Tessin

Wir suchen für unseren Nebenbetrieb (Saison-Hotel mit 50 Betten) eine jüngere

Sekretärin-Gerantin

mit Fähigkeitsausweis. Günstige Gelegenheit für Anfängerin. Eintritt etwa Mitte Januar 1970. Jahresstelle. Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 10645 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Pylone I, Mégève (France)

demande

caissier/réceptionnaire

15. 12.-15. 3. 1970

10688

Gesucht wird vom 28. Dezember bis 5. Januar 1970

Kochaushilfe

sowie

Alleinkoch

für die Sommersaison 1970.

Eintritt März oder nach Uebereinkunft.

Fam. Imfeld, Hotel Alpenhof
6078 Lungern, Tel. (041) 85 61 07

P 25-38

Wir suchen für unseren sehr vielseitigen, mittleren Betrieb (Restaurant, Café, Bar, Bankettsaal, Hotel) einen gut ausgewiesenen

Betriebsassistenten

Er soll instande sein, vor allem administrativ, aber auch praktisch in allen Sparten mitzuhelfen (Serviceleitung, Bankettservice, Réception, Ablösungen).

Wir bieten eine verantwortungsvolle und abwechslungsreiche Stelle, bestens geeignet für jungen, initiativen Fachmann, der sich später selbstständig machen möchte.

Interessenten wollen sich bitte melden bei W. Wartmann, Restaurant Wartmann, Winterthur, Tel. (052) 22 60 25.

MS 178



sucht für Wintersaison ab sofort bis Ostern 1970

Service:

sprachenkundiger, tüchtiger

Oberkellner

und

Restaurationsstochter

(für Restaurant-Bar, selbstständig)

Offerten mit Zeugnisausschnitten, Foto und Lohnanspruch an die Direktion erbeten. Tel. (082) 3 35 51

10717

Hotel-Restaurant in Lugano sucht für lange Saison, auf Wunsch Jahresstelle, folgende Mitarbeiter:

einen gutempfohlenen und fachkundigen

Oberkellner

einen Oberkellner-Anfänger einen Weinkellner

Beste Verdienstmöglichkeit zugesichert.

Offerten bitten wir unter Chiffre 10711 an Hotel-Revue, 3011 Bern, zu richten.



Gesucht

Restaurationskellner (od. -töchter) Chef garde-manger Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an

Hermann Sahli, Dir., Kongresszentrum
Schinzenhof, 8810 Horgen, Tel. (051) 82 27 05.

10796

Restaurant-Rôtisserie Chartreuse, Zürich

Wir suchen auf 15. Dezember 1969 oder nach Vereinbarung

2 Commis de cuisine

in modernst eingerichtete Sichtküche

Restaurationsstochter

sprachenkundig

Buffettochter oder Bursche

(nur Schweizer oder Entplafonierte)

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, angenehmes Betriebsklima.

Offerten sind zu richten an:

Louis Lier, Maître Rôtisseur
Restaurant-Rôtisserie Chartreuse
Mutschellenstrasse 137, 8002 Zürich,
Telephon (051) 45 99 55

10804

Bezirksspital Rheinfelden

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige, zuverlässige, an selbständiges Arbeiten und den Umgang mit Personal gewohnte

Leiterin des Hausdienstes

(Gouvernante)
mit guten Italienischkenntnissen.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gutes Salär sowie zeitgemässe Sozialleistungen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an den Verwalter des Bezirksspitals Rheinfelden, 4310 Rheinfelden, zu richten. Telefon (061) 87 52 33.

OFA 53163010



Wir eröffnen im
Dezember 1969
unser neues
Kur- und Badehotel
mit über 1000 Betten

Jedes Hotel-Kurappartement besteht aus einem Wohn-/Schlafzimmer mit Balkon, Bad, WC, Telefon, Radio, Fernsehanschluss

Erstes hochalpines Thermal-Mineral-Wellen-Freischwimmbad Europas

Hallenheilbad — Trink- und Badekuren — Kneipp — Sauna — Mildes Hochgebirgsklima — Nebelfrei — Skilifte

WIR SUCHEN

für unsere Restaurationsbetriebe

(Luxusrestaurant/Speisesaal, Grill mit Bar, Espresso mit Kegelbahn und Bar)

- KÖCHE
- KELLNER
- SERVIERERINNEN
- BARMAID
- PERF. SEKRETÄRIN
- KAFFEEKÜCHIN - MAGAZINERIN

Bitte senden Sie uns Ihre ausführliche Bewerbung mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen.

Kurverwaltung 7132 Bad Vals / GR / SCHWEIZ

B 1224 T

Assistant director of food & beverage planning for international hotel chain

Desired is an intelligent young man with analytical mind and overall grasp of first class restaurant operations. Essential that candidate be a hard worker with original ideas.

Preferable age 25-30, nationality open, compensation depending on experience.

Send resume to: Mr. Thomas Coates
Executive recruiter
Hotel Corporation of America
390 Commonwealth Avenue
Boston, Mass. USA 02215

10681

Hotel Staubbach 3822 Lauterbrunnen

sucht für Wintersaison ab zirka 15. Dezember, evtl. Jahresstelle

1 Alleinkoch

ab zirka 15. Dezember bis zirka 15. Januar 1970

1 Koch

(Aushilfe)

Offerten an:
Fam. O. Stäger-Fischli, Tel. (036) 3 43 81.

10684

Nous cherchons une sommelière

connaissant bien le service de restauration et

une jeune sommelière

pour notre service sur assiettes, désirant se perfectionner en français.

Prière de faire offre à la Direction du

Restaurant des Halles
2000 Neuchâtel, tél. (038) 5 20 13

10506



cherche

téléphoniste

formation PTT, trois langues

contrôleur de bons

si possible Suisse ou hors contingent, éventuellement la demi-journée

commis de cuisine

Suisse ou hors contingent

Faire offre avec copies de certificats ainsi qu'une photo format passeport à: Hôtel Beau-Rivage, Genève.

10830

COOP — SCHWEIZ

- baut jetzt für die Zukunft
- hat immer dringenden Bedarf an qualifizierten Fachleuten
- braucht für Hotels und Restaurants

Conseiller technique

Geranten

Köche

Pâtissier

Buffet-Personal

Kellner und Kellnerinnen

Sekretärinnen

(auch für die Zentralverwaltung Basel)

Fachtüchtige Leute finden bei uns:

- sorgfältige Einführung in die neue Aufgabe
- weitgehende Selbständigkeit
- gute Entlohnung und moderne Sozialleistungen
- Aufstiegsmöglichkeiten im Rahmen unserer Organisation.

Der Einsatz ist für die welsche Riviera, das sonnige Wallis und im berühmten Graubünden vorgesehen, in modern eingerichteten Betrieben und Hotels mit je zirka 200 Betten.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Coop Schweiz, Büro Hostellerie, Postfach 1285, 4002 Basel.

10573

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Oberkellner/Chef de service

Interessenten senden ihre Bewerbung mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion.

7173

Hôtel de l'Ancre, Genève

sucht für sein modernes Haus

Kellner

oder

Serviertochter

Französischkenntnisse erwünscht. Jahresstelle bei gutem Verdienst. Offerten sind erbeten an: Hôtel de l'Ancre, 1211 Genève 2, Rue de Lausanne 34, Tel. (022) 32 18 31.

10525

Hotel Silberhorn Wengen

Gesucht auf 15. Dezember

Pâtissier-Konditor

Auf Frühling 1970

Kochlehrling

Anfragen erbeten an
Fam. W. Beldi-Lauenner,
Hotel Silberhorn
3822 Wengen

10716

Genève, nous cherchons pour restaurant 1ère classe:

maître d'hôtel-directeur de salle

jeune, sympathique et dynamique, désirant avoir responsabilités et possédant excellente formation hôtelière ainsi qu'un esprit de collaboration.

Nous offrons indépendance dans le travail, bon salaire avec participation au chiffre d'affaires. Place stable avec possibilités d'avenir. Date d'entrée à convenir.

Faire offres avec références et curriculum vitae sous chiffre 10422 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Restaurant Waldheim Risch am Zugersee

sucht in Jahresstelle junge, tüchtige

Buffetochter

Anfängerin mit schneller Auffassungsgabe wird angelernt.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an Familie
B. Schriber, Hotel Waldheim, 6343 Risch/Zug, oder
Tel. (042) 64 11 55

9256

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in unsern sehr lebhaften Hotel- und Restaurationsbetrieb

Bürofräulein

sprachkundig, für Réception, Telefon, Kontrollen und Korrespondenz. Selbständiger Posten. Auch tüchtige Volantärin kommt in Frage. Jahresstelle.

Tüchtiger

Kellerbursche

mit Erfahrung in den Kontrollarbeiten. Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Ausweisen und Ansprüchen an

Hotel Volkshaus, 3011 Bern
Tel. (031) 22 29 76

10514

Berghotel Hahnenmoospass, 3715 Adelboden

sucht für lange Wintersaison

Serviertochter

Buffetochter

evtl. Anfängerin

und

Mädchen

für Küche und Haus. Gute Verdienstmöglichkeiten in neuzeitlichem Betrieb.

Fam. W. Spori-Reichen, Tel. (033) 73 19 58.

P 052728

Nach Zürich gesucht:

Hotelsekretärin

Tüchtige Kraft schweiz. Nationalität.

Offerten unter Chiffre 10630 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Partout en Suisse nous dépannons les hôteliers et restaurateurs.

Quel est le

personnel

suisse ou étranger (permis C indispensable), prêt à remplacer leurs collègues pendant quelques jours ou semaines.

Bonnes conditions. Inscription sans frais.

Hôtel-Dépannage-Service
Suzanne Flury,
1025 St-Sulpice VD,
tél. (021) 34 06 02.

OFA 60349004



seehotel meierhof

8810 horgen

sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft:

- Büro:** Hilfsbuchhalter
- Service:** Demi-chef de rang
Restaurationstochter
- Buffet:** Buffetochter
- Office/Economat:** Hilfspersonal
- Traiteur/Weinhandlung:** Verkäufer(in) oder Traiteurkoch

Offerten von Schweizern oder entlohnungsorientierten Ausländern mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an F. Lüscher, Direktor, Tel. (051) 82 29 61.

10833



Zum Eintritt für sofort

Chef garde-manger

Commis de cuisine

Wir bieten Ihnen einen interessanten Arbeitsplatz mit sehr gutem Verdienst.

Zum Eintritt per Frühjahr 1970 oder nach Uebereinkunft

Kochlehrling

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Offerte oder Ihren Anruf zur Vereinbarung einer persönlichen Besprechung.

10653



Paprika Restaurant
Charles + Dr. René Sidler,
Blumenrain 12, 4000 Basel, Tel. (061) 23 30 44

Stellenangebote Offres d'emploi

Hotel Bären, 3507 Biglen

Wir suchen in Dauerstelle erfahrenen, seriösen

Küchenchef

der in der Lage ist, einer kleineren Brigade vorzustehen. Bewerber mit gutem Organisationstalent und besten Kenntnissen in Bankettservice werden bevorzugt.

Gute Bezahlung, geregelte Freizeit.

Wir bitten um persönliche Kontaktnahme.

V. Senn-Berchtold, Tel. (031) 91 53 54 oder 91 59 55.

9905

Gesucht in Restaurant Nähe Zürichs gewissenhafte, flinke

Barmaid

Nur Schweizerin oder Einplafonierete. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Zimmer kann zur Verfügung gestellt werden. Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 8085 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Savoy Hotel Baur en Ville, 8022 Zürich

Savoy Bar - Café Baur - Restaurant Orsini

Telefonistin

Jahresstelle

Chef de rang

(Orsini)

Commis de rang

(Café Baur)

Zimmermädchen

Jahresstelle

10504



Hotel-Restaurant Bad Attisholz

Wir suchen zur Ergänzung unserer Küchenbrigade in Jahresstelle mit Eintritt für sofort oder nach Vereinbarung

1 Chef de partie

1 Commis de cuisine

Freie Kost und Logis im Hause.

Anfragen an:

Direktor G. Dörfler, Hotel Bad Attisholz, 4333 Riedholz, Tel. (065) 2 20 26.

OFA 6512302

Fremde Sprachen mühelos lernen?

Das gibt es bei uns nicht. Unsere Sprachschüler werden nach altbewährter Methode unterrichtet. Sie müssen sich selbst anstrengen, fleissig lernen, immer wieder üben.

Das hat den Vorteil: Wer bei uns Fremdsprachen lernt, der kommt wirklich zum Ziel. Intensives Lernen ist noch immer das beste Mittel, sich eine fremde Sprache perfekt anzueignen.

Sie lernen zu Hause, in Ihrer Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Zum Beispiel:

Englisch - Französisch - Italienisch - Spanisch - Deutsch für Italiener
Engl. Handelskorrespondenz
Franz. Handelskorrespondenz
Ital. Handelskorrespondenz
Span. Handelskorrespondenz

Unser bewährter Heimunterricht führt Sie sicher zum Ziel. Sie lernen mit Hilfe moderner Sprechplatten. Aufgabenkorrektur per Post durch erfahrene Sprachlehrer. Prüfungen an unserer Schule.

Wir informieren Sie gern über unsere Lehrmethode. Sie brauchen uns nur den nachstehenden Bon zu senden. Das kostet nichts und verpflichtet Sie zu nichts!



Mitglied des Europäischen Fernschulrates
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich
Telefon (051) 35 53 91

Informieren Sie mich bitte kostenlos und unverbindlich über Ihre Sprachkurse! HR 26

Name: _____

Strasse: _____

Ort: _____

Hôtel de Strasbourg, Genève

cherche pour de suite

1 femme de chambre

Place à l'année.

Faire offre à la direction avec copies de certificats et photo.

10550

Hotel-Restaurant Bahnhof 3800 Interlaken

Telefon (038) 2 10 41

sucht tüchtige

Serviertochter, evtl. Kellner

Geregelte Freizeit sowie hoher Verdienst sind zugesichert. Eintritt nach Uebereinkunft.

10527

Wir suchen für kommende Wintersaison noch folgende Angestellte:

Koch

oder

Commis de cuisine

(neben Chef)

Buffettochter

Offerten sind erbeten an
Posthotel, 7076 Parpan, Tel. (081) 35 11 91.

10575

On cherche pour entrée immédiate jeune

commis de cuisine

place à l'année, nourri, logé blanchi, très bon salaire.

Faire offres à

l'Hôtel Kluser, 1920 Martigny

10513

Hôtel Bristol à Genève

cherche pour le 1er janvier 1970 une

secrétaire-réceptionniste

parlant l'anglais, Suisse ou permis C.

Il s'agit d'une place stable.

10533

Einmalige Gelegenheit, in unserem Passantenhotel

Hotelsekretärin

(evtl. Aushilfe für 1-2 Monate)

zu werden. Ab sofort (oder nach Vereinbarung) benötigen wir Ihre Mitarbeit in Jahresstelle für Réception, Telefon, Kasse, mündlicher und schriftlicher Verkehr mit unseren Gästen, Change und anfangs Frühjahr 1970 eine weitere

Angestellte

In Sommersaison mit zusätzlicher Beschäftigung in unserem kaufmännischen Büro.

Wir verlangen zirka 1 Jahr Praxis, Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, Italienisch mündlich.

Schweizerinnen richten ihre Offerten mit Foto, Handschriftprobe, Lohnansprüchen und Eintrittstermin bitte an

Hotel Trümly, Limmatstr. 5,

8005 Zürich, Personalbüro,

Telefon (051) 42 54 00.

10760

1 aiuto cuoco(a)

2 aiuto cucina

lavapiatti

Ottima retribuzione.
Facilità alloggio.
Offerte alla Casa d'Italia,
Bühlerstr. 57, Bern,
Tel. (031) 22 90 74.
P 05-27745

Alleinkoch

Gesucht in kleines Restaurant

auf 10. Januar 1970.

Hoher Lohn, Jahresstelle.

Wer kann mich vertreten?

Gehe ins Ausland.

Offerten an Kurt Weiss,

Albisstr. 8, 6330 Cham.

10857

Deutlich geschriebene

Inseratentexte erleichtern das Absetzen und

verhindern unliebsame

Druckfehler.

Name und Adresse

möglichst in Block-

buchstaben!

Name

Adresse

Telefon

Ort

Postfach

Land

E-Mail

Telefax

Telegraph

Telex

Internet

Stellengesuche Demandes d'emploi

Maitre d'hôtel

pratico nel fiabaro e tranciare con ottime referenze, cerca posto stagionale o annuale per il 1970.

Casella postale 220,
6800 Murilo.

10824

Hotel-

sekretärinnen

in Winterkurort.

Eintritt für sofort.

Offerten an

Arlotte Meyer,

Mottastr. 12, 3000 Bern.

10854

Chef de service-Oberkellner

4sprachig, mit besten Referenzen, sucht Jahresstelle in Klostern oder Davos. Frei ab 15., evtl. 31. Dezember.

Offerten unter Chiffre

10821 an Hotel-Revue,

3011 Bern.

Zimmermädchen

Schweizerin, gesetzten

Alters, sucht Winter-

saisonstelle als

Zimmermädchen

in mittelgrosses Hotel.

Zeugnisse vorhanden.

Offerten mit Lohnangaben

sind erbeten unter

Chiffre 10858 an Hotel-

Revue, 3011 Bern.

Junger Italiener

Oberkellner

sprachenkundig, sucht Wintersaison- oder Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre

10778 an Hotel-Revue,

3011 Bern.

Masseur diplomé

Koch-Commis

Buffetier oder Koch

Kellner

Abegglen-Pfister AG Luzern

Reklame-Verkauf

Kofferböcke

aus Stahlrohr

aus Holz (mit Gurten)

Verlangen Sie bitte Muster. Tel. (041) 22 55 85.

Abegglen-Pfister AG Luzern

Reklame-Verkauf

Kofferböcke

aus Stahlrohr

aus Holz (mit Gurten)

Verlangen Sie bitte Muster. Tel. (041) 22 55 85.

Abegglen-Pfister AG Luzern

Reklame-Verkauf

Kofferböcke

aus Stahlrohr

aus Holz (mit Gurten)

Verlangen Sie bitte Muster. Tel. (041) 22 55 85.

Abegglen-Pfister AG Luzern

Reklame-Verkauf

Kofferböcke

aus Stahlrohr

aus Holz (mit Gurten)

Verlangen Sie bitte Muster. Tel. (041) 22 55 85.

Abegglen-Pfister AG Luzern

Reklame-Verkauf

Kofferböcke

aus Stahlrohr

aus Holz (mit Gurten)

Verlangen Sie bitte Muster. Tel. (041) 22 55 85.

Abegglen-Pfister AG Luzern

Reklame-Verkauf

Kofferböcke

aus Stahlrohr

aus Holz (mit Gurten)

Verlangen Sie bitte Muster. Tel. (041) 22 55 85.

Abegglen-Pfister AG Luzern

Reklame-Verkauf

Kofferböcke

aus Stahlrohr

Tüchtige

General-

gouvernante

liebenswürdig, sprachenkundig, sucht interessanten, selbständigen Posten in Hotel garni auf Anfang Sommer 1970.

Offerten unter Chiffre 10795 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, flinker Bursche

sucht auf Frühjahr 1970

Kochlehrstelle

in der französischen Schweiz.

Offerten an

W. Martin, Restaurant

Schützenstube,

4133 Pratteln.

10818

Junger

Bibliotheks-

angestellter

Deutsch, Englisch,

Französisch, Italienisch

sprechend, sucht inter-

essanten Arbeitsplatz

vom 20. 12. 1969 bis

5. 1. 1970 in Winter-

sportort.

Offerten unter Chiffre

10821 an Hotel-Revue,

3011 Bern.

Geübtes, sprachen-

kundiges

Zimmermädchen

sucht Saisonstelle.

Offerten unter Chiffre

10822 an Hotel-Revue,

3011 Bern.

Chef de cuisine

ou sous-chef

cherche place à l'année.

Suisse romande de

préférence. Excellent

certificats et références.

Ecrire sous chiffe

PA 31464 à Publicitas,

1002 Lausanne.

Suisse, 27 ans, bonne

présentation, quatre

langues, cherche

place pour la saison

d'hiver de

serveuse ou

barmaid

Faire offres sous chiffe

10794 à l'Hôtel-Revue,

3011 Bern.

Masseur diplomé

Koch-Commis

Buffetier oder Koch

Kellner

Abegglen-Pfister AG Luzern

Reklame-Verkauf

Kofferböcke

aus Stahlrohr

aus Holz (mit Gurten)

Verlangen Sie bitte Muster. Tel. (041) 22 55 85.

Abegglen-Pfister AG Luzern

Reklame-Verkauf

Kofferböcke

aus Stahlrohr

aus Holz (mit Gurten)

Verlangen Sie bitte Muster. Tel. (041) 22 55 85.

Abegglen-Pfister AG Luzern

Reklame-Verkauf

Kofferböcke

aus Stahlrohr

aus Holz (mit Gurten)

Verlangen Sie bitte Muster. Tel. (041) 22 55 85.

Abegglen-Pfister AG Luzern

Reklame-Verkauf

Kofferböcke

aus Stahlrohr

aus Holz (mit Gurten)

Verlangen Sie bitte Muster. Tel. (041) 22 55 85.

Abegglen-Pfister AG Luzern

Reklame-Verkauf

Kofferböcke

aus Stahlrohr

aus Holz (mit Gurten)

Verlangen Sie bitte Muster. Tel. (041) 22 55 85.

Abegglen-Pfister AG Luzern

Reklame-Verkauf

Kofferböcke

aus Stahlrohr

aus Holz (mit Gurten)

Verlangen Sie bitte Muster. Tel. (041) 22 55 85.

Abegglen-Pfister AG Luzern

Reklame-Verkauf

Swiss Hotelier

25 years, experience in all departments, 16 years in foreign countries, speaks 5 languages, at present running a Hotel in Switzerland seeks position as

Manager

Best relations to Travel Agents and Airlines.

Please write to Hotel-Revue, 3011 Bern, Chiffre 10793.

Pour la saison d'hiver, nous cherchons

un emploi de

secrétaire,

5e année de métier

et de

saucier

7

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Versierter, dynamischer

Hotelier-Restaurateur

(47) sucht per Frühjahr/Sommer 1970 Pacht eines guten

Hotel-Restaurants (Garni)

Im Raume Zürich-Chur. Kein Saalbetrieb.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 10641 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen:

Grosser

Hotelkomplex

(Neubau)

mit 500 Betten und privatem Schwimmbad. Sehr schöne Lage in Livigno, Italien, zirka 1 Autostunde von St. Moritz. Vertraglich an grosse Reisegesellschaft für 15 Jahre vermietet. Gute Rendite für finanzkräftigen Käufer.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 10872 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

In Lausanne zu verkaufen, Gebäude mit

Hotel

In der Nähe des Hauptbahnhofes gelegen, ca. 80 Betten. Preis Fr. 880 000.-

Auskunft unter Chiffre P. P. 904426 an Publicitas SA, 1002 Lausanne.

P22.2556

Zu verkaufen umständehalber auf Frühjahr 1970 in grosser Ortschaft im Berner Jura gutgehendes

Restaurant

mit 2 Säli und grossem Saal. Grosse Wirtswohnung.

Auskunft erteilt unter Chiffre T 303889, Publicitas AG, 3001 Bern.

In **Baden (AG)** ist ein direkt an der Limmat gelegenes

Hotel mit Restaurant

wegen Krankheit des Eigentümers auf 1. Januar 1970 zu verkaufen. Es hat Gastzimmer, Speise- und Sitzungssäle; dazu 4 Dreizimmer- und 2 Einzimmerwohnungen.

Das an schönster Lage in der ruhigen Altstadt befindliche Objekt kann eventuell vorher in Miete/Pacht genommen werden.

Kaufpreis: Fr. 720 000.-. Die hypothekarische Belastung beträgt zurzeit Fr. 400 000.- und kann erhöht werden.

Auskunft unter Chiffre 10808 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Seltene Gelegenheit!

Am Bodensee zu verkaufen eines der schönsten

Hotelrestaurants

mit eigenem Strand, Segelhafen und Bootsteg, grosser Parkplatz, gepflegte Küche. 55 Betten, Zimmer mit Duschen und WC usw. Günstiger Preis; es wird auch Land oder Mehrfamilienhaus an Zahlung genommen.

Weitere Auskunft durch Chiffre 41-900597 an Publicitas, 8401 Winterthur.

Zu vermieten in Chur

Speiserestaurant

mit Saal und Bar.

Grosse Wirtswohnung.

Anfragen unter Chiffre OFA 1814 Ch an Orell Füssli-Annoncen, Postfach, 7002 Chur.

A vendre

en Suisse romande

immeuble comprenant:

Cinéma

de 307 places, bien équipé,

Café-restaurant

salle pour sociétés, bar, terrasse, deux appartements.

Faire offre sous chiffre 970137 à Publicitas, 2900 Porrentruy.

Zu verkaufen direkt am Luganersee schönes

Hotel-Restaurant

(30 Betten)

2 Stockwerke als Mietwohnungen, ein Touristenlager mit 45 Plätzen, Privatparkplätze, Privatstrandbad. Preis nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 10634 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

An der Hauptstrasse Basel-Zürich, mit herrlichem Garten (Aussichtsterrasse zum Schwarzwald), an den Rhein grenzend, ist gutgeführtes

Passantenhotel

altershalber zu verkaufen. Alle Zimmer haben fliessend Wasser. Modernst eingerichtete Küche. Speisewirtschaft für 70 bis 80 Personen, Säli für 40 sowie Saal im ersten Stock für 150 bis 180 Personen. Gediegener Salon für Hochzeiten und andere Anlässe (30 Plätze). Regelmässige, gute Kundschaft vorhanden und Reisegesellschaften bereits für das kommende Jahr weitgehend gesichert. Gute Existenz.

Kaufpreis: zirka Fr. 700 000.- je nach Belastung.

Auskunft unter Chiffre 10809 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bestbekanntes

Spezialitätenrestaurant

mit Kleinhotel

In tadellosem Zustand in schöner Lage am Genfersee an kapitalkräftigen Interessenten infolge Aufgabe des Berufes zu verkaufen.

Auskunft erteilt unter Nr. 2533 G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

117

In Uzwil ist ab September 1970 das

Hotel Bahnhof

zu vermieten. Zentrale Lage mit sicherem Umsatz. Restaurant 130 Plätze, Passantenhotel, 18 Betten.

Qualifizierte Interessenten mit Kapitalnachweis setzen sich mit

Treuhand- und Revisionsbüro Haary Knöpfel

Bahnhofstrasse 62, 9240 Uzwil, Tel. (073) 5 72 10, in Verbindung.

P 33-38168

Zu vermieten auf 1. April 1970

Tea-room Nord-Süd

in Zug, an der Hauptstrasse Zug-Baar gelegen. Das Tea-room ist sehr modern eingerichtet und bietet tüchtigem, fachlich gut ausgewiesenem Ehepaar eine solide Existenz.



Interessenten, die sich über mindestens Fr. 30 000.- Eigenkapital ausweisen können, wenden sich an

J. Lustenberger, Alpenstrasse 9, 6301 Zug, Tel. (042) 21 50 94.

P 43-12605

Zur Eröffnung eines Altersheimes zu pachten, evtl. zu kaufen gesucht

ruhig gelegenes

Hotel

zirka 40-50 Betten.

Offerten unter Chiffre 10823 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jugendhotel

am Vierwaldstättersee zu vermieten.

Günstige Bedingungen.

Offerten unter Chiffre S 25-901554 an Publicitas, 6002 Luzern.

Direkt bei der Autobahn Zürich-Bern in Hunzenschwil zu verkaufen

Hotel-Gasthof

Das Hotel ist vollständig renoviert und verfügt über einen grossen neuen Parkplatz. Bestens frequentiert, namentlich von Chauffeuren als Raststätte aufgesucht. Küche und Waschküche neu eingerichtet. Speisesaal für 30 und Speisewirtschaft für 80 Personen. Geschmackvoll möblierte Gastzimmer mit fliessend Warm- und Kaltwasser.

Sehr guter Umsatz, mehr als Fr. 400 000.-. Günstiges Objekt für fachkundigen Wirt. Finanzierung bis zu Fr. 450 000.- zugesichert.

Auskunft: Chiffre 10810, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutlich geschriebene Inseratentexte

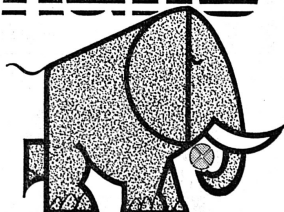
erleichtern das Absetzen und verhindern

unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse

möglichst in Blockbuchstaben!

MARCHE DE GROS MACRO



La nouvelle collection de LINGES DE TOILETTE 1970 est arrivée
Assortiment en boîtes cadeaux dans tous les coloris:

linges de bain
linges des mains
lavettes

TOUT AU PRIX DE GROS

Heures d'ouverture:

MAGRO SION

Lundi - vendredi 08 h. 00 - 12 h. 00
13 h. 30 - 18 h. 30
Samedi 08 h. 00 - 12 h. 00
13 h. 30 - 17 h. 30

MAGRO ROCHE

Lundi - vendredi 08 h. 00 - 12 h. 00
13 h. 30 - 19 h. 30
Durant le mois de décembre, notre marché restera ouvert le samedi de
07 h. 30 - 12 h. 00
13 h. 30 - 17 h. 00

P 36-2021

**gezielt
inserieren
ist
besser!**

Inserieren
heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in
Hotellerie und Gastgewerbe mit einer
gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen
Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.
Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt
das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung
im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre
Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen
und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.
Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031 257222

Zu verkaufen

**Automatische Berkel-
Chromstahl-Waage**
10 kg, 10-g-Teilung

**Halbautomatische
Busch-Waage**, 10 kg

Aufschnittmaschine
mit 30 mm Ø, 220 V

Brot Schneidemaschine
220 V

Tel. (063) 2 19 37

OFA 59478040

Wegen Abbruchs
zu verkaufen

Möbel von 14 Zimmern

bestehend aus:
französische Betten,
Kombischränke, Bänke,
Clubtische, Teppiche,
Duvels und 14 Rechauds.
Pauschal Fr. 8500.-.
Diese Möbel müssten bis
spätestens 10. Januar
abgeholt werden. Die
Möbel können täglich be-
sichtigt werden. Alles
sehr gut erhalten.

L. Basli, Webergasse 32,
4000 Basel,
Tel. (061) 24 48 34.

P 03-105307

Lampenschirme

neu überziehen,
anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 29.

138

B MIX a KURS r

der
**Internationalen
Barfachscheule
KALTENBACH**

**Kursbeginn
5. Januar 1970**

Deutsch, Französisch,
Italienisch, Englisch,
Tag- und Abendkurse,
auch für Ausländer.
Neuzeitliche, fachmän-
nische Ausbildung, Aus-
kunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leon-
hardstrasse 5, 8000 Zürich
(3 Minuten vom Haupt-
bahnhof), Tel. (051) 47 47 91

Älteste Fachschule der
Schweiz.

111

Dernier délais

d'insertion:

chaque vendredi

matin à 11 heures!



PFEIFFER
Qualität

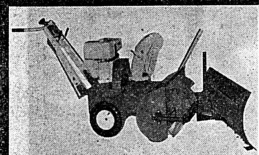
bescheiden kalkuliert

Dralon- Steppdecken

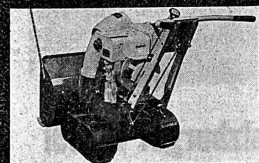
leicht und doch reich-
lich genügend warm,
waschbar, unifarb
oder bunt, 120/160 cm
61.-, bügelfreie An-
züge dazu passend
25.-.

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64

INTRAVEND + Gilson Schneefräsen
unerreicht in Qualität, Leistung und Preis
(ab Fr. 1990.-)



PS: 5, 7, 9, 10, 12, 14, 16
Arbeitsbreiten: 67, 90 und mehr cm
Zubehöre: Verladekamin, Raupenantrieb,
Ansteckpflüge: 1,10 m, 1,40 m, 1,80 m



INTRAVEND AG

Buckhauserstrasse 28, 8049 Zürich
Tel. (051) 54 54 45-47 Telex 54 289
Wir suchen noch einige Gebietsvertreter

Zu verkaufen

1 Posten Wolldecken

1a. Schurwolle, zu Fr. 43.-

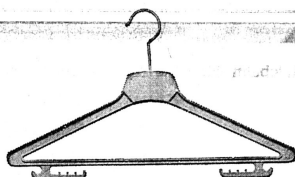
Tischwäsche

weiss Zwirnhalbl. sehr günstig, 50% WIR

Verlangen Sie bitte Muster

A. Kraus, 4000 Basel 12
Tel. (061) 43 02 26

PO3-355673



Wir empfehlen Ihnen unsere schönen, praktischen
soliden und sehr preiswerten Plastic-Kleiderbügel.

P. Weidmann & Co., Postfach
8590 Romanshorn, Tel. (071) 63 17 67

172

Zu verkaufen

1 Schneeschleuder «Beilhack»

Räumbreite 80 cm, 6 Gänge, grosse Wurfweite (ein-
stellbar).
Fr. 2000.-.

Grand Garage Epper GmbH, Engelberg
Telefon (041) 74 12 25.

P 25-1623

Machines à faire les

cubes de glace Ignis

modèles d'exposition (Arts Ménagers Genève)
Garantie a ans. Facilités de paiement. 24 kg de
glace par jour, pour moins de Fr. 1500.-. MEMO S.A.

Tél. (021) 3493 87
(021) 32 62 11

P22-314495

Spanisch lernen in

LAS PALMAS

- vielseitiger Unterricht
- kleine Gruppen
- kostenlose Zusatzkurse
- Reise zu Spezialpreis

Gratis-Dokumentation durch:
Sekretariat E. S.-C., Salstrasse 39,
8400 Winterthur, Tel. (052) 23 88 31.

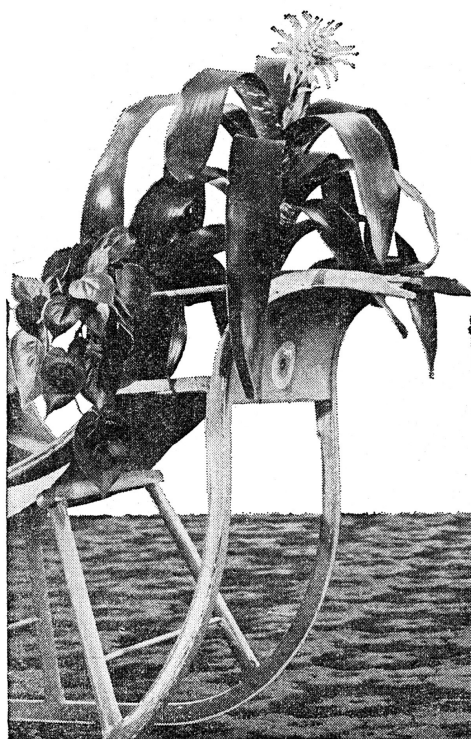
10881

Neu: Kurse
(Flugreise)

**Inserate
in der Hotel-Revue
haben Erfolg!**

Der erste Blick entscheidet !

Ein Blick - und bereits an der Réception weiss Ihr Gast, ob ersich bei Ihnen zu Hause fühlt. Wenn ja - bleibt er!



Deshalb ist es wichtig, dass Sie Ihre Gäste gleich auf einem Geelhaar-Hotelteppich empfangen. Er wirkt warm, einladend, persönlich. Der Besucher wird zu Ihrem Gast.

Geelhaar-Hotelteppiche sind robust, pflegeleicht und genau auf die Bedürfnisse des fortschrittlichen Gastgewerbebetriebes ausgerichtet. Unsere Hotelspezialisten beraten Sie gerne!

Vergleichen Sie Preis und Qualität. Der Geelhaar-Service (Beraten, Offerten, Verlegen, Reparaturen, Tipp-Topp-Teppichreinigungs-Service) steht Ihnen überall, in der ganzen Schweiz, zur Verfügung.

Geelhaar

Teppichhaus W. Geelhaar AG
3000 Bern 6, Thunstrasse 7
Telefon 031 / 43 11 44

Showroom, 8004 Zürich
Zweierstrasse 35
Tel. 051 35 38 00

Das ist ein Chef de lingerie



Er hat keine Sorgen mehr, seit sämtliche Hotelwäsche prompt, sauber und zuverlässig durch die Wäscherei Papritz AG Bern betreut wird.

Papritz

Wäscherei Papritz AG Bern, Telefon 031-22 10 11

Champagne



Taittinger

Reims

Comtes de Champagne

Agents généraux pour la Suisse
Suisse romande:

PLANTEURS REUNIS S.A.,
LAUSANNE

Deutsche Schweiz und Tessin:

A. FISCHER
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL



Original
Salzburger
Dirndl

Original Salzburger Dirndl

direkt ab Fabrikvertretung in der Schweiz. Als einziges Dirndl-Spezialgeschäft senden wir Ihnen ab unserem Lager von über 500 Dirndl gerne eine Auswahl. Preise ab Fr. 75.-.

K. Gasche, 7000 Chur, Tel. (081) 22 36 12

OFA 55381001

Inseratenschluss:
Jeden Freitag morgen um 11 Uhr!



Ihre Gäste fühlen sich wohler auf unseren Teppichen

St.Gallen

Zürich

Basel

Winterthur

Bern

Lausanne